

# Beyoğlu

Beyoğlu Belediyesi'nin Üç Aylık Yayın Organı  
Quarterly Magazine of Beyoğlu Municipality

ISSN: 1306 1763

Haziran / June 2014  
Sayı / Issue 24

## Beyoğlu Sahaf Festivali

*Beyoğlu  
Antiquarian Book Festival*



*Ramazan Bayramınızı kutlar,  
sevdiklerinizle beraber sağlıklı, huzurlu,  
mutlu nice güzel bayramlar dileriz.*



**Ahmet Misbah DEMİRCAN**

**Beyoğlu Belediye Başkanı**



444 0 160

[www.beyoglu.bel.tr](http://www.beyoglu.bel.tr)



# Beyoğlu'nda Bayram Sevinci

## Joy of Eid in Beyoglu

**Ahmet Misbah Demircan**

Beyoğlu Belediye Başkanı

Mayor of Beyoğlu

Beyoğlu'nu anlamak, İstanbul'un kozmopolit yapısını anlamaktır. Beyoğlu'nu anlamak, İstanbul'u bir barış şehri yapan nitelikleri anlamaktır. Beyoğlu'nu anlamak, tarih ile hayatın birlikte aktığını anlamaktır. Elinizdeki dergi, Beyoğlu'nu daha doğru anlamak, daha iyi tanımak isteyenler için hazırlanıyor.

Bu sayımızda, çok kıymetli romancı ve edebiyat uzmanı Prof. Dr. İskender Pala ile yapılmış bir söyleşi yer alıyor. Kendisi, gerek divan şiirimizin anlaşılması ve benimsenmesi için gösterdiği üstün çabalarla gerek kültür tarihimiz hakkında yazdığı enfes kitaplarla gerekse de her biri birbirinden sürükleyici romanlarıyla hepimize ilham veriyor, ufuk açıyor.

Beyoğlu Sahaf Festivali albümüne dikkat lütfen. Bu fotoğraflarda Beyoğlu'nun şifresi gizli. Beyoğlu'nun kalbinde kitaplar vardır. Kitaplara ilgi, bilgiye hürmet, eski kitaplara vefa vardır. Beyoğlu'nu tüm Türkiye'nin en cazip yerlerinden kılan ayırıcı nitelik, mimariden de önce, Beyoğlu'nun kitap sevgisidir. Bu sayımızda Miniaturk'ten Fransa Sarayı'na, Fatih Sultan Mehmet Vakıf Üniversitesi'nden Sinan Paşa Camii'ne kadar Beyoğlu'na özgü birçok değeri, size ayrıntılarıyla takdim ediyoruz. Bir de Fasuli var. Tophane'deki meşhur lezzet makamı. Bir yaz akşamı, Fasuli'nin terasında o nefis kuru fasulyeyi yavaş yavaş, tadına vararak kaşıklamak da ne büyük bahtiyarlıktır. Afiyet şeker olsun.

Elinizdeki dergi, yine farklı bir Beyoğlu gezisi, Beyoğlu perspektifi sunuyor. Tadını çıkarmanız dileğiyle... Dilerim dergimizi beğenirsiniz sevgili okur. Bu vesileyle, dergimizin hazırlanmasında emeği geçen ve katkı sağlayan tüm dostlarımıza sonsuz teşekkürler. Ve tabii size, sevgili okur, size de teşekkür ediyorum. Yeni sayılarımızda buluşmak umuduyla...

Ayrıca... Ramazan Bayramınızı da can-ı gönülden kutluyorum. Dilerim tüm günleriniz bayram ferahlığı, bayram sevinciyle dolsun.

Mutlu ve sağlıklı kalın.

*The cosmopolitan structure of Istanbul is embodied within the district of Beyoglu. Understanding Beyoglu means perceiving the features of the city which make Istanbul a city of peace. Understanding Beyoglu means realizing that history and urban life could go hand in hand. The magazine in your hands has been prepared for those who wish to understand and get acquainted with Beyoglu.*

*In this issue, you will find an interview with Prof. Dr. Iskender Pala, novelist and literature scholar. Mr. Iskender Pala inspires us all and broadens our horizons with his substantial efforts to help people understand and embrace our divan poetry, his fantastic books on our cultural history and his engrossing novels. Pay close attention to the Beyoglu Second-Hand Books Festival album. These photographs are encoded with Beyoglu's secret.*

*Beyoglu has books in its heart. It shows interest in books, respect towards knowledge and loyalty to old books. The one quality that distinguishes Beyoglu from the most attractive spots of Turkey is, above architecture, Beyoglu's love for books. In this issue, we are presenting you in detail many values unique to Beyoglu from Miniaturk to the Palace of France, from the University of Fatih Sultan Mehmet to Sinan Paşa Mosque. Then there is Fasuli. The famous eatery in Tophane. What a delight is to slowly savor the delicious kidney beans in the terrace of Fasuli on a summer night. Bon appetit.*

*This issue is again offering a different Beyoglu trip, a different perspective on Beyoglu. We hope that you will enjoy it...Dear reader, I hope that you will like our magazine. I hereby would like to thank infinitely all of our friends who worked on and contributed to the preparation of our magazine. And of course, I would like to thank you too, dear reader. I hope to meet you again in future issues.*

*Other than that, I wish you a pleasant Eid from the bottom of my heart. I hope that all your days are filled with the relief and joy of Eid.*

*I wish you happiness and health.*

Yıl / Year: 8  
Sayı / Issue: 24

## YÖNETİM / MANAGEMENT

Beyoğlu Belediyesi Adına Sahibi  
Publisher on behalf of  
Beyoğlu Municipality  
Beyoğlu Belediye Başkanı  
Mayor of Beyoğlu  
Ahmet Misbah Demircan

Genel Koordinatör  
General Coordinator  
Bülent Katkac

Yazı İşleri Müdürü (Sorumlu)  
Editor-in-Chief  
Yasin Balcı

Beyoğlu Belediyesi  
Municipality of Beyoğlu  
444 0 160  
www.beyoglu.bel.tr

YAYIN / Publication  
YAPIM / Production

Yayın Yönetmeni  
Publishing Director  
Tuğba Tezcan

Sanat Yönetmeni  
Art Director  
Alper Nohutcu

Fotoğraf Editörü  
Photography Editor  
Mert Subaşıoğlu

İngilizce Editörü  
English Editor  
Marc Madrigal

**Motto**  
PROJECT

MTT İletişim ve Reklam Hizmetleri  
Turizm San. Ltd. Şti.  
T: 0 212 250 12 02  
www.mottoproject.com

Baskı-Cilt / Printing-Binding  
İhlas Gazetecilik A.Ş.  
T: 0 212 454 30 00

ISSN: 1306 1763

Yayın Türü: Yerel Süreli  
Publication Type: Local Periodical

Dergimizde yayımlanan yazı ve fotoğraf, illüstrasyon,  
harita ve konuların her hakkı saklıdır.  
Leinsiz kaynak gösterilerek dahi alıntı yapılamaz.  
All rights of texts, photographs, illustrations, maps, and subjects  
published hereby in this magazine are reserved. May not be used,  
reproduced or quoted in any manner, even with acknowledgement  
of source, without prior written consent.

Beyoğlu Dergisi, Beyoğlu Belediyesi tarafından  
üç ayda bir yayımlanır.  
Beyoğlu Magazine is published quarterly by Municipality of Beyoğlu.



4

AJANDA / AGENDA



ALBÜM / ALBUM

BEYOĞLU SAHAF FESTİVALİ  
BEYOĞLU ANTIQUARIAN BOOK FESTIVAL

8



SOHBET / INTERVIEW  
İSKENDER PALA

22



KÜLTÜR / CULTURE  
FRANSA SARAYI  
PALAIS DE FRANCE

32



44

GASTRONOMİ / GASTRONOMY  
FASULİ



**MİMARİ / ARCHITECTURE**  
**SİNAN PAŞA CAMİİ**  
*THE SINAN PASHA MOSQUE*

**52**



**MÜZE / MUSEUM**  
**MİNİATÜRK**  
*MINIATURK*

**62**



**EĞİTİM / EDUCATION**  
**FATİH SULTAN MEHMET**  
**VAKIF ÜNİVERSİTESİ**  
*FATİH SULTAN MEHMET*  
*FOUNDATION UNIVERSITY*

**72**



**BÜYÜTEÇ / MAGNIFYING GLASS**  
**BEYOĞLU'NDA RAMAZAN**  
*RAMADAN IN BEYOĞLU*

**78**



**90 HABER / NEWS**

**GALERİ / GALLERY**

**88**



**REHBER / GUIDE 97**



**HARİTA / MAP**

**110**



## Duvarların Dili Graffiti / Sokak Sanatı

*Language of the Wall  
Graffiti / Street Art*

### **Pera Müzesi**

Meşrutiyet Caddesi No.65 Tepebaşı  
Tel: (0212) 334 99 00

Müze, Türkiye’de ilk kez gerçekleştirilecek, son yılların sanat gündemindeki en popüler konulardan biri olan “Graffiti ve Street Art” a ev sahipliği yapıyor. Amerika, Almanya, Fransa, Japonya, İspanya gibi ülkelerin yanı sıra Türkiye’den de olmak üzere 20’den fazla sanatçının konuk olacağı sergi 13 Ağustos-5 Ekim tarihleri arasında gezilebilir.

*In an exhibition which will be held in Turkey for the first time, the museum will be hosting one of the most popular topics in the agenda of the art: “Graffiti and Street Art.” Hosting more than 20 artists from America, Germany, France, Japan, Spain, as well as Turkey, the exhibition will include works by distinguished names and displayed August 13 - October 5.*



### **Pera Müzesi**

Meşrutiyet Caddesi No.65 Tepebaşı - Beyoğlu  
Tel: (0212) 334 99 00

## Stephen Chambers: Büyük Ülke ve Diğerleri

*The Big Country and Other Stories*

Pera Müzesi, 7 Mayıs - 20 Temmuz tarihleri arasında İngiliz çağdaş sanatçı ve Londra Kraliyet Sanat Akademisi üyesi Stephen Chambers’ı ağırlıyor. Kraliyet Sanat Akademisi, Londra işbirliğiyle gerçekleşen, “Stephen Chambers: Büyük Ülke ve Diğer Hikayeler” sergisinde sanatçının son 20 yıla uzanan resim ve grafik işleri sergileniyor.

*The Pera Museum hosts London Royal Academy of Arts member Stephen Chambers May 7- July 20. Organized with the cooperation of the Royal Academy of Arts, “The Big Country and Other Stories” displays the artists work over the last 20 years.*

## Basındaki Çizgiler 1974-2014 *Press Drawings 1974-2014*

Sanatçı Selçuk Demirel’in “İnsanoğlu Kuş Misali” sergisi, 2 Nisan - 31 Ağustos tarihleri arasında sanatseverleri bekliyor. Sergi, sanatçının 1974-2014 yılları arasında basında yer alan çizimlerinden yapılmış bir seçkiden oluşuyor.

*Artist Selçuk Demirel’s “The Man-Bird Parable” exhibition awaits art lovers April 2 - August 31. The Exhibition consists of a selection made from the artist’s press drawings between the years 1974-2014.*

### **İstanbul Fransız Kültür Merkezi**

İstiklal Cad. No: 4 Taksim  
Tel: (0212) 393 81 11



# Taksim: İstanbul'un Kalbi

*Taksim: Istanbul's Heart*



## Suna ve İnan Kırac Vakfı İstanbul Araştırmaları Enstitüsü

Meşrutiyet Cad. No:47 Tepebaşı

Tel: (0212) 334 09 00

17 Haziran'da açılan Taksim Meydanı'nın 19. yüzyıl'dan 1960'a uzanan süreçte geçirdiği değişim ve dönüşümlere fotoğraf, gravür ve harita üzerinden ışık tutan "Taksim: İstanbul'un Kalbi" başlıklı sergi, 11 Ekim'e kadar ziyarete açık kalacak.

*In an exhibition that starts on June 17th, a collection of photos, engravings and maps that shed light on the transformation of Taksim between the 19th century and the 1960's will be displayed under the title "Taksim: Heart of Istanbul" until October 11.*

## Çok Sesli: Türkiye'de Görsel Sanatlar ve Müzik

*Plurivocality: Visual Arts and Music in Turkey*

İstanbul Modern, kuruluşunun 10. yılında Türkiye'de görsel ve işitsel sanatlar arasındaki çok katmanlı bağın izlerini "Çok Sesli" başlıklı sergiyle gündeme getiriyor. Osmanlı'nın son döneminden günümüze dek süregelen Türkiye'de görsel sanatlar, müzik ve ses arasındaki ilişkiyi araştırmayı ve bu alandaki güncel üretimlerden bir seçki sunmayı hedefleyen serginin küratörlüğünü Levent Çalikoğlu ve Çelenk Bafra üstleniyor. Sergi 27 Haziran - 27 Kasım tarihleri arasında görülebilir.

*Within the scope of its 10th year, Istanbul Modern presents "Plurivocality", an exhibition investigating the interrelations between auditory and visual arts. Exploring the close bond the visual arts have established with sound and music from the Ottoman past to present, "Plurivocality" will be displayed under the curatorship of Levent Çalikoğlu and Çelenk Bafra. The exhibit may be seen June 27- November 27.*



## İstanbul Modern

Meclis-i Mebusan Cad. Liman İşletmeleri Sahası

Antrepo No: 4 Karaköy-Beyoğlu

Tel: (0212) 334 73 00

Nar Photos'un 2003 - 2013 arşivinden bir derleme niteliği taşıyan "Yolda" sergisi, Türkiye'nin yakın tarihinde yaşanan veya etkisi bugüne uzanan olay ve durumların bir seyrini sunuyor. 28 Mayıs'ta açılan serginin küratörlüğünü Sena Çakırkaya yapıyor. Nar Photos arşivinden Türkiye fotoğrafları seçkisini 9 Kasım'a kadar görebilirsiniz.

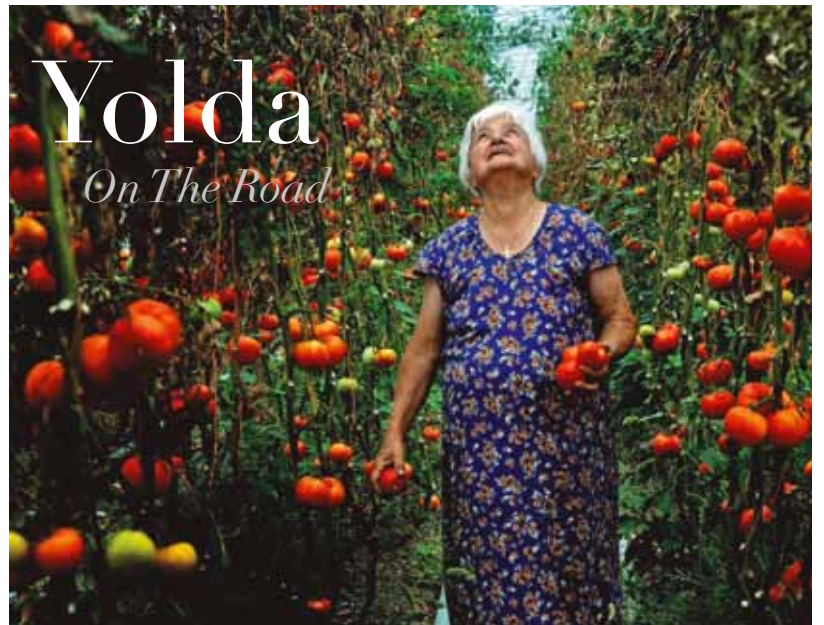
*Nar Photos brings together diverse events from Turkey's recent past through their photo archive from 2003 until 2013 named: "On the Road." The exhibition opened on May 28, is curated by Sena Çakırkaya, and visitors will be able to view the selection of photographs until November 9.*

## İstanbul Modern

Meclis-i Mebusan Cad. Liman İşletmeleri Sahası

Antrepo No: 4 Karaköy-Beyoğlu

Tel: (0212) 334 73 00



# Aynadan İçeri

*Through the Looking Glass*

Emre Baykal'ın küratörlüğünü üstlendiği "Aynadan İçeri" başlıklı sergi, adını Lewis Carroll'ın "Through the Looking Glass" (Aynadan İçeri) başlıklı kitabından ödünç alıyor. Türkiye çağdaş sanatının öncülerinden Füsun Onur'un bu çok özel sergisi, 28 Mayıs-17 Ağustos tarihleri arasında görülebilecek.

*The exhibition, curated by ARTER's Exhibitions Director Emre Baykal, borrows its title from Lewis Carroll's book, "Through the Looking Glass." The special exhibition of one of Turkey's pioneering contemporary artists, Füsun Onur, will be viewable May 28 – August 17.*



**Arter**  
İstiklal Cad. No: 211 Beyoğlu  
Tel: (0212) 243 37 67



**Pinelo Gallery**  
Turnacıbaşı Sok. No 33/2 Korur Apt. Beyoğlu  
Tel: (0212) 249 7871

# Ayaküstü

*On the Run*

Fotoğraf sanatçısı Burak Bulut'un "Ayaküstü" başlıklı sergisi, kentin gündelik akışındaki tuhaf karşılaşmaların izini sürüyor. Sanatçının bu performans-fotoğraf projesi, 19 Haziran - 2 Ağustos tarihleri arasında meraklılarını bekliyor.

*Photo artist Burak Bulut's exhibition titled "On the Run" traces the strange encounters in the city's daily flow. The artist's project awaits visitors June 19 - August 2.*

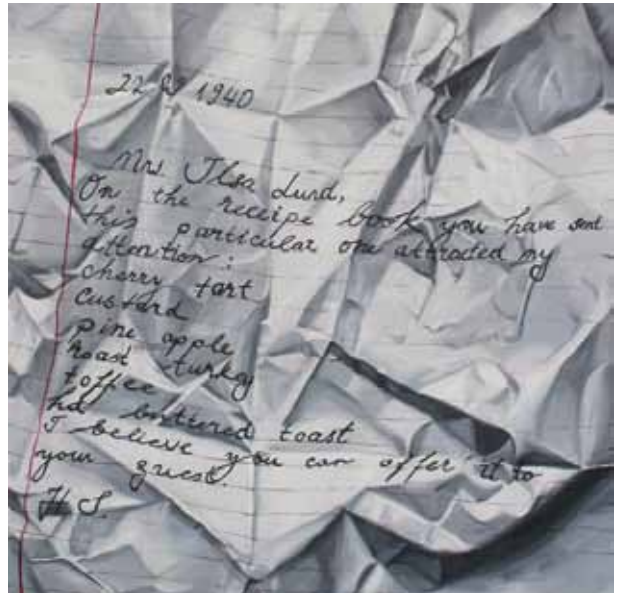
# Var Olmayan Resimler

*Non-existing Images*

Küratörlüğünü Mehmet Kahraman ve Elvin Vural'ın yaptığı "Varolmayan Resimler" adlı karma sergi, 16 Temmuz – 14 Eylül tarihleri arasında sanatseverleri bekliyor. Sergi, fotoğraf, desen, resim, video ve neon yerleştirme gibi farklı disiplinlerden işleri bir araya getiriyor.

*Curated by Mehmet Kahraman and Elvin Vural, "Non-existing Images" awaits art lovers July 16 July - September 14. The exhibition brings together works from different disciplines like photography, drawing, painting, video and neon installations.*

**MixerArts**  
Boğazkesen Cad. No:45 Tophane  
Tel: (0212) 243 54 43





# Masum Kent

*Innocent City*

“Masum Bir Kent: Gündelik İstanbul Üzerine Mütevazı Fikirler” isimli sergide, Masumiyet Müzesi’nden seçtikleri nesnelerin hikayelerinin peşine düşen Koç Üniversitesi Yüksek Lisans öğrencilerinin çalışmaları yer alıyor. 18 Temmuz - 3 Eylül tarihler arası ziyarete açık olan sergi, kendi koleksiyonunu oluşturmak isteyenleri de harekete geçmeye çağırıyor.

*“Innocent City: Humble Opinions on Everyday Istanbul” is a work of graduate students at Koç University pursuing the stories of objects located in the Museum of Innocence. The exhibition, open to visitors July 18- September 3, invites those who also want to create their own collection.*



**Koç Üniversitesi Anadolu Medeniyetleri Araştırma Merkezi**  
İstiklal Cad. Nuru Ziya Sok. Beyoğlu  
Tel.(212) 393 60 00

## Rana Begüm

Galeri Manâ 11 Eylül – 18 Ekim tarihleri arasında Londra’da yaşayan Bangladeş asıllı sanatçı Rana Begüm’un İstanbul’daki ilk kişisel sergisine ev sahipliği yapacak. Sanatçının ışık, biçim ve hareket ilişkisini irdeleyen, canlı renklerle kaplı metal heykellerinin yanı sıra üç boyutlu mekan algısını katlama ve bükme gibi tekniklerle araştırdığı, el örgüsü hasır sepetlerden oluşan bir yerleştirme de sergide yer alacak.

### **Galeri Mana**

Kemankeş Mah. Ali Paşa Değirmeni Sok. No:16-18 Tophane  
Tel: (0212) 243 6666



## Himalayalar’ın Kalbine Yolculuk

*Journey to the Heart of the Himalayas*

Nepal, Tibet ve Bhutan’dan farklı insan hikayeleri ve manzaraları İstanbul’a taşıyan “Nepal - Tibet - Bhutan” sergisi, 28 Haziran’da açıldı. Nepal’in başkenti Katmandu’dan başlayıp, Bhutan’a ve ardından “dünyanın çatısı” olarak adlandırılan Tibet’e doğru devam eden gezinin fotoğraflarından oluşan seçki 23 Ağustos’a kadar görülebilir.

*The “40 Color Photo Project” is a testimony of traveler photographers traveling around the world. The 12th color, the Nepal - Tibet - Bhutan trip, will offer a journey to the “roof of the world” starting from Kathmandu and passing through Bhutan. The exhibition can be visited June 28 - August 23.*

### **Dünyanın Renkleri Galerisi**

Cumhuriyet Cad. Cumhuriyet Apt. No.17 Kat. 2 Taksim  
Tel: (0212) 361 20 00



KİTAP

ARANIR

BULUNUR

AKBA

AKBA

AKBA

AKBA

AKBA

OSMAN HAMİDİ

OSMAN HAMİDİ

AKBA

AKBA

AKBA

AKBA

AKBA

AKBA

AKBA

AKBA

AKBA

AKBA

AKBA

AKBA

AKBA

AKBA

AKBA

AKBA

AKBA

AKBA

AKBA

AKBA

AKBA

AKBA

AKBA

AKBA

AKBA

# BEYOĞLU 7. SAHAF FESTİVALİ 30 EYLÜL - 19 EKİM 2013/TEPEBAŞI



Gerçekleştirdiği projelerle ilklere imza atan Beyoğlu Belediyesi, Kültür Kenti Vakfı işbirliği ile 7 yıldır düzenlediği “Geleneksel Beyoğlu Sahaf Festivali”nde, sahafları Tepebaşı’nda bir araya getiriyor. Sadece Beyoğlu sahafları değil, İstanbul’un çeşitli bölgelerinde ve semtlerinde sahafılık yapanlar bu festivalde kitapseverlerle buluşuyorlar.

*For the last 7 years, the Beyoğlu Municipality has been hosting a second-hand book festival in cooperation with the Kültür Kenti Foundation. Not only do the booksellers in Beyoğlu meet here, but also those of Istanbul’s various regions. In addition to innovative projects, it’s important to bring together professionals such as these second-hand booksellers in order to protect and promote the historical fabric and culture of the district.*



Beyoğlu Belediyesi / Beyoğlu Municipality

## 7. Beyoğlu Sahaf Festivali

7th Antiquarian Book Festival



Özgenur Reyhan Güler



Orhan Yıllar

BEYOĞLU • 9



Beyoğlu'nda da İstiklal Caddesi ve ona paralel ara sokaklarında kitaba delice bir tutku ile bağlı okurların ihtiyaçlarını temin eden, akademisyenlere, gazetecilere, yazarlara kaynak bulan, araştırmacıların, amatör meraklıların bilgi ve belge ihtiyaçlarını karşılayan irili ufaklı pek çok sahaf bulunur. Eski kitap okuma ve saklama alışkanlığı olanlar için yeni kitaplar, ikinci el kitaplar kadar haz vermez insana. Sararmış, yıpranmış sayfalar kitabın eski olduğunu değil, çok şey yaşayıp, çok el değiştiren, artık bir ruhu olduğunu, yaşlandığını gösterir. Siz onlara alıştıysanızdaysa bu kitaplardan aldıkça alabilirsiniz ve onlar artık sizin sahiplendiğiniz eskimeyen eski dostlarınız olur.



*One of Beyoğlu's richest facets is its second-hand booksellers. Both on Istiklal Avenue and the back streets running parallel to it, one discovers numerous booksellers that are sure to meet the needs of book enthusiasts as well as academics, journalists, writers, researchers, and others.*

*Those who are in the habit of reading and storing old books know that new books do not offer the same pleasure. Yellowed, worn pages tell us that the book has lived through many experiences, travelled through many hands, and that it has a soul of its own. Once you get used to them, old books become sources of inspiration and friends that do not grow old.*





Osmanlı devrinde “Esnaf-ı Sahafan” diye adlandırılan sahafılar, son yıllarda teknolojinin de hayatımıza girmesiyle eskisi gibi rağbet görmemesine karşın, eğer kitaplara ilginiz büyükse girdiğinizde saatlerce çıkmayacağınız, geçmiş tarihli ve piyasada sıfırını asla bulamayacağınız çok önemli eserlere rastlayabileceğiniz huzurlu mekanlardır.

*The second-book sellers, which named as “Esnaf-ı Sahafan” during the Ottoman period, are not being visited as they used to be, but still, these most peaceful places are the ones that book-lovers can never be able to leave and even come across the most rear books can not be found in any other book sellers.*





Beyoğlu'nun birçok yeniliklere yönelik projelerinin yanında buranın tarihi dokusuna uygun meslek birliklerini bir araya toplayarak sahaflık kültürünü koruma ve yaşatma çabasında olması, bu tür mesleklerin yeniden gün yüzüne çıkarılması için çok önemli. Beyoğlu'nda ve birçok ilçede bulunan sahafklar kendilerine kurulan stantlarda birbirinden değerli kitap ve materyalleri sergileyerek satışa sunuyorlar. Böylece kitap sevdalılarının yoğun ilgi gösterdiği Sahaf Festivali, Beyoğlu'nda bir ilk olarak da tarihteki yerini almış oluyor. Beyoğlu Sahaf Festivali'nde birbirinden değerli koleksiyonlar ve eserler yer alıyor. Kartpostallardan plaklara, siyah-beyaz hatıra fotoğraflardan sinema afişlerine kadar meraklısı için hayli ilginç ve değerli eserler, festival stantlarında satışa sunuluyor.



*Beyoğlu booksellers set up stands where they exhibit and sell valuable books and materials. Second-hand and antiquarian book lovers show great interest in this unique festival. Aside from the books, one can find many valuable collections also. From postcards to, black-and-white photo to movie posters, highly interesting and valuable works of art are also sold in the stands.*







Beyoğlu Belediyesi'nin düzenlediği Geleneksel Beyoğlu Sahaf Festivali her yaştan, her kesimden kitapsever ve koleksiyoneri sahaflarla bir araya getirdi.

*Organized by Beyoglu Municipality, annual Beyoglu Bookstore Craftsman festival gathered book lovers and collectors of all age and section.*

Örneğin; Cumhuriyet öncesi ve ilk yıllarına ait koleksiyonerlerin ilgisini çeken hisse senetlerinin sergilendiği stantlarda, İş Bankası'nın 1925 yılına ait hisse senedi başköşede duruyor. İstanbul Memba Suları İdaresi'ne ait hisse senedi de grafik tasarımıyla dikkat çekiyor. Osmanlı tapuları, noter evrakları da koleksiyonerlerin ilgisini çekiyor.

*For instance, stock certificates prior to the early years of the Republic are on display on one of these stands. A 1925 İş Bank stock certificate takes the centre stage here. A stock certificate belonging to the Istanbul Spring Water Administration also draws our attention with its graphic design. Ottoman deeds and notarized documents also attract the attention of collectors.*







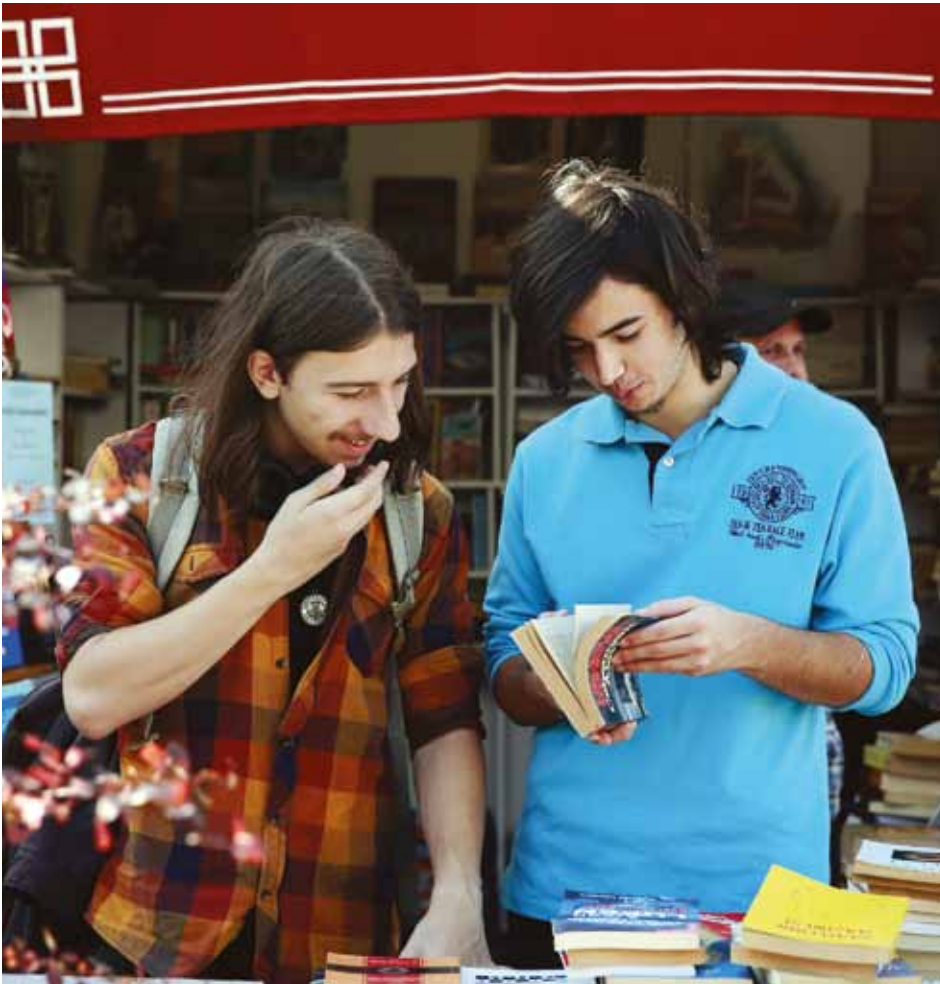
Bir başka dikkat çeken koleksiyon ise Atatürk'ün yaşadığı tarihlere ait yabancı gazeteler. Örneğin; bir gazetenin baş sayfasında Latife Hanım'ın Atatürk'ün elini öpmek üzere eğildiği siyah-beyaz fotoğraf dikkat çekiyor.

*Another striking and valuable collection is that of foreign newspapers from the time of Atatürk. On the front page of one of these is a black-and-white photo of Latife Hanım bending to kiss the hand of Atatürk.*

Festival'de eski ve yeni kitapların yanı sıra geçmişe tanıklık eden eski fotoğraflar, dergiler, yazılar, film ve oyun afişleri, levhalar, kartpostallar ve pullar da meraklılarının ilgisine sunuluyor.

*During the festival, as well as the books, old photographs that witnessed the past, magazines, writings, film and play posters, sheets, postcards and stamps are presented to the costumers.*





Beyoğlu Sahaf Festivali'nde sinema afişleri ve eski çizgi romanlar da koleksiyonerleri bekliyor. 1950'li yılların orijinal sinema afişleri stantları süslüyor. Özellikle 1970'li yıllardan itibaren popüler olan çizgi romanlar da meraklılarına sunuluyor. Zagor, Teksas, Tommiks, Mandrake, Kızılmaske çizgi roman serileri raflarda yer alıyor.

*Movie posters and old comics also await interested collectors. Numerous movie posters from the 1950's as well as comic books from the 1970's abound. Comics such as Zagor, Texas, Tommiks, Mandrake, and Phantom take a place on the shelves.*





## 2013 BEYOĞLU SAHAF FESTİVALİNE KATILAN SAHAFLARIMIZ

- |                     |                       |
|---------------------|-----------------------|
| 40 Ambar Sahaf      | Kitapçı Ahmet         |
| Ada Kitabevi        | Kozan Sahaf           |
| Anadolu Kitabevi    | Kurgu Sahaf           |
| Arşiv Sahaf         | Levant Koleksiyon     |
| Ayça Kitabevi       | Marti Sahaf           |
| Babil Sahaf         | Mihrican Kitabevi     |
| Barış Kitabevi      | Nadir Sahaf           |
| Barış Sahaf Moda    | Nar Sahaf             |
| Berdelacuz Sahaf    | Nermin Sahaf          |
| Bizim Sahaf         | Nigar Sahaf           |
| Cihannüma Sahaf     | Nostalji Sahaf        |
| Çati Sahaf          | Özer Sahaf            |
| Çınar Sahaf         | Pami Sahaf            |
| Destine Kitapçı     | Patika Sahaf          |
| Dip Sahaf           | Pera Orient           |
| Doğa Kitapçılık     | Sahaf Bahtiyar        |
| Dylemi Sahaf        | Sahaf Kitap İçin      |
| Edebihayat Sahaf    | Sahaf Nazim Hikmet    |
| Eflatun Sahaf       | Sahaf Yenici          |
| Ege Sahafı          | Sahhaf Müteferrika    |
| Enderun Sahaf       | Sahhaf Vefa           |
| Eos Kitabevi        | Sanat Kitabevi        |
| Eylül Kitabevi      | Scs Kitabevi          |
| Fatih Bilgi Sahaf   | Senan Sahaf           |
| Gezegen Sahaf       | Sercan Sahaf          |
| Gezgin Kitapçı      | Sevgi Kitabevi        |
| Hermes Sahaf        | Simurg Sahaf          |
| Hisar Kitabevi      | Siyahkalem Kitaplığı, |
| İlgin Kitabevi      | Teknik Sahaf          |
| İmge Sahaf          | Tezgha Kitabevi       |
| Kağıt Gemi Kitabevi | Turkuaz Kitapçılık    |
| Kamer Kitabevi      | Ün Sahaf              |
| Karadeniz Kitabevi  | Volga Kitabevi        |
| Kayıp Kitap         | Volga Sahaf           |
| Kırkambar Sahaf     | Yaşam Kitabevi        |
| Kibrit Kitabevi     | Yol Kitabevi.         |
| Kitap Rafi          |                       |



Festivalde birbirinden güzel el işi ciltli yerli yabancı kitaplar meraklılarına sunuluyor. Bir Hint efsanesinin anlatıldığı “Sakoontala” adlı eserin cildindeki güzel işçilik dikkat çekiyor. Kartpostallardan, siyah-beyaz hatıra fotoğraflardan sinema afişlerine kadar pek çok eşyanın ve değerli kitabın çok ekonomik fiyatlarda satışa sunulduğu festival, her yıl artık bir Beyoğlu klasiği olarak meraklılarıyla buluşmaya devam ediyor.

*Beautifully handcrafted local and foreign books are also present. A book that contains the Indian legend known as Sakoontal displays beautiful craftsmanship in its cover.*

*Famous writers and poets have started to enrich the festival with their presence. Many literary conversations and interviews have also taken place. We can think of the Beyoğlu second-hand book festival as an imperial treasure house of sorts. There are all sorts of jewels here and for a cheap price too.*



Beyoğlu Belediye Başkanı Ahmet Misbah Demircan sahaflarla tek tek ilgilenerek sohbet etti. Ayrıca festival boyunca dikkatini çeken kitapları inceleme fırsatı buldu.

*Ahmet Misbah Demircan who is the mayor of Beyoğlu unicipality, has interested each seller and had a chat with them. He also had the opportunity to examine festival's most popular books.*



Her yıl festival programı daha da zenginleşerek ünlü yazar ve şairlerimizle edebiyat sohbetleri gerçekleştiriliyor, hayranlıkla kitaplarını okuduğumuz edebiyatçılarımız ile birebir söyleşi yapma imkanı yaratılıyor. Beyoğlu Sahaf Festivali'ni biraz da imparatorluk sarayının hazine dairesi gibi görebiliriz. Burada her türlü mücevher var; üstelik çok ucuz.



Beyoğlu Belediyesi, kültür hayatımızın önemli bir parçası olan sahafları desteklemek ve kitap okuma bilincinin genç nesillerde artırılması için bu projeyi her yıl gerçekleştiriyor. Çünkü Beyoğlu'ndaki kitap ve sahaf kültürü, kültür-sanat hayatının önemli yapı taşlarından birini oluşturuyor. Bu festival ile Beyoğlu'nun Türkiye gündemine kitapla, sahafla, koleksiyonculukla taşınması amaçlanıyor ve her yıl daha da genişletilerek meraklılarına armağan ediliyor. Kitapların en kolay, en doğru ve en cazip şekilde sunulduğu ortamlardan biri bu festival. Festivale, Kadıköy, Moda, Sarıyer, Ortaköy, Beyazıt, Şişli ve Beyoğlu başta olmak üzere İstanbul'un birçok ilçesinden ve semtinden 80'e yakın sahaf katılıyor.



*Kültür Kenti Foundation takes part in this project with the intention of supporting the booksellers and increase awareness in reading in the younger generations. Books and booksellers are one of the important building blocks of cultural life in Beyoğlu. The festival is growing every year, and know that there are more than 100 booksellers present not only from Beyoğlu, but also from Kadıköy, Moda, Sarıyer, Ortaköy, Beyazıt, and Şişli.*





Türkiye’de başta İstanbul olmak üzere birçok ilde kitapseverlerin müdavimi olduğu günümüzde basımı yapılmayan ya da ikinci el kitap ve dergileri bulabileceğiniz sahaflar, bu yıl Ekim ayında 8’inci düzenlenecek olan “8.Beyoğlu Sahaflar Festivali”nde Tepebaşı’nda yine bir araya geliyorlar. Festivalin en güzel yanıysa elbette yıllanmış kitap ve koleksiyonlar arasında kendinizi kaybetmek.

8. Beyoğlu Sahaflar Festivali ile ilgili tüm güncel bilgileri Beyoğlu Belediyesi’nin internet sitesi [www.beyoglu.bel.tr](http://www.beyoglu.bel.tr) adresinden takip edebilirsiniz.



*This year was the 8th annual Beyoğlu Second-Hand Book Festival. We hope that you will lose yourself in the aged pages of the beautiful and unique books on offer.*



Özgenur Reyhan Güler  
Orhan Yıllar

Divan Edebiyatının halk tarafından yeniden sevilip anlaşılabilmesi için yazdığı onlarca eseri var İskender Pala'nın. Halen düzenlediği Divan Edebiyatı seminerleri ve konferansları geniş kitleler tarafından takip ediliyor ve halk tarafından "Divan Edebiyatını sevdiren adam" olarak tanınıyor. Dergimizin bu sayısında yazar, şair, araştırmacı ve öğretim üyesi Prof. Dr. İskender Pala ile edebiyatı, İstanbul'u ve ona her zaman ilham kaynağı olan Beyoğlu'nu konuştuk.

# Prof. Dr. İskender Pala

Hepimizin bildiği gibi Beyoğlu'nun geniş bir tarihi ve kültürel mirası var. Beyoğlu'nu bir çok alanda uzmanlardan dinledik ama İskender Pala'nın gözünden Beyoğlu'nu çok merak ediyoruz.

Hiç şüphesiz, İstanbul var olmuş ve karşı yakasında Beyoğlu var olmuş. İstanbul kadar eski olmasa da bu günkü hayata bakan yüzü ile İstanbul'un neredeyse karşısında ikinci konum. Bazen ona rakip olmuş, bazen orayı beslemiş. Bazen kıskanmış, bazen gıpta etmiş, bazen öykünmüş ama hiç onsuz olamamış. Pera, adı üstünde bir karşı yaka, diğer taraf veya öteki. Yüzyıllar boyunca karşılıklı medeniyetlerin bazen kıskandığı, bazen imrendiği, bazen de küçümsediği bir ötekidir.

Beyoğlu'nun kozmopolit yapısı hiç şüphesiz tarihi devirlerde bu gündüden daha çoktu. Limana gelen gemilerin tayfalarından o gemilerden indirilen yükleri ambarlara taşıyan hamallarına varasıya kadar, gemiciler için meyhane işleten adamdan gemicilere peksimet hazırlayan fırıncıya kadar; yani ayak takımından iş erbabına, yöneticisinden patronuna kadar herkes için Beyoğlu, İstanbul'un karşısında bir öteki fikriyle yaşadı.



*İskender Pala has dozens of books by which he aimed public can like and understand the Divan Literature again. His seminars and conferences are followed by crowds who recognize him as the “man who made Divan literature lovable”. At this issue we talked with writer, poet, researcher and lecturer Prof. Dr. İskender Pala about his passion to Divan, Beyoglu and how Beyoglu inspires him.*



Ama bunu zamanla dengeledi, hatta evin asıl sahibine, yani İstanbul'a, biraz burun kıvrıran, biraz küçümseyen, biraz kibirlenen bir tavır gösterdi. Bütün bunlar sosyolojik olaylarla da bağlantılı ilerleyip gitti. Mesela; 120 sene kadar önce bir deprem ile Beyoğlu tarihteki en büyük hasarını almıştı. Sonra II. Meşrutiyet yıllarında biraz kargaşayla sarsıldı. Savaşlar, kurşunlar, kinler derken 6-7 Eylül olayları bir furya gibi üzerinden gelip geçti. Osmanlı Devleti'nin payitahtına, Galata'nın çok yakıştığını tarihler ve şiirler bize söylüyor, ama insan hakları, liberal düşünceler, dinler, ırklar ve medeniyetler arası anlayışlar burada buluşabilmektedir. Bugün biz, Beyoğlu kelimesini her telafuz ettiğimizde sanki Tünel ile Galatasaray'ın sonra da Galatasaray ile Taksim'in arasındaki bir caddeyi düşünüyoruz. Bana göre bu çok yanlış bir algılama biçimi. Eğer Beyoğlu'nu şimdiki bu lümpen kültüre kilitleyip bırakırsak, o zaman Beyoğlu bizim medeniyetimizin ürünü olmaktan çıkıverir. Çünkü bahsedilen bölgenin İslam kültür, tarih ve medeniyetiyle sağlam bağları yoktur veya kopuktur. Mesela; Kulekapısı'nda Galip Dede'yi, II. Bayezid'in Galata Sarayı'nı, Dolapdere'de Hasan Hüsamet'in Uşşakı'yi, ötede Okçular Tekkesi'ni, aşağıda Kılıç Ali Paşa'yı, Arap Camii'ni, Kasımpaşa Bahriye

Kışlası veya Divanhanesi'ni, hatta Piyalepaşa'yı ve onun gerisindeki medeniyet birikimini gösteren sebilleri, çeşmeleri, imaretleri, göz ardı etmiş olabiliriz. Oysa Üçüncü Selim ve Şeyh Galip Dede olmadan, II. Bayezid'in vakıfları olmadan yalnızca Pera sirtlarında Giritti'nin konağı Beyoğlu'nu Beyoğlu yapmaya yetmez. Biz bugün Beyoğlu deyince; hem Çiçek Pasajı ile Aynalıkavak Kasrı'nı, Botter Apartmanı ile Cihangir Camii'ni, Galata Kulesi ile Galata Mevlevihanesi'ni, Kamondo Merdivenleri'yle Giresunlu Tekkesi'ni birlikte anlamak durumundayız. Yoksa İstiklal Caddesi'nde yuvalanmış bazı lümpenlerin kendi geçmişlerine, kültürlerine ve medeniyetlerine, küçümseyen nazarla bakışları Beyoğlu'nu ifade etmeye yetmez. Beyoğlu'nu ötekileştirmeye kimsenin hakkı yoktur. Sanki birileri Beyoğlu deyince, insanların İstiklal Caddesi, Tarlabası Caddesi ve Meşrutiyet Caddesi'ni anlamasını istiyor ve hatta Beyoğlu bile değil, adını Pera olarak anmaya çalışıyor. Halbuki Beyoğlu bu üç caddeyle birlikte Kasımpaşa'ya inen sokakların, Kasımpaşa'ya akan insanların, Dolapdere'deki karmaşanın yahut Piyalepaşa'daki, Tophane-i Amire'deki, Okmeydanı'ndaki, Sütlüce'deki hayatın ta kendisidir. Beyoğlu hakkında yazılmış zannediyorum

onun üzerinde kitap var ve maalesef hepsi Beyoğlu diye yalnızca bu üç caddenin hakiki kültürümüze yabancı duran birikimini anlatıyor ve Pera adını, Pera kimliğini öne çıkarıyorlar. Bence artık Pera dememek lazımdır. Pera tarihi bir isimdir ve bugün bana tarihe ait bir zenginlikten öte öz kimlik ifade etmiyor. Bu yüzden adını Beyoğlu olarak kullanmamız gerekir. Beyoğlu adında Pera'ya ait zenginlik vardır, ama yalnızca Pera dersek, Beyoğlu isminin kuşattığı zenginliği reddetmiş oluruz. Pera mirasına sahip çıkarım, korurum, savunurum ama adına Pera demem. Benim anlayışım böyle! Beyoğlu sıcak ve renkli dünyasıyla, her zaman insanları kucaklayan o sevecen ortamı ile akşamları yürüdüğüm İstiklal Caddesi ve o caddeden baktığım zaman görebildiğim Boğaziçi ve Haliç semtleri yahut İstanbul ve Üsküdar'dır. Entelektüel yapısını korumasını severim mesela. Yayınevleri ve kitapevleriyle, sinema ve tiyatrolarıyla, Sent Antuan Kilisesi ve Ağa Camii'yle... Türk sanatı ve kültürü için de yadsınmaz bir önemi vardır. Türk tiyatro tarihi için, Türk sinema tarihi için, Türk karikatür ve mizah kavramları için önemlidir. Beyoğlu'nun arka sokaklarındaki hayat, başlıbaşına bir Hacıhüsrev sanki, bize geniş malzeme veren bir laboratuvar gibidir.





***As we all know, Beyoğlu has a considerable historical and cultural heritage. We have heard about Beyoğlu from experts in numerous fields, but we are curious to hear about it through the eyes of Iskender Pala.***

*No doubt, Beyoğlu has been Istanbul's other face. Sometimes competing with the great city itself, and at times nourishing it. Pera, as Beyoğlu was formerly known, formed the opposite side of the great ancient city. Undoubtedly Beyoğlu has been cosmopolitan in nature for centuries. It has always challenged the great city, sometimes displaying a bit of a condescending and arrogant attitude towards its neighbor. However, in time, these attitudes balanced themselves out. 120 years ago Beyoğlu received its greatest damage with an earthquake. This was followed by the turbulence in the Second Constitutional Era, numerous wars, the events of 6-7 September, etc. Histories and poems tell us that Galata was one of the jewels of the Ottoman Empire, but then the words Beyoğlu and Pera became synonymous with conflict. Fortunately, today, it's known as a center where human rights, liberal ideas, religions, races and*

*civilizations meet and exchange ideas. It would be wrong to think of Beyoğlu solely as the strip between Tünel and Taksim. To me, this is a very wrong perception and gives us an unbalanced version of its history and culture because it ignores its Islamic heritage. For example, think of Galip Dede in Kulekapısı, Bayezid II's Galata Palace, the Archery Lodge, Kılıç Ali Pasha, the Arab Mosque, the Kaşimpa Navy Barracks and Audience Hall, or even Piyalepaşa and its drinking fountains, just to name a few. We should consider Beyoğlu's Western heritage in conjunction with its Islamic heritage. It would be wrong to think of the Çiçek Pasajı independent from the Aynalıkavak Summer Palace, or the Botter Apartment Building independent from the Cihangir Mosque. Otherwise, a collection of buildings in Istiklal Avenue, nestled in their own history is not enough to express the culture and the scope of civilization in this*

*district. It is true that the Western facet of Beyoğlu, known as Pera, has a wealth of history attached to its name, but we should not attach the identity of the district solely to it. It would be more correct to use the name Beyoğlu, as it is more encompassing and inclusive. With its intense shopping spree, its people who are always ready to embrace others, its magnificent views of the Golden Horn, the Bosphorus and even Üsküdar, Beyoğlu for me is a warm and colorful world. I like that it conserves its intellectual identity. Publishing houses and bookstores, cinemas and theaters abound. The St. Anthony Church stands alongside the Aga Mosque. The district is of undeniable importance for Turkish art and culture, Turkish theatre history, the history of Turkish cinema, Turkish caricature and comics. The back streets of Beyoğlu or the neighborhood of Hacıhüsrev alone function like a laboratory always producing a wide range of new cultural material.*



**Çok farklı dünyaları içinde barındıran, farklı din, dil ve milliyetlerde insanların yaşadığı Beyoğlu'nda size ilham veren şey nedir? Burada eserlerinize ilham veren tarihi bir mekan var mı?**

Beyoğlu maceram benim çok eskiye dayanır ve mesleki hayatım içerisinde çok önemli yeri vardır. Tarık Zafer Tunaya Kültür Merkezi'nde, 10 yıl kadar süren devamlı seminerler yaptım. Divan şiirinin herhalde modern tarihinde çok önemli yeri olacak bu bina, sadece evlenen çiftleri memnun etmedi, divan şiirinden beyitler okuyanları da mutlu etti. Bense Divan şiiri seminerini bitirir, İstiklal Caddesi'nde yürür, kış mevsimlerde kar ve yağmuru orada saçlarıma değdirirdim. Şimdi bile zaman zaman bunu tekrar yapıp, arkadaşlarıma buluşma noktası olarak Tarık Zafer Tunaya Kültür Merkezi'ni söylediğim olur. Beyoğlu'ndeki insan kalabalığı, her yaş ve seviyeden adımlar ve seslenmeler... Bir Romance muhayyilesini çok çeşitli yönlerden besleyebilecek bir ortam... Sait Faik'in hikayesinde anlatır ya hani, Beyoğlu'ndan aşağıya doğru inersiniz kokoreççisi, tombalacısı, şairi, gazetecisi, muharriri, tiyatrodan çıkmış bir izleyicisi veya oyuncusu, hepsi ile birlikte belki de bir ticaret adamı, kimisi grand tuvalet, kimisi ayakkabısında delik... Beyoğlu bugün her milletten insanı da zenginleştirdiği, turizm merkezlerinden biri haline geldi üstelik. Beyoğlu için kozmopolit denilecekse, en kozmopolit olduğu zaman belki şimdiki zamandır. Bütün dünyanın ilgisini çeken bir semt. Arap turistinden İsviçrelisine, Rum gemicisinden şimendifer memuruna varasıya kadar her cinsten, her ırktan, her dinden, her milletten, her kültürden insanın harmanladığı bir yer. Ben her kitabım çıktığında İnsan Yayınları'nın İstiklal Caddesi'ndeki şubesinde, Galatasaray'da Postahane ile Çiçek Pasajı'nın hemen yanında imza günü yapmayı severim. Orada Beyoğlu'nun kendine has okuyucusu ve kendine has havası ile yüz yüze gelirim.

**Üsküdar'da bulunmazsam, Eyüp Sultan'a ayda bir uğramazsam, tarihi yarımada ayda bir olsun gün batımında kahve içmezsem, tramvay yolunda biraz yürüyüp Beyazıt'tan Sultanahmet'e kadar yürümezsem olmaz. Bütün bunların hepsi bir araya gelince bana İstanbul duygusu veriyor.**

*Üsküdar once in awhile, going to Eyüp Sultan once a month, visiting the historical peninsula once a month to drink coffee at sunset, or taking a little walk from Beyazıt to Sultan Ahmet along the tram line. When all of this comes together, it gives me a sense of Istanbul.*

**Being a home to different worlds, religions, languages and nationalities, what is it that inspires you in Beyoğlu? Is there a historical venue here that inspires your work?**

*My Beyoğlu adventure goes quite far back and has played a very important role in my professional life. I gave seminars for 10 years in the Tarık Zafer Tunaya Cultural Center. That building did not only make newly married couples happy, but also lovers of Divan poetry. After finishing my poetry seminars, I would take walks along İstiklal Avenue enjoying the snow and rain in the winter season. Even now, the cultural center marks the meeting point with my friends from time to time. In Beyoğlu one can witness a crowd of people of all ages and levels of society, it's an environment that nourishes the imagination. As Sait Faik tells in his stories, here you can find street vendors, poets, journalists, actors, spectators, perhaps a business man, or someone with holes in his shoes. Beyoğlu is enriched with peoples of all genders, races, religions, and nationalities. It's a melting pot of cultures. It has become an important center of tourism as well. Beyoğlu today is as cosmopolitan as it gets. I love attending the İnsan Yayınları Publishing House in the signing days of my books. There I come face to face with Beyoğlu's unique atmosphere and its readers.*

**Fatih Sultan Mehmet'in Galata için "Kendi Yurdum" dediği ve ona şiirler yazacak kadar sevdiğini biliyoruz. Eserlerinde tarihi olguları hayal gücüyle harmanlayan bir yazar olarak sizin yurduunuz neresi?**

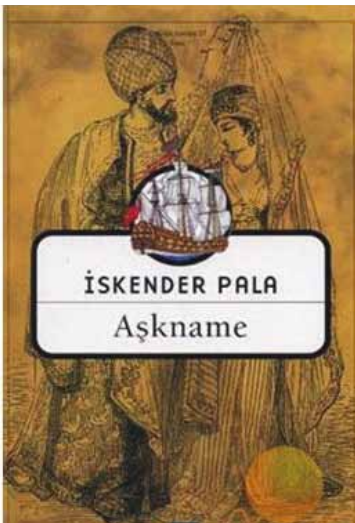
Benim dört ömrüm olsaydı ikisini İstanbul'da yaşardım. Birini İsfahan'da, diğerini de St. Petersburg'da yaşamak isterdim. Paris beni o kadar çekmiyor, veya New York da bana heyecan vermiyor. Ama İsfahan ile St. Petersburg bana göre tam yaşanacak şehirlerdir. İstanbul ise her semtiyle benim şehrimdir. Beyoğlu orada kültür ve sanat ağırlığıyla beni cezbeder. Çünkü, Beyoğlu sanat ve kültür yönünden İstanbul'un kalbidir. Oraya gelişler ve yönelişler çoğaldıkça kültür ve sanat hayatı gelişiyor demektir. Bu açıdan bakıldığında benim kültür ve sanata yakın olan tarafım Beyoğlu'nu özler. Ama Üsküdar'da bulunmazsam, Eyüp Sultan'a ayda bir uğramazsam, tarihi yarımada ayda bir olsun gün batımında kahve içmezsem, tramvay yolunda biraz yürüyüp Beyazıt'tan Sultan Ahmet'e kadar yürümezsem olmaz. Bütün bunların hepsi bir araya gelince bana İstanbul duygusu veriyor.

**We know that Fatih Sultan Mehmet called Galata "his home" to the point he wrote poems dedicated to it. As an author who likes to blend history and imagination in his works, where is your home?**

*If I were to have four lives, I would spend two in Istanbul, one in İsfahan, and one in St. Petersburg. Paris or New York do not attract me much. İsfahan and St. Petersburg are great places to live I think. Istanbul, with all of its neighborhoods, is my city, of course. Beyoğlu always tempts me because it's the heart of Istanbul's culture and art. As much I yearn for Beyoğlu, things would not be the same without visiting Üsküdar once in awhile, going to Eyüp Sultan once a month, visiting the historical peninsula once a month to drink coffee at sunset, or taking a little walk from Beyazıt to Sultan Ahmet along the tram line. When all of this comes together, it gives me a sense of Istanbul.*

## Beyoğlu'nun şu anki halini nasıl buluyorsunuz?

Beyoğlu'nda bir yenileşme projesi var. İstanbul'da en son kaybetmeye başladığımız semt Beyoğlu'dur. Diğer semtleri daha erken kaybettik, ahşap idi. Beyoğlu taş olduğu için Beyoğlu'nu en son kaybetmeye başladık. Şimdi kaybetmemek için elimizden geleni yapıyoruz. Yani tam elimizden giderken yakaladık. Beyoğlu'nun arka taraflarında Dolapdere taraflarının ve Tarlabası Caddesi'nin bu yenileşmenin şehre büyük bir katkı sağlayacağından hiç şüphem yok. Beyoğlu'nun değeri üç katına beş katına çıkacaktır. Param olsaydı, Beyoğlu'nda küçük bir dairecik, küçük bir dükkancık almaya çalışırdım. Çünkü daire, kentler yenilendiklerinde sadece parasal olarak değerleri artmıyor. Kültürel mekan olarak ve sanat aktivitelerinin biriktiği yerler olarak birdenbire hayat canlanıyor. Ben, Beyoğlu'nun yenilenmesini sadece modern bir şehre sahip olacağız diye değil, Beyoğlu yenilediği zaman Beyoğlu'ndaki kültür sanat faaliyetlerinin çok daha ihtişamlı ve şaşıla bir şekilde geleceğini düşündüğüm için seviniyorum. Beyoğlu Belediye Başkanı Ahmet Misbah Demircan'ı da bunun için tebrik etmek gerekir. Öbür taraftan, doğrusu Ak Parti iktidarı ile iş başına gelmiş, 2004'ten 2014'e, 10 yıldır Beyoğlu'nda çok güzel işler yapan bir yönetim var. Bu yönetimin de hakkını yadsımamak, çiğnememek lazım, çalışmalarıyla Beyoğlu'nun çehresini değiştiriyorlar.



## How do you find the current state of Beyoğlu?

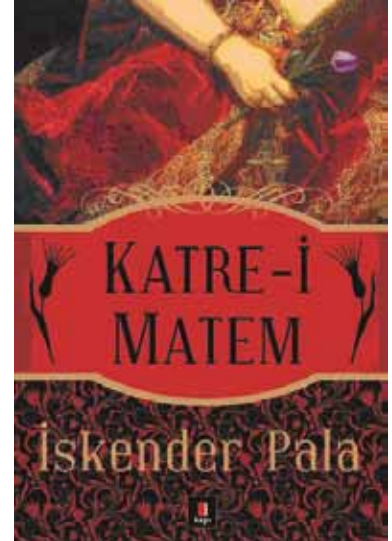
There is an innovation project in Beyoğlu. For me it is very important. We have lost many historic neighborhoods due to the fact that many of the buildings were made of wood. Due to its stone buildings, Beyoğlu has been the one that has endured the longest. Now we're doing our best not to lose it. The renovation of the Tarlabasi Street will provide a major contribution to the modernization of the city, I have no doubt. Beyoğlu's value is bound to increase three to five fold. If I had money, I would attempt to buy a small apartment or shop. Renewed buildings do not just mean a rise in monetary value, but also an increase in cultural and artistic activity. I'm happy for the renovation work not so much for the aspect of modernization as much as the flourishing it will cause in culture and the arts. This is a very positive thing, so perhaps we should congratulate the Mucicipal Mayor for it. On the other hand, the AKP government has worked diligently here for the last 10 years. We should give credit where it's due. They are changing the face of Beyoğlu.

## Beyoğlu'nun neresini özlersiniz mesela?

Ben Beyoğlu'nda Galib Dede'ye uğramazsam orayı özlerim. Çünkü, ben üniversite yıllarımda Divan Edebiyatı Müzesi'nde ders çalışır, Beyoğlu'nun hayhuyu ve karmaşasından geçip, o asude mekana kapak atar, orada kuyu başında kalbimle yüzleşir, konuşur, hayata dair kararlar alırdım. İstanbul'da özlenen semt sayısı çok azdır. Beyoğlu özlenir çünkü...

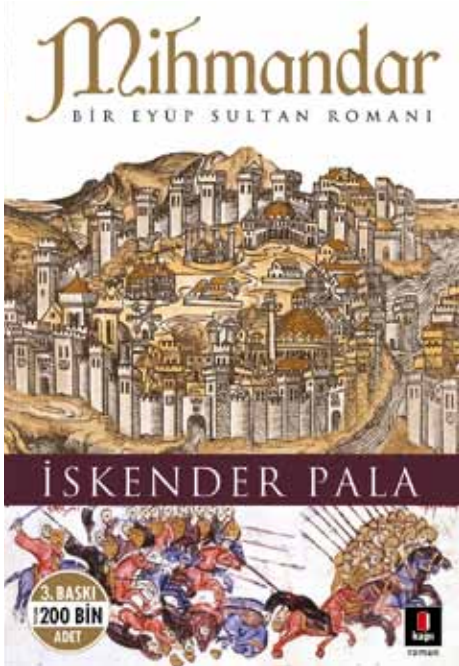
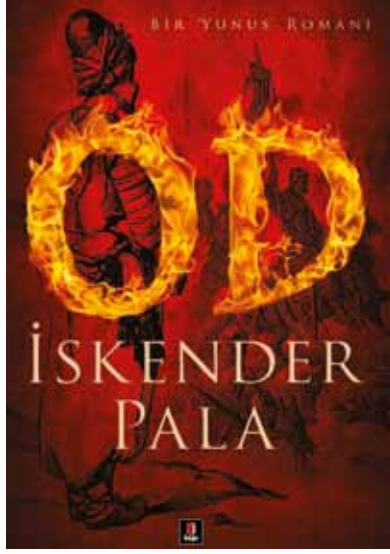
## What part of Beyoğlu do you miss, for example?

I love Beyoğlu. I miss Galip Dede if I do not stop by it because during my university years I would work in the Divan Literature Museum. Here, I would find rest and solace from the bustling streets. I would ponder, listen to my heart, and make decisions at the foot of the fountain. I occasionally miss Beyoğlu if I don't visit it. Very few districts in Istanbul can be so longed for.



**Beyoğlu Belediyesi'nin bu yıl 8'incisini gerçekleştireceği ve artık geleneksel hale gelen, Beyoğlu başta olmak üzere, İstanbul'un çeşitli bölgelerinden sahafların katılımıyla yapılan Beyoğlu Sahaf Festivali'ni gezme imkanınız oldu mu?**

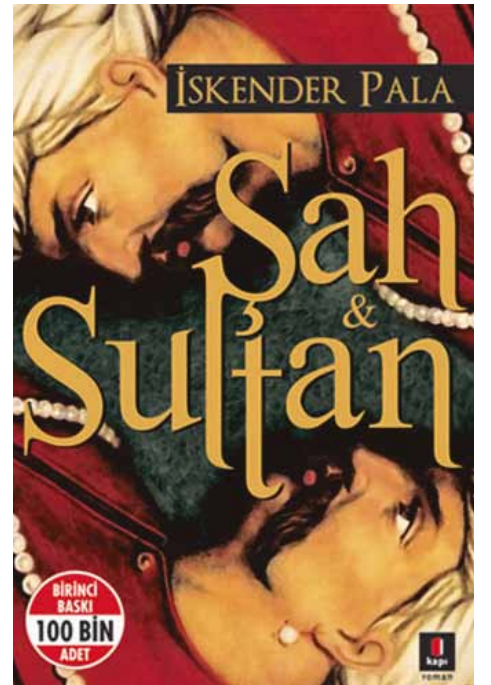
Her defasında mutlaka gidiyorum. Oradan kitap alıyorum. Benim için kurulmuş bir festival gibi, İstanbul'un neresinde olursa olsun, kitaba alakası bulunan, kitapla dostluğu bulunan herkesi yakından ilgilendiren festivaldir. Buna imkan verenler ve sebep olanlar hakikaten teşekkürü hak ediyorlar. Fakat asıl önemlisi orada bizim kadim kültürümüz, yeniden harmanlanıyor. Bu, çok kayda değer bir şeydir. Sözlerimizin başında materyalist bir dünyadan bahsettik. Bu kadar kendini kaybederek adeta billboardlara bağlı hale gelen, hayatı üretmek için değil de tüketmek için yaşayan insanların olduğu bir çağda, birilerinin kitaba değer vererek, eski kitaba, hele de kitap kokusuna değer vererek bir festival düzenlemesi takdire şayandır. Bana göre hiç ara vermeden her sene süresi uzatılarak yapılması gereken bir etkinliktir.



Buna yalnızca üç beş sahafın kazanç kapısı yahut kaybolmakta olan bir mesleğin ihyası anlamında bakmamak lazımdır. Bu, kitap ile insan buluşmasıdır. Eski kitabın ne olduğunu anlayan, kendi geçmişine, tarihine ve kültür birikimine ait bir şeylerin farkına varan gençlerin kitapla buluşmasıdır. Ben hararetle destekliyorum. Hatta sağolsun geçen sefer sahaf festivali dolayısıyla eski sahaf arkadaşım, hocam "Ben de katılmak istiyordum ama bir türlü zamanlamayı iyi yapamadığım için katılmıyorum." deyince ne kadar üzülüğünü gördüm. Onun üzüntüsü aynı zamanda o kitapla karşılaşamayacak olan bir gencin de üzüntüsüdür. Bizim Süleymaniye Kütüphanemiz, üniversite kütüphanemiz ne kadar kültür hazinesi ise Beyoğlu Sahaf Festivali de o kadar kültür hazinesidir.

**Have you had the chance to visit the 8th edition of the Second Hand Book Festival hosted by the Beyoğlu Municipality?**

I go every time and get books from there. It's the kind of festival made for someone like me. No matter where you are in Istanbul, this is a festival for everyone to visit, especially if you are interested in books. We should thank those who are organizing it. Our culture is revitalized here and it is something quite remarkable. In this materialistic world so focused on consumption, we should admire those who value books so greatly as to establish festivals. I think this event should repeat itself every year and the festival should extend its days. We shouldn't only view it as a chance to restore a profession that in a sense is being lost. This place is a meeting point. It's a venue where the younger generation increases its awareness of historical and cultural heritage. That is why I enthusiastically support it. A bookseller friend of mine also wanted to join, but somehow he didn't time things right and he was unable to do so. He was quite sad. His grief is, in essence, the sorrow of the young person who will not be able to find that sought-after book. The festival is as much of a cultural treasure as the Süleymaniye library or the university libraries. Moreover, it is not only books that can be found here, but also numerous maps and stamps. Beyoğlu is much more than just historic buildings, and the festival is proof of this.



## 2015 yılının başında okurlarınızla buluşacak yeni kitabınızın hazırlığındasınız. Biraz ipucu alabilir miyiz? Okuyucularınızı nasıl bir eser bekliyor?

Güzel bir metin olacak. Asr-ı saadeti anlatan bir kitap yazıyorum. Peygamber Efendimizin hayatına ilişkin, tabii ki bir roman değil. Çünkü, roman bir kurgudur. Hz. Peygamber'in hayatı ile ilgili herşey o kadar açık, o kadar bilindir, o kadar kesindir ki orada en ufak bir kurgu yapmak hata olur. Yapamazsınız da zaten. Yazdıklarım zor bir metin olacak, olduğu zaman da çok işe yarayan bir kitap haline dönüşür inşallah. Çünkü, son dönemlerde Hz. Peygamberimizin yaşadığı çağ ile ilgili sadece bilimsel kitaplar yayınlanıyor. Halbuki bilimsel kitabın okuyucusu bellidir, muhatabı da bellidir. Kültürel kitaplar yazmak lazımdır. Onu anlatan mesela; en son Necip Fazıl bunu yapmıştır. "Çöle İnen Nur" çok güzel bir kitaptır. Heyecanla okunur, O dönemi

anlatır, çok güzel bir kültür kitabıdır. Kültürel çalışmaların okunması daha kolaydır ve bu yolla öğrenmek daha etkilidir. Çünkü kültürel kitap okuyucuyu içine çeker. Okuyucu içinde kendini bulur. Kendisine bir yaşam alanı seçer. Sanki ressam bir tablo yapmıştır. Tablonun bir köşesini boş bırakmıştır. Şöyle demek ister: "Ey sergimi gezen kişi, buraya kendini koy, bu tabloyla bütünleş". Kültürel bir kitap da bana göre böyle bir şeydir. Yazar bir metin oluşturur. Okuyucuya şunu söyler: "Kendini bu anlatımın içerisinde yaşarken bulacaksın." Böylece okuyucu konuları daha iyi ve hissederek öğrenebilir. Zaten kültürel kitapların çok okunması, bilimsel kitapların da az okunmasının altında yatan temel sebep budur. Maalesef çağımız

eğlenmeyi, öğrenmeye yeğlemiştir. Eğlence için para ayırıyoruz, eğlence için zaman ayırıyoruz, eğlence için efor sarfediyoruz; ama öğrenmek için zaman harcamıyoruz, öğrenmek için para ayırmıyoruz, öğrenmek için bir efor sarfetmiyoruz. Roman entellektüel bir eğlence aracıdır. Eğlence araçları içerisindeki en asil en soylu olanıdır. Roman vasıtasıyla siz birisine bir şey öğretebilirsiniz. O eğlendiğini zanneder. Eğlenir de... Eğlenmek için okur, son sayfayı kapatınca bir şey öğrenmiş olur. Onun için tarihi romanlar hassasiyetle, tarihi zedeledikten, tarihi gerçekleri yazmalıdır. Ben bu yeni kitabımda roman yazmıyorum. Bir anlatı diyelim şimdilik, adının ne olacağını bilmediğim için, Asr-ı saadete ait Hz. Peygamberimizin hayatına ait bir kültürel kitap diyelim.

***You are working on a book that will reach readers in the beginning of 2015. Can we get a little hint? What kind of work awaits your readers?***

*It will be a beautiful text. I'm writing about a golden age - on the life of our prophet. Of course, not as a novel. Everything about the prophet's life is so clear, there's no room for fiction or to make the slightest mistake. Not that you can, anyway. It will be difficult text, but also very useful when it turns into a book. Recently only scientific books about the era of the prophet have been published. However, the scientific books have specific readers. Books with more of a cultural scope are necessary. Necip Fazıl's "Çöle İnen Nur" [The Light that Descended to the Desert] is a good example of this. These types of books are easier to read and make learning more effective because it immerses the reader into the context and setting. It creates a space for the reader whereby he or she can experience the narrative.*

*I find it that readers can learn better if they feel and experience it. In any case, this is the primary reason these types of books are read more often than scientific ones. Unfortunately, in our day and age people prefer entertainment rather than learning. We put time, money, and effort into entertainment but not into learning. A novel is an intellectual type of entertainment. It's the most noble entertainment of them all. Through it readers not only have fun but can also learn something. Historical novels require precision without undermining the historical facts. I'm not writing this book as a novel per se, it's more of a narrative. I don't know what its title will be. For now, let's just say it's a cultural book on the life of the prophet.*





# Fransa Sarayı

Palais de France

Beyoğlu'nda 400 Yıllık Fransa Sarayı

A 400 Year-Old France Palace in Beyoğlu

✍ Onur İnal  
© Alican Ateş



İstiklal Caddesi'nde Taksim'den Tünel'e doğru yürürken önemli Avrupa devletlerinin konsolosluklarının ve kiliselerinin genellikle caddenin sol tarafında olması sizi şaşırtmasın. Zira, Avrupalılar geçtiğimiz yüzyıllarda Beyoğlu'na yerleşirken Boğaz'ı ve Haliç'i en güzel göreceklere, en manzaralı yere sahip olmak için birbirleriyle yarışıyorlardı. Fransızların da bu yarışta geride kalması düşünülemezdi. Fransa Sarayı görkemli bahçesiyle ve muhteşem binasıyla görenleri kendine hayran bırakıyor.

*Walking from Taksim towards Tünel on Istiklal Avenue, you will notice that all of the many churches and major European consulates are generally on the left side of the street. This is of no surprise since in the past century, Europeans who settled in Beyoğlu raced to build on the side with the view of the Bosphorus or the Golden Horn. To presume that the French would allow themselves to be left behind in this race would be unthinkable.*



"Beyoğlu bizim 'memleketimiz', Türkiye'deki küçük vatanımız gibi. İçinde yaşadığımız Fransa Sarayı, Fransız okulu 'Pierre Loti' ve Fransız Anadolu Araştırmaları Enstitüsü, Beyoğlu'nun kalbinde bulunuyor, Taksim Meydanı'nda da Fransız Kültür Merkezi ve konsolosluk binası bulunuyor. Fransa Sarayı'nda ve Fransız Kültür Merkezi'nde düzenlediğimiz etkinlikler ile Beyoğlu'nun kültürel ve sosyal hayatına aktif bir şekilde katkıda bulunuyoruz."

Fransa Başkonsolosu Muriel Domenach

The French established good relations with the Ottomans during the reign of Sultan Süleyman the Magnificent and obtained the permission to open an embassy in 1535. France was the first foreign state who settled in Beyoğlu, and they did so when they built their first embassy in the 17th century on the slopes of Leb-i Derya, on the spacious grounds where an Ottoman astronomer's (Takiyeddin) observatory was located. This was the first French embassy opened abroad. Its first ambassador was Jean de la Forest. The building named "Palais de France" continues to stand today, 400 years later, between the Nuriziya and Tomtom Kaptan streets.

Fransızlar, Kanuni Sultan Süleyman döneminde Osmanlılarla oldukça iyi ilişkiler kurmuş ve 1535 yılında elçilik açma iznini koparmışlardı. Beyoğlu'na yerleşen ilk devlet olan Fransızlar, ilk elçiliklerini 17. yüzyılın başında Pera'nın leb-i derya yamaçlarında, bir zamanlar Osmanlı astronomu Takiyeddin'in rasathanesinin bulunduğu geniş araziye inşa etmişlerdi. İşin bir diğer ilginç tarafı da bu binanın Fransızların yurtdışında açtıkları ilk elçilik binası olmasıydı. İlk Fransız elçisi Jean de la Forest'di. Fransızların Palais de France adını verdikleri Fransa Sarayı, 400 yılı aşkın bir süredir Nuriziya ve Tomtom Kaptan sokakları arasında kalan bu arazide bulunuyor.



1767 yılında bir yangında büyük zarar gören ilk elçilik binası, bu olaydan yaklaşık bir yıl sonra büyükelçiliğe atanan Saint-Priest tarafından, bulunduğu caddeden biraz daha uzağa 1774’de yeniden inşa ettirilmişti. Günümüze ulaşan gravürlere göre bu saray, cepheleri İyon düzeninde gömme ayaklarla bezeli, önünde bir revağı bulunan, dikdörtgen planlı, Neoklasik üslupta, oldukça büyük ve taş bir yapıydı. Geçirdiği bir dizi yangından sonra bu bina da harap olmuş, büyükelçiler bir süre sonra yakınlardaki Venedik Sarayı’na taşınmış, ancak sarayın mülkiyeti 1815’de Avusturya’ya geçince tekrar kendi binalarına dönmüşlerdir.



*In 1767, the embassy was heavily damaged in a fire. About a year after this incident, Saint-Priest was assigned to the embassy and he had it rebuilt in 1774 a little farther away. According to the engravings that have made it to our day, this large stone rectangular building was of a neo-classical style with a facade decorated with engaged ionic columns. This building also suffered from a fire and the embassy moved to the nearby Palace of Venice until the ownership of the property was transferred to the Austrians in 1815. Following this, the French returned to their own building.*









Fransa Sarayı'nın bugün ayakta duran ve oldukça iyi korunmuş olan binası 1831'deki Büyük Beyoğlu Yangını'nın ardından yapıldı. Tamamen yanan eski saray binasının yerine 1839-1847 yılları arasında inşa edilen bu estetik bina, Parisli mimar ve mühendis Pierre Léonard Laurécisque'in elinden çıkma. Binanın ana giriş kapısı, eski adıyla Polonya Sokağı olan Nuriziya Sokak'ta bulunuyor. Muammer Karaca Tiyatrosu'nun bulunduğu Muammer Karaca Çıkmazı'na bakan, ancak kapalı tutulan bir kapısı daha var. Bina büyükelçilik özelliğini kaybetmeden önce bu kapı ana giriş kapısı olarak işlev görüyordu.

*The quite well-preserved palace building standing today was made after the Great Fire of Beyoğlu of 1831. This aesthetically pleasing building was built between 1839-1847 in place of the old building which was completely burned. Designed by Parisian architect and engineer Pierre Léonard Laurécisque, the main gate of the building opens up to Nuriziya Street, formerly known as the Poland Street. The palace also has another door which remains closed and faces the Muammer Karaca Theater. This door used to be the main door when the building served as an embassy.*





Fransa Sarayı'nda dikkati çeken en önemli mimari unsur cepheye pastel rengini veren Malta taşı yapı malzemesi. Malta taşı, hafifliği, binayı kışın sıcak yazın serin tutması, ama en önemlisi de yangına dayanıklılığı nedeniyle 19. yüzyılda birçok binada kullanılmıştı. Binaya bakan dikkatli gözler, binanın bahçeye bakan cephesindeki alınlıktaki "L" ve "P" inisyaillerini hemen fark edecektir. Dönemin Fransız Kralı Louis-Philippe'in adının baş harflerini simgeleyen bu inisyailler, şüphesiz mimar Laurécisque'in kralına olan bir jesti.



*The most noteworthy architectural element at the French Palace is the pastel color of the Maltese stone facade. Maltese stone was used in many buildings in the 19th century because of its light weight, its ability to keep buildings warm in winter and cool in the summer, but most importantly because of its resistance to fire. Watchful eyes will notice the "L" and "P" initials on the pediment overlooking the garden. These initials symbolize the French King Louis-Philippe, and are no doubt a gesture by the architect Laurécisque to the monarch of the period.*





Fransa Sarayı binasının son derece geniş ve ferah bahçesinde, Osmanlı ordusunu modernleştirme vazifesiyle 1729 yılında İstanbul'a gelen ve uzun yıllar kalan burada Humbaracı Ahmet Paşa'nın büstü bulunuyor. Aslında bir Fransız asilzadesi olan ve gerçek adının Comte de Bonneval olduğunu tarih kitaplarından hatırladığımız Humbaracı'nın mezarıysa Tünel'deki Galata Mevlevihanesi'nin bahçesinde bulunuyor.

Dışı kadar içi oldukça iyi korunmuş Fransa Sarayı'nın iç mimarisi ve süslemeleri Fransızların gösterişini ve inceliğini kanıtlar nitelikte. Sarayın duvarlarını Goblen tablolar, gravürler, fermanlar, kral ve sultan portreleri, salonlarını da Aubusser halıları, Sèvres vazoları, mermer sütun ve heykelcikler süslüyor.



*The garden of the building is extremely large and spacious, it contains the bust of Humbaracı Ahmet Pasha, who came to Istanbul in 1729 and modernized the Ottoman army. Humbaracı was actually a French nobleman known as the Comte de Bonneval. His tomb is located in the garden of the Galata dervish lodge.*

*The interior decorations of the palace reflect French panache. Walls are adorned with tapestries, paintings, engravings, edicts, and portraits of kings and sultans. Halls are embellished with aubusser carpets, Sèvres vases, marble columns and statues.*





Diplomasinin kalbinin yüzyıllar boyunca attığı Beyoğlu, Osmanlı'nın sona ermesi ve başkentin Ankara'ya taşınmasıyla bu özelliğini yitirdi. Batılı devletler bu güzel bölgeyi bırakıp, 1920'lerin Türkiye'sinde bir köy görünümünde olan yeni başkente gitme konusunda çok isteksiz olsalar da buna mecburdular. Fransızlar da elçiliklerini Ankara'ya taşıdıktan sonra bu binayı Fransa Büyükelçisi'nin İstanbul'daki rezidansı olarak muhafaza ettiler. Fransa Sarayı günümüzde rezidansın yanında Fransız Anadolu Araştırmaları Enstitüsü'nün (IFEA) merkezi olarak da hizmet veriyor.



*For centuries, Beyoğlu remained the heart of diplomatic presence. When the Ottoman Empire ended and the capital was moved to Ankara, this feature was lost. Western states were very reluctant to leave this beautiful town in the 1920's and switch to a settlement that had the appearance of a village, but they were obliged to do so. After the French embassy moved to Ankara, the current palace building in Istanbul was maintained as the ambassador's residence in Istanbul. The French Palace today also serves today as the French Institute of Anatolian Studies (IFEA).*





# Fasuli

Tophane'de Tencere Keyfi,  
İyi ki Varsın Fasuli!

*A Delicacy From the Pot in Tophane,  
Good thing you're around Fasuli!*

Aslı Sezgin  
Recai Kömür

Tophane sahilinde yürürken, denizin kokusu ve rüzgarın nazik dokunuşları sizi alıp götürüyor. Yol boyu durmaksızın yürürken karşımıza ansızın bizi bembeyaz örtülerle donanmış bir mekan selamlıyor. Fasuli Tophaneli bir kurufasulyeci aslında. Camekanından dışarıyı görmek, ya da terasından eşsiz İstanbul manzarasını seyretmek iştahınızı bir anda açıyor. Esnaf lokantası ruhunu kaybetmeyen mekanın menüsünde sadece fasulye yok elbette... Her damak tadına uygun farklı lezzetleri burada bulabiliyorsunuz.

*Walking by the Tophane shore, the scent of sea and kindful touches of wind takes you away. Suddenly a place coped in white salutes you. Actually Fasuli is a dried beaner from Tophane. Watching outside from the shop or enjoying the marvelous view of Istanbul from the roof top, makes you hungry immediately. This place still keeps the classic craftsman restourant identity and for sure they have other tastes else than dry beans in the menu. Here you can find any taste for any one.*





Fasuli'nin hikayesi bundan tam 13 sene önce Cerrahpaşa'da 4 masalık küçük bir mekanda başlar. Fasuli, bugün Tophane Çeşmesi'nin hemen arkasındaki 5 katlı binasında hizmet veriyor. Yerli ve yabancı turistlerin ilgi odağı haline gelen Fasuli menüsünde nefis kuru fasulyesinin dışında Türk mutfağının çok özel lezzetlerini de bulabiliyorsunuz. Bu özel lezzetlerin başında ise Karadeniz mutfağının vazgeçilmezi olan mıhlama ve mısır ekmeği yer alıyor..

*The story of Fasuli began exactly 13 years ago in a small four-table space in Cerrahpaşa and today continues in a historic building in Tophane. Fasuli has become quite popular with domestic and foreign tourists alike, coming into the limelight of Turkish cuisine with its delicious and healthy meals on offer. Chairman Akif Köse expresses his passion in the following words: "We do not want anyone in the world to be deprived of beans," and continues: "My biggest dream is to open a joint in the heart of New York City. The goal, of course, is to introduce our local dishes to the world."*







Fasuli Lokantaları Yönetim Kurulu Başkanı Akif Köse; “Dünyada fasulyeden mahrum insan kalmasın istiyoruz.” diyor ve bu konudaki tutkusunu, en büyük hayalini, New York’un göbeğinde bir mekan açmak olarak tanımlıyor. Amaç, elbette yöresel yemeklerimizi dünyaya tanıtmak. Lokantada geçen yılların ardından, çıraklıktan ustalığa giden yolda Akif Bey, hedefini net bir şekilde belirliyor. Önceleri okul harçlığını çıkarmak için girdiği bu işe, zaman içinde hevesle bağlanarak ve kendinden bir şeyler katmaya çalışarak devam ediyor. Şimdilerde hem diplomasını almanın, hem de yurt içinde ve yurt dışında tanınan bir restoran markasını çıkarmanın mutluluğunu yaşıyor.

*Having risen from apprenticeship to mastery in the last few years Akif Bey has very clear goals in mind. He initially entered the business to make money for school, eventually become engrossed in it, and today he eagerly continues to build upon the business. Nowadays he celebrates his recent diploma as well as opening a restaurant known for its brand name both at home and abroad.*





## Fasulyenin lezzeti, özel sosunda gizli

*The taste of the beans is  
hidden in its special sauce*

Özel sosun tarifi ise, deneyerek harikalar yaratan ustaların marifetinde gizli. 1 gün önceden suya yatırılan fasulye, fırında 3 saat boyunca kısık ateşte pişiriliyor. Yanında yumuşacık günlük ekmek, kavanozdan masaya taze turşular ve mis kokulu bir porsiyon yoğurt, fasulyenin en iyi arkadaşları olarak masa üstündeki yerini alıyor. Kocaman bakır tencerelerden porselen tabaklara dökülen Erzurum'un meşhur İspir fasulyesi, daha dumanı üstündeyken masanıza konuveriyor. 'Kafayı iyice bozdum, sonuna kadar gideceğim.' dersiniz, pilav ve kuru soğan da itirazsız masanıza geliyor. Böylece lokmalar boğazınıza dizilmeden, keyifli bir atmosferde, memleketin güzelim lezzetlerinin tadına doya doya varıyorsunuz.

*The recipe of its special sauce is hidden in the ingenuity of craftsmen who created it. The beans are put in water a day in advance and then cooked in the oven on low heat for 3 hours. Is this, perhaps, where the slight crunchy baked taste comes from? A soft loaf bread, a side of pickles and a serving of yogurt take their place in the table to accompany the bean dish. The Erzurum Ispir beans are served onto porcelain plates from big copper pots and make it to your table while still hot. If you cannot have enough, you can always order a side of rice and onions and it will make it to your table without objection. There you have it, one of the country's most savory dishes in the most pleasant of atmospheres.*





Alışageldiği üzere, ülkemizi ziyaret eden ya da internette araştırma yapan bir turist için Türk mutfağı kebab demektir. Fasuli'ye gelen yabancı misafirlere sipariş vermeseler dahi tatmaları için mutlaka fasulye ikram ediliyor. Böylece fasulyenin tadını alan bir daha bırakamıyor. Yabancı turistler kadar fasulyeyi masasından eksik etmeyen yerli konuklar için de bir cazibe merkezi haline geliyor mekan. Restoranın gedikli müşterisi olan bir bey, sırf bu sebepten eşiyle iddiaya tutuştuklarını anlatıp, sonunda eşini de getiriyor dayanamayıp. Hemfikir oluyorlar lezzette, buluşuyorlar tereyağının iştah açıcı kokusunda ve kendilerini bırakıyorlar İspir'in meşhur fasulyesine.

Izgaralarda da, fasulyede olduğu gibi özel soslar kullanılıyor ve tatları farklılaştırılıyor. Bunun dışında yöresel yemeklerin tadına bakmak isteyenler, fasulye ve lahana çorbası, karalahana sarması, Rize kavurması, Laz böreği ya da kış mevsiminde sunulan hamsili pilavı deneyebilirler. Her zaman her yerde bulamayacağınız özel bir içecek olan demirhindi şerbeti de yine mekanın özel tatları arasında yer alıyor.

*It has become customary for most tourists who visit our country or who research on the internet to equate Turkish cuisine with kebabs. However, those guests who come to Fasuli are treated to a taste of beans even if they have not placed an order. Once the beans are tasted, most find it difficult to leave. This is true for both foreign tourists and locals alike, and it's what makes the joint so attractive and successful. One of the restaurant's regular customers is a gentleman who keeps bringing his wife along.*



*The grilled meat dishes also make use of various special sauces as is the case with the beans. Those customers who want to taste something other than beans have plenty of options in other traditional dishes: bean and cabbage soup, stuffed kale, Rize braised meat, Laz börek pastries, or rice with anchovies served in winter. The Tamarind Sharbat, a specialty drink very difficult to find, is also available here.*



Fasuli'nin yemeklerinin lezzeti kadar, bulunduğu semt ve yer aldığı tarihi bina da ilgi çekici. Akif Bey, kafasında tüm fikir ve projeye bir gün Tophane nargilecilerinde ne yapacağını düşünürken bu enfes binayı keşfediyor. Oval yapısı ve beyaz mermer sütunları ile büyüleyici bir manzara sunan bu terk edilmiş tarihi bina, o andan itibaren leziz tabakların ve neşeli sohbetlerin adresi oluyor.

Haftanın 7 günü açık olan mekanda sabah saat 07:00'de, kahvaltılık çorba ile servise başlanıyor. Türk mutfağının Karadeniz yöresine ait yemeklerini, Tophane'deki bu mistik binada tatmak için Fasuli sizleri bekliyor!

*Just as interesting as Fasuli's food is the district and the historic building where it's located. Akif Bey discovered this beautiful building one day while visiting the hookah cafes in Tophane. Offering an enchanting view with its oval shape and white marble columns, the place has transformed from an abandoned building to a venue where delicious dishes and cheerful conversations never cease.*



*The venue is open 7 days a week. At 07:00 in the morning the breakfast service begins with a soup. Fasuli awaits for customers with its Turkish dishes from Black Sea region in this mystical building in Tophane!*

# Sinan Paşa Mescidi

THE SINAN PASHA MASJID

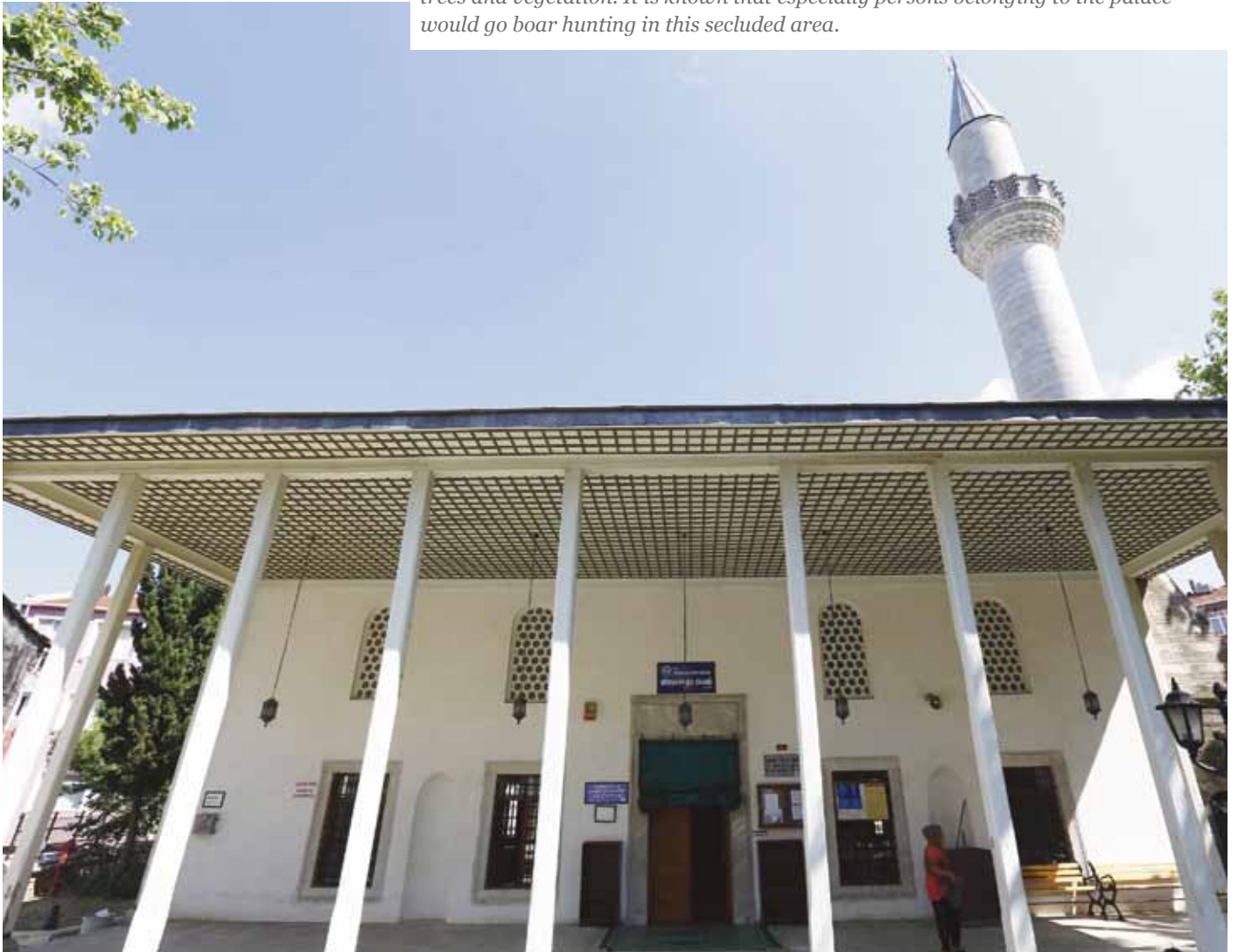
✍ Sinan Genim  
© Mert Subaşıoğlu



Her ne kadar günümüzde yok olsa da, Bahriye Caddesi altında akmaya devam eden Kasımpaşa Vadisi'nin tam ortasından geçen geniş dere, daha içlere doğru üç akarsuyun; İncirlibahçe, Sakızağacı ve Dolapdere Dereleri'nin birleşmesi ile oluşmaktadır. Bu üç dere aynı zamanda Kasımpaşa içlerine doğru üç ayrı vadinin oluşmasına yol açar. Akarsularla donanan bu verimli vadiler, Fetih öncesi oldukça tenha olup, "Soğuk Sular" adıyla anılmaktadır. Muhtemelen Haliç'e yakın bölümü bataklık olan bu alanın sık ağaçlar ve bitki örtüsü ile kaplı olduğu ileri sürülmektedir. Bu tenha alanda özellikle saraya mensup kişilerin domuz avı yaptıkları bilinmektedir.



*Although not present today, a stream used to pass through the middle of the Kasımpaşa valley under what is today the Bahriye Avenue. This stream was formed with the joining of three creeks: İncirlibahçe, Sakızağacı, and Dolapdere. These three creeks led to the formation of three valleys in the inner Kasımpaşa area. This area laced with rivers was known as "Cold Waters," before the conquest of the city. Most probably the section bordering the Golden Horn was a swamp covered with dense trees and vegetation. It is known that especially persons belonging to the palace would go boar hunting in this secluded area.*

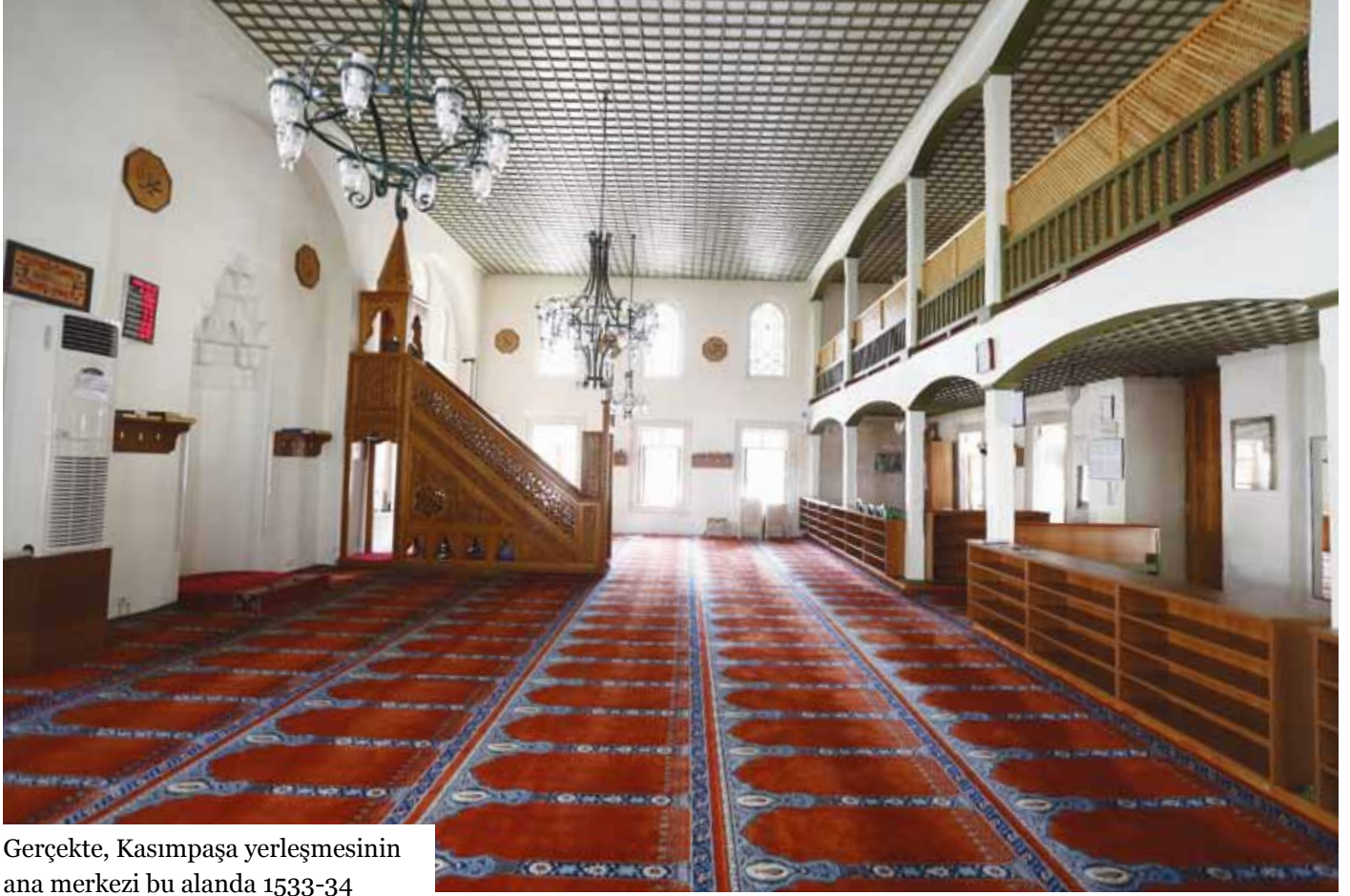




Fetih öncesi “Khoiragreia” adıyla tanınan bu yerleşmenin Haliç bölümünde dalyanlar bulunmakta olup, Boğaz’dan gelen balık akınlarının burada verimli avlar yapılmasını sağladığı kayıtlıdır. XV. yüzyılın ortalarına doğru İstanbul’u ziyaret eden ve şehrin mimarisi hakkında iki kitap yazan Petrus Gyllius, burada Haliç kıyısı boyunca uzanan tersane gözlerinin gerisinde, vadi içinde Kasımpaşa tarafından yaptırılan, çatısı kurşun örtülü, çeşitli mermerlerle kaplı bir hamam çevresinde kalabalık bir köy olduğundan söz eder.

*Prior to the conquest of Constantinople the settlement in this area was known as “Khoiragreia” and was known for its lagoons bordering the Golden Horn. The influx of fish from the Bosphorus made these shore efficient fishing grounds. A 15th-century traveller named Peter Gyllius records the presence of a lead-roofed marble bath complex in the Kasımpaşa valley and a village that is said to have developed around it.*





Gerçekte, Kasımpaşa yerleşmesinin ana merkezi bu alanda 1533-34 tarihinde Güzelce Kasımpaşa tarafından yaptırılan cami, medrese, hamam ve bir sebilden oluşan külliye çevresinde oluşan yerleşmedir. Günümüzde de Kasımpaşa'nın merkez mahallesi olan Cami-i Kebir Mahallesi, bu bölgeyi belirlemektedir. Kısa süre içinde gelişen ve giderek kalabalıklaşan iskân, vadi tabanına içine sığmamaya, bir yandan Beyoğlu, diğer yandan Okmeydanı sirtlarına doğru genişlemeye başlar.

*The main center of settlement in this area of town was formed in the years 1533-34 with the beautifully built complex which included a mosque, a madrasa, and a Turkish bath sponsored by Kasım Pasha, one of the leading viziers of Sultan Süleyman the Magnificent. Today, the central quarters of Kasımpaşa known as "Cami-i Kebir" remain in the same region. Within a short time, Kaşımpaşa began evolving and expanding with its crowded housing both towards Beyoğlu and Okmeydanı.*





Evliya Çelebi, Kasımpaşa iskânının Fatih Sultan Mehmed'in arzusu ile başladığından söz eder. Daha sonra ise Kanuni Sultan Süleyman'ın (1520-66) vezirleri Kasım Paşa, Piyale Paşa, Ferhad Paşa ve Ayas Paşa'ya emirler vererek bu bölgenin mamur hale getirilmesinin sağlanmasını istediğini belirtir. Yamaçlara doğru genişleyen iskân, diğer taraftan da akarsular boyunca vadi içlerine doğru genişlemeye başlar. XVI. yüzyılın üçüncü çeyreğinde giderek yoğunlaşan iskânın vadi içlerine doğru çekilmesini hızlandırmak için, Kaptan-ı Derya Piyale Paşa, Kasımpaşa Deresi'ni temizleterek, küçük boyutlu teknelerin dolaşımına imkan sağlar. Hemen sonrasında ise 1573 tarihinde cami, medrese, tekke, türbe, hazire, medrese, sıbyan mektebi, sebil, çarşı ve hamamdan müteşekkil Piyale Paşa Külliyesi'nin yapımını tamamlar. Mimar Sinan tarafından yapılan bu külliyenin yanı sıra gerek yamaçlara gerekse vadi içlerine çok sayıda, Taht Kadısı, Çatma Mescit gibi mescit yapımı da gerçekleştirilir.

*Evliya Çelebi writes that the settlement in Kasımpaşa began upon the desire of Sultan Mehmed the Conqueror. Then, during the reign of Sultan Süleyman the Magnificent (1520-66), the viziers Kasim Pasha, Piyale Pasha, Farhad Pasha and Ayas Pasha were given orders to ensure the flourishing of this region. The settlement extended both towards the slopes of the valleys and along the rivers. In the 16th century, as density increased and to encourage further withdrawal into the valley, Piyale Pasha, who was also admiral of the navy, cleaned the main stream and allowed for small size boats to move along it. Just after the date of 1573, Piyale Pasha created a complex containing a mosque, madrasa, lodge, shrine, schools, bazaars and baths. Aside from this complex built by Mimar Sinan, there are many building constructions that take place.*





Kasımpaşa'dan Okmeydanı'na doğru yükselen yamaç üzerinde, eğimli bir arazide yer alan ve bulunduğu mahalleye adını veren Sinan Paşa Mescidi H. 987/1579-80 tarihinde Yemen Fatihisi Sinan Paşa tarafından yaptırılır. Mescidin masraflarını karşılanmak amacı ile hemen yakınına bir çifte hamam ve dükkânlar inşa edilir. Daha sonraki tarihlerde bakımsızlık nedeniyle harap olan ve kadro harici bırakılan mescit, 1959 yılında mahalle sakinleri tarafından bugünkü haliyle yenilenecek tekrar ibadete açılır.

*Rising towards the hillside of Okmeydanı, the Sinan Pasha Masjid was built in 1579 by Sinan Pasha, the conqueror of Yemen, and currently gives its name to this neighborhood of Kasımpaşa. With the aim of meeting the expenses of the masjid, a double bath and shop complex was built in its immediate vicinity. The masjid fell into ruins due to the lack of maintenance, but in 1959 it was re-opened for worship after renovation works were conducted by residents.*

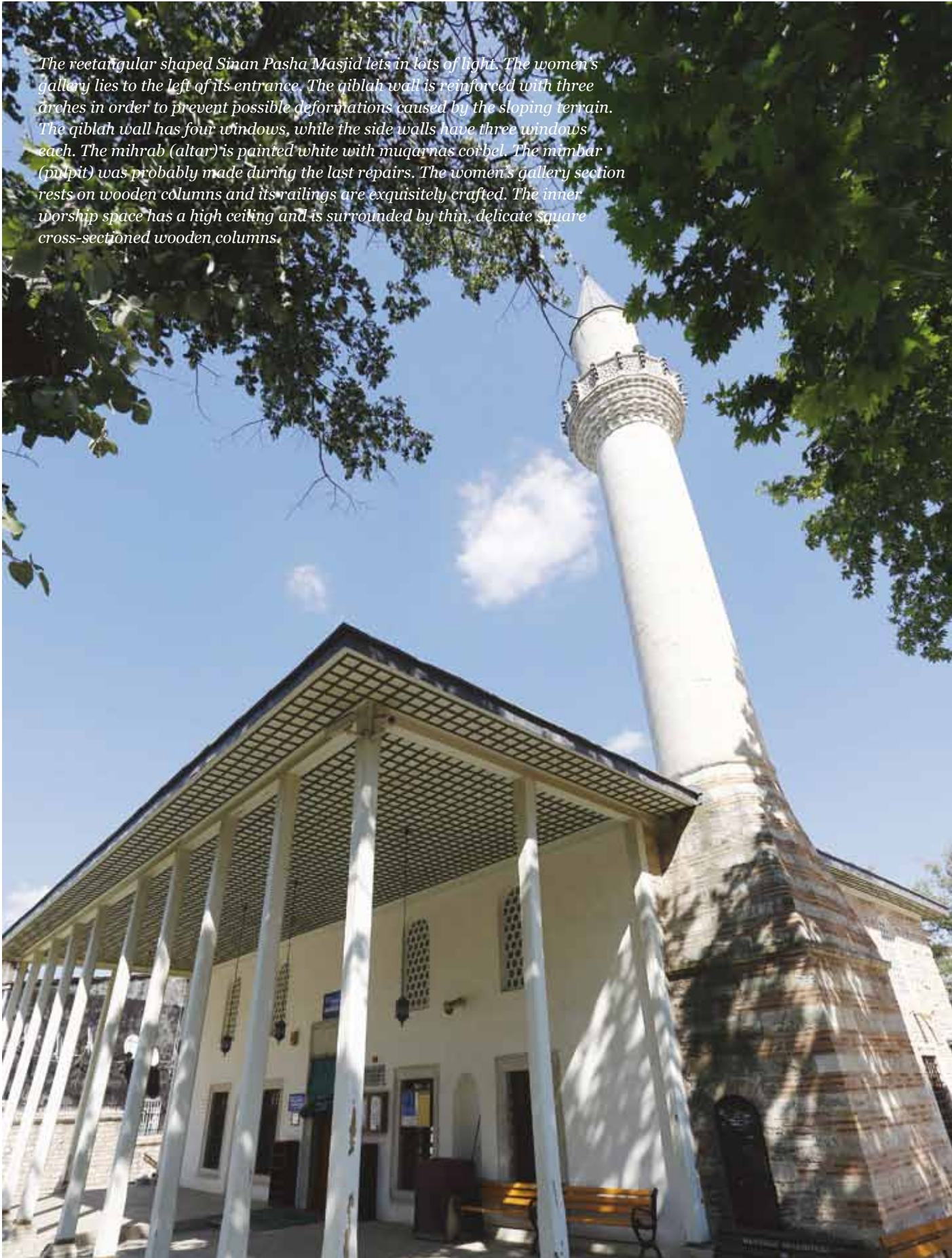


Yumak Sokak ile Yay Sokak arasında bulunan eğimli alanda inşa edilen mescide, her iki sokağa açılan ikişer kapıdan girilmektedir. Yay Sokak'a açılan iki kapı da anıtsal nitelikli olarak yapılmış olup, iki kollu bir merdiven ile avluya inilmektedir. Dış duvarları sıralı taş ve üç sıra tuğla olan, yapının kurşun kaplı çatısı ahşaptır. Girişe göre sağda yer alan tek şerefeli, kurşun külahlı minaresi ise kâgir olarak inşa edilmiştir. Bahçesinde ongen planlı, gövdesi mermer, ahşap çatısı kurşun kaplı hoş bir şadırvanı ile bir üst kotta, Kadiri Tarikatı'ndan Şeyh Hamdi Efendi ve çocuklarına ait, sekizgen planlı, kâgir duvarlı, kurşun kaplı, ahşap çatılı bir türbe yer almaktadır. Sinan Paşa Mescidi, bol ışıklı, dikdörtgen planlı bir yapıdır. Mescide girişin solundan çıkılan bir kadınlar mahfili bulunmaktadır.



Kible yönündeki duvar, üç kemer ile pekiştirilmiş ve böylelikle eğimden gelen yüklerin mescit yapısına verebileceği deformasyonlar önlenmeye çalışılmıştır. Kible yönünde dört, yan cephelerde ise üçer pencere bulunmakta ve kible yönünde yuvarlak kemerli altı, yan cephelerde ise üçer tepe penceresi yer almaktadır. Mukarnasla süslü, beyaz boyalı, sade bir mihrabı vardır. Muhtemelen minberi son onarım sırasında yapılmış olmalıdır. Ahşap kolonlar üzerinde oluşturulan, basık kemerli kadınlar mahfili bölümü, bu bölümdeki kolon, kemer bağlantıları, korkuluklar ile kolonların bağlandığı noktalardaki detaylar incelenmesi ve ders alınması gereken mimari detay çözümleridir. İnce, narin kare kesitli ahşap kolonlarla çevrili, yüksek tavanlı son cemaat yeri mimari açıdan başarılı bir çözümdür.

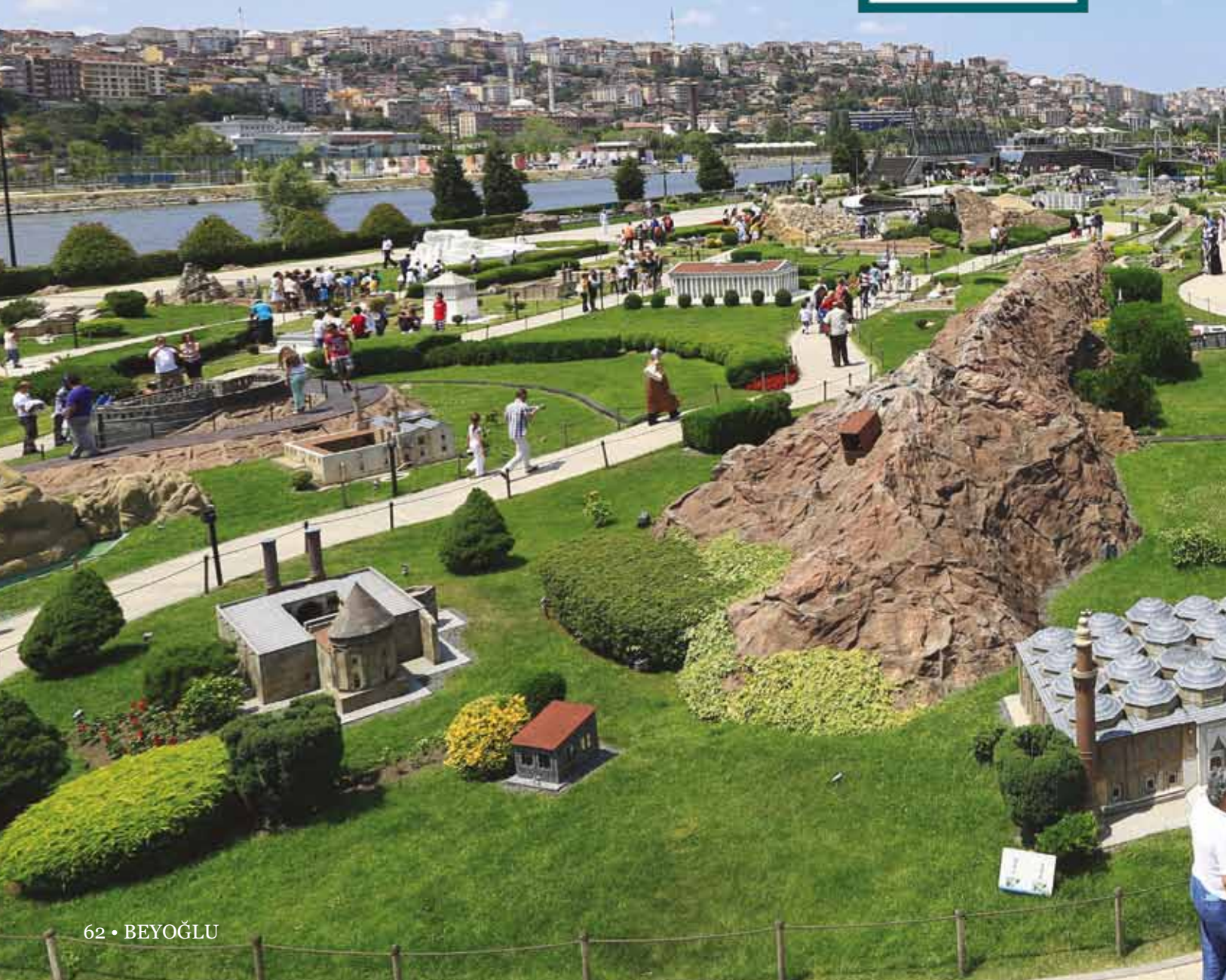


*The rectangular shaped Sinan Pasha Masjid lets in lots of light. The women's gallery lies to the left of its entrance. The qiblah wall is reinforced with three arches in order to prevent possible deformations caused by the sloping terrain. The qiblah wall has four windows, while the side walls have three windows each. The mihrab (altar) is painted white with muqarnas corbel. The mimbar (pulpit) was probably made during the last repairs. The women's gallery section rests on wooden columns and its railings are exquisitely crafted. The inner worship space has a high ceiling and is surrounded by thin, delicate square cross-sectioned wooden columns.*



# MINİATÜRK

 Selin Tunç  
 Mert Subaşıoğlu





Türkiye'nin ve dünyanın en geniş maket alanına sahip minyatür kenti olan Miniatürk, toplamda 60.000 m<sup>2</sup> alan üzerine kuruludur. 2 Mayıs 2003 tarihinde ziyarete açılan Miniatürk, eş zamanlı yürütülen proje koordinasyonu sayesinde 22 ay gibi kısa bir sürede tamamlanmış ve hizmete açılmıştır.

*Opened in May 2, 2003, Miniatürk has the distinction of being the city in miniature covering the widest area in the world. With an area of 60,000 square meters, Turkey's first miniature park, "Miniatürk," is also located here.*



Burası, güzel ülkemizin küçük bir modeli adeta. Miniatürk'te, binlerce tarihi eser arasından, bilinirliğine, dönemini temsil yeteneğine ve minyatür maketi yapılabiliğine göre tarih danışmanlarının fikri alınarak seçilen 126 mimari eserin, 1/25 oranına küçültülmüş minyatür modellerine yer veriliyor. Buradaki eserlerin her biri, ait olduğu dönemin sanatını, kültürünü ve üslubunu yansıtıyor. Binlerce yıldır işgallere, savaşlara ve yıkımlara tanık olan bir coğrafyada, yüzlerce yıl önce farklı din ve kültürlerin inşa ettiği mimari eserleri yok etmeye kalkışmadan, koruduğu, onardığı, yaşattığı, 59'u İstanbul'dan, 55'i Anadolu'dan, 12'si ise Türkiye sınırları dışarısında yer alan Osmanlı coğrafyasından olmak üzere toplam 126 adet maket eser sergileniyor.



*This place is literally a small model of our beautiful country. Miniaturk displays 126 architectural masterpieces chosen by expert consultants in 1/25 ratio models. Each work reflects the art and style of a particular period in the history of our land which, despite witnessing numerous wars, has been able to conserve buildings pertaining to different religions and cultures. Of the selected works, 59 are from Istanbul, 55 from Anatolia, and 12 of them from outside the country in former Ottoman territories.*





Miniatürk ile Antik Çağ'dan Bizans'a, Selçuklu'dan Osmanlı'ya, 3000 yıllık yaşanmışlığın izleri Haliç kıyısına taşınmış. Miniatürk'te 15.000 m<sup>2</sup> maket alanı, 40.000 m<sup>2</sup> yeşil ve açık alan, 3.500 m<sup>2</sup> kapalı alan, 2.000 metrekare havuz ve su yolu, 500 araçlık otopark yer alıyor. Türkiye'nin dört bir yanından seçilen tarih, kültür ve sanat eserlerinin minyatürlerinin bulunduğu parkın ziyaretçileri gezileri esnasında hem tarihiyle ilgili bilgi sahibi oluyor hem de keyifli vakit geçiriyor.

*Aside from being a pleasant park to stroll through, this beautiful collection of 3000 years of civilization is also a cultural and a social responsibility project. Sponsored by the Istanbul Metropolitan Municipality's Cultural Inc., Miniatürk offers younger generations the chance to discover the legacy they have received from the deep-rooted civilizations of Turkey.*







Miniatürk, hoş bir gezi parkı olmasının yanı sıra, aynı zamanda bir kültür ve sosyal sorumluluk projesi. İstanbul Büyükşehir Belediyesi Kültür A.Ş.'nin hazırladığı Miniatürk'te Antik Çağ'dan Bizans'a, Selçuklu'dan Osmanlı'ya 3000 yıllık tarih ve kültür miraslarımız Haliç kıyısında ziyaretçilerini ağırlıyor. Genç kuşaklar, ne kadar köklü bir uygarlıkla beslendiklerini Miniatürk'te keşfediyorlar. Ayrıca ilk kez Miniatürk'te uygulanan sesli rehberlik sisteminde eserlerin üzerindeki barkodlar okunarak, Türkçe, İngilizce, Fransızca, Almanca, Rusça, Arapça, Farsça, Japonca ve İspanyolca olmak üzere dokuz farklı dilde bilgi veriliyor.

*The audio-guide allows you to receive information in 9 different languages upon scanning the barcodes of each miniature. Languages in offer include Turkish, English, French, German, Russian, Arabic, Persian, Japanese, and Spanish.*



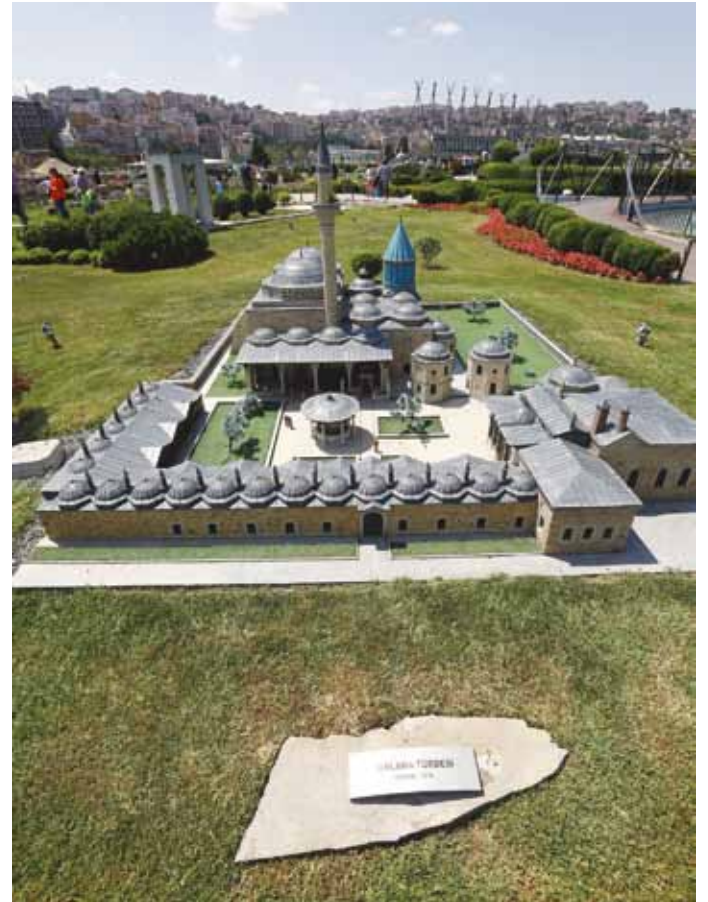
Ayasofya'dan Selimiye'ye, Rumeli Hisarı'ndan Galata Kulesi'ne, Safranbolu Evleri'nden Sümela (Sümela) Manastırı'na, Kubbet-üs Sahra'dan Nemrut Dağı Kalıntıları'na, İzmit'te yer alan Saat Kulesi'nden, Kayseri'deki Döner Kümbet'e, Konya'da yer alan Mevlana Türbesi'nden Kız Kulesi'ne kadar pek çok kültür ve medeniyetin izlerinin bir araya getirildiği parkta, bugün artık yerlerinde olmayan Artemis Tapınağı, Halikarnas Mozolesi, Ecyad Kalesi gibi eserler de yeniden canlandırılıyor. Miniaturk'te özenle planlanan, detaycılığı ve işçiliği olan eserlerin karşısında durup da detaylarına hayran kalmamak imkânsız.

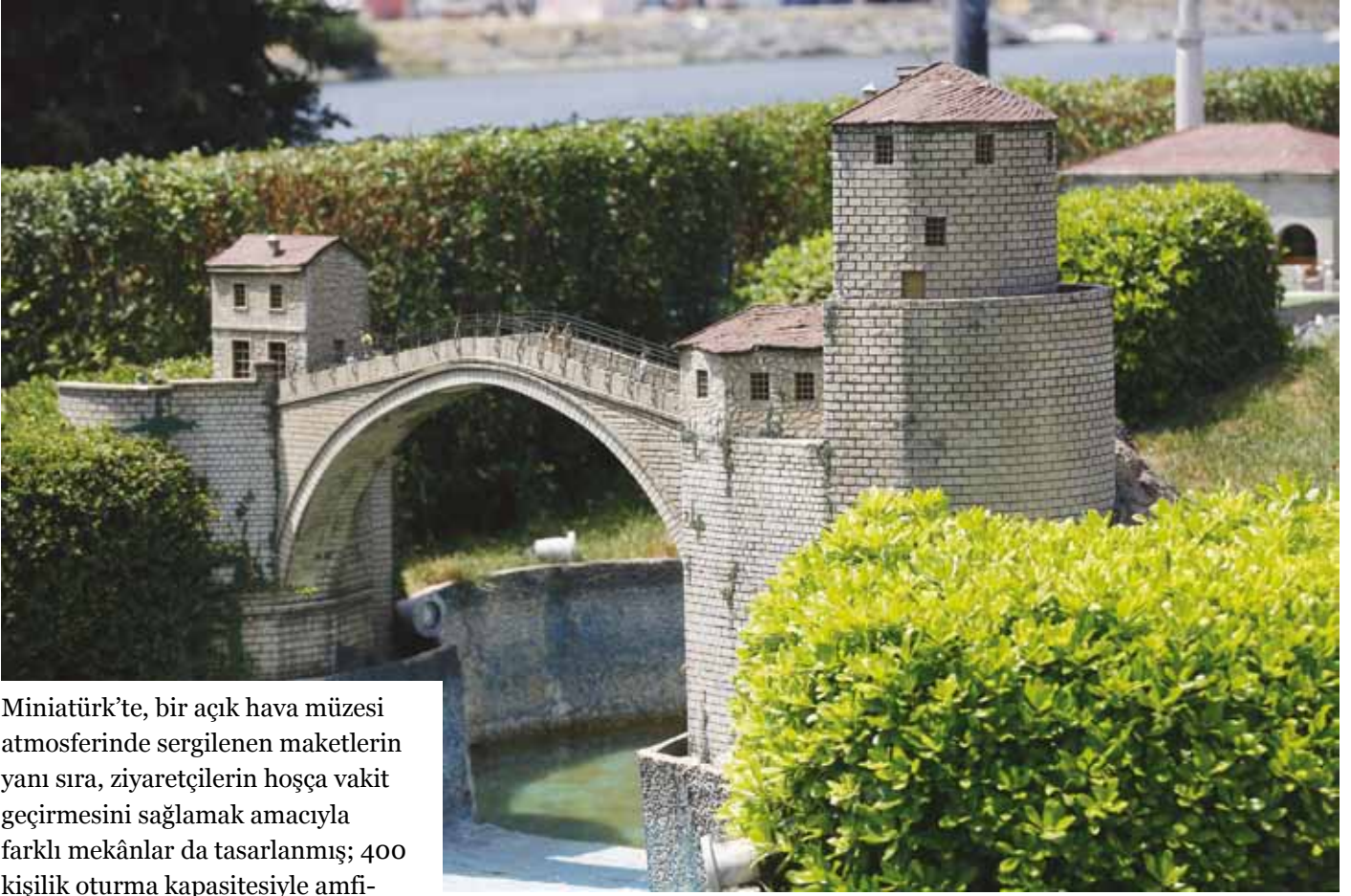


*Among the highlights are the Selimiye Mosque, the Hagia Sophia, the Galata Tower, the Rumeli Fortress, the Safranbolu Houses, the Sumela Monastery, the Dome of the Rock, the Mount Nemrut Busts, the İzmit Clock Tower, the Kayseri Gonbad, the Mevlana Mausoleum in Konya, the Maiden Tower, etc. There is also an interesting miniature collection of buildings no longer standing. Some examples include the Temple of Artemis, the Mausoleum of Halicarnassus, the Ajjad Fortress, and others.*



Kendi içinde “masalsi” bir ortam yaşatmayı hedefleyen Miniatürk projesi, Anadolu, İstanbul ve eski Osmanlı coğrafyasından eserlerin oluşturduğu üç ana bölümde ele alınmış. Bu bölümler küçük peyzaj düzenlemeleriyle birbirlerinden ayrılırken, sürekliliği sağlanmış, ziyaretçiyi yönlendiren bir gezi güzergâhı oluşturulmuş.





Miniatürk'te, bir açık hava müzesi atmosferinde sergilenen maketlerin yanı sıra, ziyaretçilerin hoşça vakit geçirmesini sağlamak amacıyla farklı mekânlar da tasarlanmıştır; 400 kişilik oturma kapasitesiyle amfiteyatro, hediyelik eşyaların satıldığı alışveriş dükkanı, Türkiye-İstanbul Helikopter Simulasyon turu, Feribot, Miniland Çocuk Oyun Alanı, Masal Ağacı, Truva Atı ve kale gibi oyun gruplarından oluşan oyun alanı, gezi alanını çepeçevre dolaşan minyatür ekspres tren, Olimpiyat Stadı 4 büyükler (Beşiktaş, Fenerbahçe, Galatasaray, Trabzonspor), Satranç ve Labirent bunlardan bazılarıdır.

*Careful care has been given to represent every civilization that has ruled and left its mark in and around Anatolia. To ensure that visitors enjoy their visit many facilities are also available to be used. There is an amphitheater with a seating capacity for 400, souvenirs sold in the shopping center, a playground area for children including a model Trojan Horse and castle-like structures, a leisure area with a miniature express train, an area where visitors can play chess, find their way through a labyrinth, ride go-carts, or even take a boat tour.*

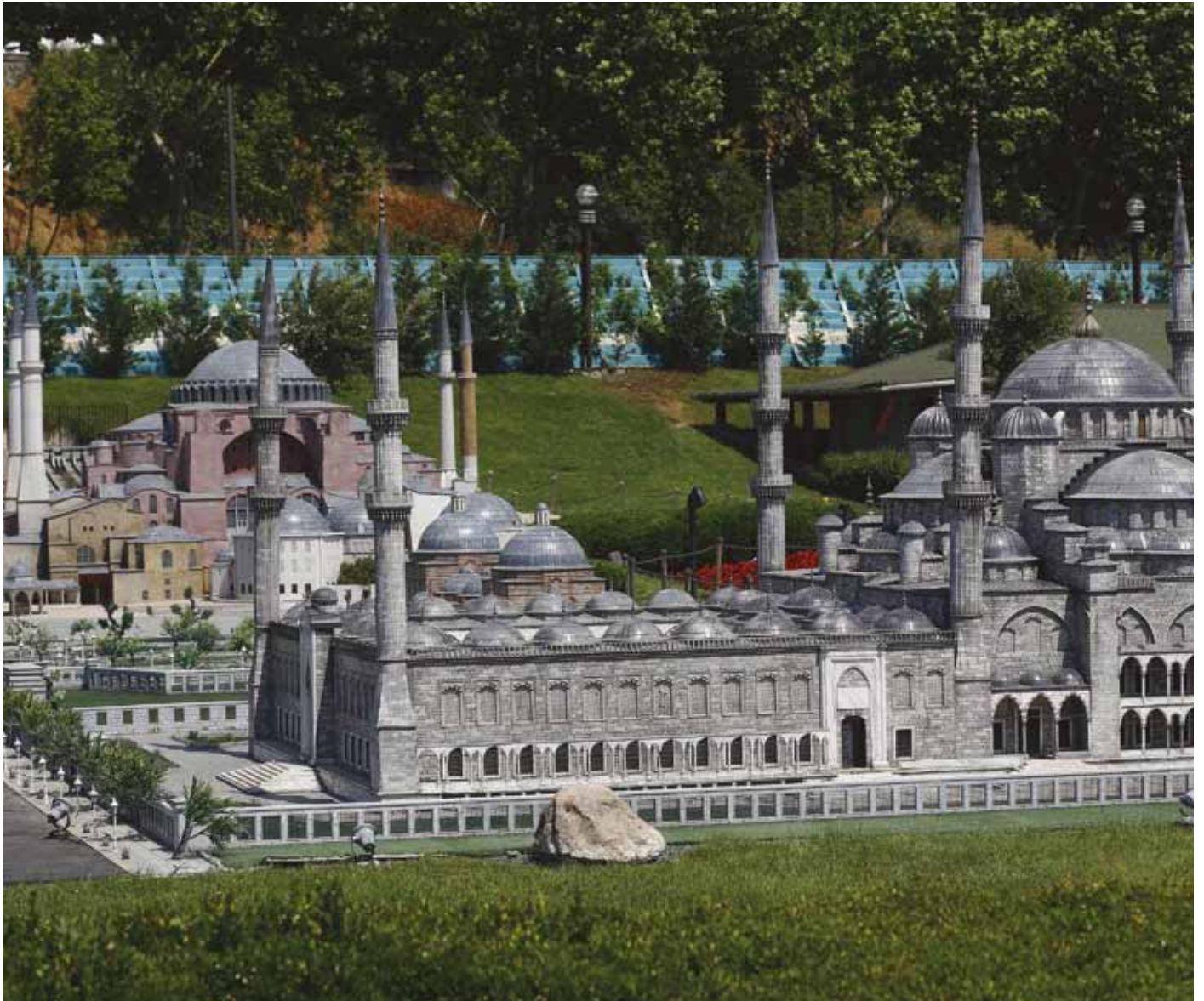






Yerli ve yabancı turistlerin İstanbul turunda ilk adresi olan Miniaturk, haftanın her günü 09:00 - 19:00 saatleri arasında ziyarete açık olup, kısa sürede muhteşem bir Türkiye turu atmak isteyenler için de ideal bir mekân. Miniaturk'ü ziyaret eden herkes aynı zamanda Kristal İstanbul ve Zafer Müzesi'ni de ücretsiz olarak ziyaret edebiliyor.

*In one of the city's first stops for domestic and foreign tourists alike, it is impossible not to admire the craftsmanship of the miniature buildings. Miniaturk is open every day of the week 09:00 - 19:00. Don't miss out in this spectacular tour of Turkey. Anyone visiting the venue is also able to freely visit Kristal İstanbul and the Victory Museum as well.*



# FATİH SULTAN MEHMET VAKIF ÜNİVERSİTESİ

## HALIÇ YERLEŞKESİ

✍ Selin Tunç  
© Orhan Yıllar

FATİH SULTAN MEHMET  
FOUNDATION UNIVERSITY



Beyoğlu ilçesinde, Halıcıoğlu semtinde bulunan Fatih Sultan Mehmet Vakıf Üniversitesi Haliç Yerleşkesi, döneminin mimarisi içinde karakteristik olarak beliren büyük kışla binalarının modern anlamdaki ilk örneği olan ve III.Selim tarafından 1794-1795 yıllarında yaptırılan Humbaracı Kışlası'nın kurulduğu alanda yer alıyor. Kışla binası 20. yüzyıl başlarında yıkılmış. Yerleşke, Batılı anlamda ilk yüksek eğitim kurumu olan Mühendishane-i Berri-i Hümayun'un 1847'de faaliyete başladığı yer olması açısından Türk Eğitim Tarihi içinde önemli bir yere sahiptir.

*Rich history and culture, artistic activities and quality education are the first things that come to mind at the mention of Beyoğlu. Education is one of the invariants of this district. Every individual that receives education here does so in a rich setting. Education in Beyoğlu is always a privilege.*

Fatih Sultan Mehmet Vakıf Üniversitesi  
2010



Farklı dönemlerde kompleks bünyesinde inşa edilen askeri ve eğitim yapıları sebebiyle yerleşkenin Mühendishane ve Hendesehane isimleriyle anıldığı da görülmektedir. 1894 yılındaki depremde kısmen hasar gören okul, II.Abdülhamid tarafından tamir ettirilmiş. Askerî Sanayi Mektebi'ne taşınarak ismi "Mühendis Mekteb-i Alisi" olarak değiştirilmiş. Bu okul 1928'de Yüksek Mühendis Mektebi ve 1944'de İstanbul Teknik Üniversitesi ismini almıştır.

Uzun yaşamı içinde farklı amaçlarla kullanılan ve birçok müdahaleler gören yapı grubunun bir kısmı Askerlik Dairesi Başkanlığı tarafından kullanılmaya devam ederken Hendesehane'nin de içinde bulunduğu, 21.000m<sup>2</sup> büyüklüğünde bir alanda yer alan ve 1999 yılından beri Beyoğlu Adliyesi'nin kullandığı binalar, 2011-12 yıllarında restorasyonu yapılarak Fatih Sultan Mehmet Vakıf Üniversitesi'nin kullanımına tahsis edilmiş.

*Nowadays, education and career planning is among the first priority for students. The education they receive will remain with them throughout their lives. Therefore, the Beyoğlu Municipality has committed itself year after year to improving its investment in education, knowing well the key value it plays for generations to come.*

Halıcioğlu'nda bulunan ve T.C. Başbakanlık Vakıflar Genel Müdürlüğü'ne bağlı olarak, Fatih Sultan Mehmet Han Vakfı, Sinan Ağa bin Abdurrahman Vakfı, Nurbanu Valide Sultan Vakfı, Hatice Sultan Vakfı ve Abdullahoğlu Hacı Abdülaziz Ağa Vakfı tarafından kurulmuş olan Fatih Sultan Mehmet Vakıf Üniversitesi Haliç Yerleşkesi'nde, Hukuk, Mühendislik - Mimarlık Fakültelerinin yanında Meslek Yüksekokulu bulunmaktadır. Üniversitenin diğer 5 ayrı yerleşkesinde ise Edebiyat, Güzel Sanatlar, İslami İlimler Fakültelerinin yanı sıra Sosyal Bilimler, Güzel Sanatlar, Mühendislik ve Fen Bilimleri, Medeniyetler İttifakı, Prof. Dr. Fuat Sezgin İslam Bilim Tarihi Enstitüleri ve Güzel Sanatlar Meslek Yüksekokulu ile eğitime katkılarda bulunan önemli bir eğitim kurumu olduğunu belli etmektedir.

Akademik ve idari kadronun kariyerlerinin başarılarla dolu olması ve tecrübelerini öğrencilere aktarabiliyor olabilmeleri de öğrenciler açısından artı bir etken. Öğrenciyi merkeze alan bir öğretim sistemi benimsemiş üniversitede amaç, nitelikli ve sanat insanlarını yetiştirmektir. Üniversite İslami İlimler Fakültesi'nde Arapça hazırlık eğitimi verirken, diğer fakültelerde İngilizce hazırlık eğitimi verilmektedir. Hazırlık sınıfında başarılı olan öğrenciler her yıl belli oranda yaz döneminde dillerini geliştirmek üzere değişik ülkelere gönderilmektedir. Tüm masrafların üniversitece karşılandığı bu programlarda öğrenciler pratik yapma imkânı bulmaktadırlar.

One of the top educational institutions located in Beyoğlu is the Fatih Sultan Mehmet Foundation University. It was established through the collaborative efforts of the Fatih Sultan Mehmet Han Foundation, the Sinan Ağa bin Abdurrahman Foundation, Nurbanu Valide Sultan Foundation, the Hatice Sultan Foundation, and the Abdullahoğlu Hacı Abdülaziz Ağa Foundation. Located in an area known as Halıcıoğlu, the school is built on the premises of the former Humbaracı barracks commissioned in 1794-1795 by Sultan Selim III. The University building is fascinating both due to its historical location and inspirational architecture. The quality of its education matches the quality of its historical texture. The University serves the public with its faculties of literature, fine arts, law, Islamic studies, and engineering. It also has institutes of social sciences, fine arts, engineering, the institute for the alliance of civilizations, and the Prof. Dr. Fuat Sezgin institute of Islamic history.



*The academic and administrative staff all have successful careers full of experience, and the purpose of its student-centered educational system is to train qualified people with an appreciation for art. The Faculty of Islamic Studies, offers Arabic preparatory education, while the other faculties offer language courses in English. 30% of the undergraduate education is conducted in English. Students who successfully complete their preparatory classes obtain the chance to visit during the summer the countries where these languages are spoken as a mother tongue. Many students are able to benefit from these programs through scholarships.*



Üniversitenin Mühendislik ve Mimarlık Fakültesinde teknolojik gelişmeleri takip etmektedir. Bu anlamda yeni üretim imkanları açısından bir devrim niteliğinde olan 3D teknolojisini kullanarak da önleredeki yerini almıştır. 3D teknolojisini sağladığı bu atılımla eklemeli ve iç içe bağımsız kamanlardan oluşan parçalar rahatlıkla üretilebilmektedir. İstanbul Kalkınma Ajansı desteği ile laboratuvar yatırımı gerçekleştirilmiş ve başta tıp endüstrisi olmak üzere sanayide örnek parça üretimleri başlamıştır.



*The importance that the University bestows on education can also be understood from the content of its library. More than 140,000 books, 20,000 periodicals and more than 2,000 DVDs are available here. The University values extra-curricular activities as well, therefore it also offers many clubs. At present there are music, photography, science and technology, youth, Islamic world, nature, and sports clubs. Istanbul's Fatih Sultan Mehmet University contributes to the educational community in a manner worthy of its name.*

Üniversitenin eğitime verdiği önem, kütüphanesinin içeriğinden de anlaşılacaktır. Bu anlamda kütüphanede 52.000 kitap, 162.832 e-kitap, 642 çeşit dergiden 7978 sayı, 17.000 e-dergi, 1938 DVD, 23 veri tabanı, yerli ve yabancı 18 günlük gazete ile içerik zenginliğine sahiptir. Eğitimi hem kampüste hem de sahada pratik yaparak öğrencilerini çeşitli yönlerden geliştirmeyi hedefleyen üniversitede, birçok kulüp aktif bir şekilde çalışmalarına devam ediyor. Hali hazırda müzik, fotoğrafçılık, bilim ve teknoloji, dünya ve gençlik, İslam dünyası iletişim, doğa ve spor gibi kulüpleriyle öğrencilerinin her anını dolu dolu değerlendiren bir üniversite görüyoruz. İstanbul'un "Fatih"i'nin adını alan üniversite, adına yakışır bir şekilde eğitim camiasına değerler katmaya, nitelikli ve kaliteli gençler yetiştirmeye devam etmektedir.



Fatih Sultan Mehmet Vakıf Üniversitesi'nde sosyal ve kültürel hayat bir o kadar renkli ve zengin. Düzenlenen organizasyonlar her açıdan düşünülerek öğrencilerin daha çok sosyalleşmesine yardım etmektedir. Burada eğitim gören öğrenciler, gerek ikili ilişkilerde gerekse de toplum karşısında rahatça kendini ifade edebilen bireyler olmuşlardır. 40 farklı ülkeden 250'yi aşkın yabancı öğrencinin bu üniversitede eğitim görmesi ve rahatça uyum sağlayabilmesi, idari personelin bu konudaki uzmanlığını gözler önüne seriyor. Panel ve



sempozyumlarıyla, turnuvalarıyla, gezileriyle ve şenlikleriyle öğrencinin ruhuna hitap eden bir yapıda olması, öğrencilerin Fatih Sultan Mehmet Vakıf Üniversitesi'ni tercih etmesindeki etmenlerden bir tanesidir. Sürekli Eğitim Merkezi (FSMSEM) sayesinde ise kariyer ve yabancı dil kurslarının yanı sıra, atölyeler, akademik çalışmalar, yerel ve ulusal ölçekli projeler, kurumsal ve kişisel gelişim eğitimleri ile öğrencilerin geleceğinin sağlam temellerde ilerlemesi, üniversitenin titizlikle davrandığı bir başka konudur. Üniversite ayrıca öğrenim bursları, başarılı öğrencilere sağlanan burslar, Prof. Dr. Fuat Sezgin İslam Bilim Tarihi Araştırmaları Vakfı tarafından sağlanan burslar ile öğrenci ve adaylarına geniş imkanlar sağlamakla birlikte, Erasmus, Farabi Değişim Programları çerçevesinde farklı ülkelerdeki üniversitelerle olan ikili anlaşmalarıyla öğrencilerine yurt dışı eğitim imkanları da sunuyor.



*Social and cultural life at the University has in many ways has become synonymous with the Municipality of Beyoğlu. All organized events are designed to help students socialize. Students studying here learn to express themselves freely one-to-one and in large social gatherings. More than 200 foreign students from 40 different countries studying in this university adapt quite well. This reveals the administrative staff's expertise on this subject. Panel discussions, symposia, tournaments, trips, and festivities appeals to the spirit of the students and that is one of the factors why many choose to study in the University. The Continuous Education Center Program (FSMSEM) is another way the University invests in the future of its students. Here numerous career and foreign language courses as well as workshops, academic studies, and partnership in local and national-scale projects are offered.*

# *Beyoğlu'nda* **Ramazan** *Bir Başka Yaşanıyor* *Ramadan In Beyoğlu Is Something Else*

© Beyoğlu Belediyesi Arşivi



**Beyoğlu Belediyesi her yıl düzenlediği Ramazan etkinlikleriyle ilçede yaşayan binlerce kişiye Ramazan coşkusu yaşatıyor.**

*Thousands of Beyoğlu residents experience the joy of Ramadan each year thanks to the activities organized by the Municipality.*





Kardeşlik ve dostluk ruhunun birlikte yaşandığı ve yaşatıldığı bu mübarek ayda, amacı bütün kardeşlerimizle bir arada olmak ve gönül köprüsü kurmak adına Beyoğlu Belediyesi, tüm vatandaşlarla Ramazan Ayı bereketine ortak oldu.

*In this sacred month that aims to foster the spirit of fraternity and friendliness, the Beyoğlu Municipality is taking part in the blessings of Ramadan by building bridges of love between its residents.*



Taksim Meydanı'nda 30 gün boyunca kurulan iftar sofralarında onbinlerce vatandaş bir araya gelerek oruç açtı. Ramazan boyunca sahnenin kurulduğu Taksim Meydanı'nda, usta müzisyenler ile fasıl eşliğinde, iftara katılan tüm vatandaşlara konser coşkusu yaşattı. Hasköy Sahili, Sütlüce, Hacı Ahmet Mah. Cindersesi ve Taksim Meydanı'nda kurulan sahnelerde konserler, fasıllar ve çocuk oyunları Ramazan Ayı boyunca sürerek şölen havasında gerçekleşti.

*Over a period of 30 days, thousands of citizens came together to break the fast with iftar dinners organized in Taksim Square. On a stage built in the square, master musicians accompanied the dinners with concert pieces. Numerous concerts and children's plays that took place on stages set up in Hasköy, Sütlüce, Hacı Ahmet and Cindersesi also added to the festive mood of Ramadan.*





Beyoğlu Belediyesi tarafından 4 noktada düzenlenen konser, tiyatro ve çocuk gösterileriyle her akşam iftardan sonra gece yarısına kadar devam eden etkinliklerle eski Ramazanların havası Beyoğlu'nda yaşatılmış oldu. Hasköy Sahili'nde 30 gün boyunca kurulan sahnede iftardan sonra çocuklar da unutulmadı. Çocuk oyunları düzenlenerek çocuklara unutulmaz bir Ramazan coşkusu yaşatıldı. Hafta sonları ünlü sanatçıların katılımıyla Türk Sanat Müziği ile Tasavvuf Müziği konserleri verildi.

Sütlüce ve Cineresi'nde ise hafta sonları kurulan sahnelerde ise, çocuk oyunlarının yanı sıra Türk Sanat Müziği ve Tasavvuf Müziği konserleri gerçekleşti.

*Through these events that lasted until midnight, the Municipality has managed to keep alive the spirit of past Ramadans. Over the last 30 days, after iftar dinners, many children experienced a memorable and exciting Ramadan through their performances on the stage set up in Hasköy. On weekends, Turkish Sufi Music and Classical Music concerts were given with the participation of famous artists.*

*Sütlüce and Cineresi was also home to both the children's plays, as well as Turkish classical and Sufi music concerts.*

# Beyoğlu'nun Her Mahallesi İftar Sofrası

*Every Neighborhood in Beyoğlu  
is An İftar Banquet*



Beyoğlu Belediye Başkanı Ahmet Mısbah Demircan'ın da katılımıyla gerçekleştirilen sokak iftarlarında yüzlerce mahalle sakini bir araya gelerek kurulan sofralarda oruçlarını açtılar.

*Hundreds of local residents came together and broke their fast at tables set up on the streets in the iftar dinners attended by Beyoğlu Mayor Ahmet Mısbah Demircan.*





# Gönül Sofraları Beyoğlu'nda Food For The Soul in Beyoğlu



Ramazan geleneklerini ilçe sakinleriyle birlikte yaşamak üzere Beyoğlu Belediyesi'nin her mahallede kurduğu iftar sofraları paylaşma ve dayanışmanın adresi oluyor.

Beyoğlu Belediyesi geleneksel olarak her yıl düzenlediği sokak iftarlarına bu yıl Kasımpaşa'nın Yahya Kahya Mahallesi ile başladı. 2 bin mahalle sakinin eşlik ettiği sokak iftarında Ramazan Ayı'nın bereketi hep birlikte yaşanarak daha anlamlı kılındı. 5 yıldır bu sofralarda hep beraber buluşan vatandaşlar, bu güzel atmosferi birlikte paylaştılar.

Akşam ezanının okunmasıyla birlikte açılan oruçların ardından vatandaşlar hep bir ağızdan dualar ederek, Ramazan Ayı'nın manevi havasına ve bereketine ortak oldu. Her akşam farklı bir mahallede iftar sofrası kurarak dostluk ve kardeşliği pekiştiren Beyoğlu Belediyesi, her Ramazan olduğu gibi bu yıl da binlerce vatandaşsı sofrasında misafir etti.



Offering local residents a chance to experience Ramadan traditions, the iftar tables set up by the Beyoğlu Municipality are proving to be venues of sharing and solidarity.

The street meals traditionally held every year by the Beyoğlu Municipality began in Kasımpaşa's Yahya Kahya neighborhood this year. Two thousand residents experienced the blessings of the month together. Citizens who have been meeting together in these meals over the last 5 years shared this beautiful atmosphere.

Following the evening call to prayer, citizens broke their fast and participated in the blessings of the month after reciting prayers in unison. The Municipality, which was able to foster friendship and fraternity by establishing Ramadan banquets each evening in different neighborhoods, invited thousands of residents to its meals.





## Taksim Meydanı'nda Farklı İnançta ve Anlayışta İnsanlar Aynı Sofrayı Paylaştı

*People of Different Religions and Ideologies Shared The Same Table in Taksim Square*

Beyoğlu Belediyesi Taksim Meydanı'nda 3 bin kişinin katıldığı bir iftar verdi. Toplumun tüm kesimlerinin yer aldığı iftarda barış mesajları verildi. Taksim Meydanı'nda gerçekleşen ve siyaset, medya, kültür ve sanat çevresinden seçkin davetlilerin de bulunduğu iftarda toplumun her kesiminden binlerce Müslüman, aynı sofralarda ve aynı gönüllerde iftarını açtı.

Bereket ve Rahmet Ayı olan Ramazan Ayı'nda iftar sonrası konser ve kültür programları ile binlerce kardeşimize Ramazan coşkusu yaşatan Beyoğlu Belediyesi, bu yıl da unutulmaz bir kültür şöleni yaşattı.

Her yıl olduğu gibi bu yıl da 7'den 70'e tüm ilçe sakinlerinin katılım sergilediği iftar sofralarında, her kesimden binlerce kişi aileleri, akrabaları ve komşularıyla iftar sevincini yaşarken çocuklar da sokak iftarlarında gerçekleşen etkinliklerle keyifli dakikalar geçirdiler.

Ramazan Ayı'nın manevi atmosferinde, her kesimi bir araya getiren Başkan Demircan, sokak iftarlarının yanı sıra yetim ve engelliler, sivil toplum kuruluşları, çeşitli esnaf grupları ile de iftar yemeği ardından Ramazan etkinliklerinde bir araya geldi.







*The Beyoğlu Municipality organized an iftar meal in Taksim Square attended by three thousand people. A message of peace was conveyed in a meal attended by all segments of society. Distinguished guests from the world of politics, media, culture and the arts participated in the banquet attended by thousands of Muslims from all walks of society.*

*All district residents, from 7 to 70, participated in this year's iftar dinners. Thousands from all walks of life joined in with their families, relatives, and neighbors, while children experienced enjoyable moments in the events that took place in the street meals. Mayor Demircan, who was able to bring together all segments of society in the spiritual atmosphere of Ramadan, met with orphans, the disabled, non-governmental organizations, and various artisan groups in numerous Ramadan festivities.*





## Beyoğlu Belediyesi Sanat Galerisi

Beyoğlu Municipality Art Gallery  
İstiklal Cad. No: 217 Tünel - Beyoğlu  
Tel: (212) 249 26 10

Hazırlayan: Pınar Kürkçü

## Uşak Halıları *Uşak Carpets*



Uşak Belediyesi, fuar ve organizasyonlara katılarak Uşak halısını Türkiye'ye ve dünyaya tanıtıyor. Beyoğlu Belediyesi Sanat Galerisi'nde 1 - 12 Temmuz tarihleri arasında, Uşak Belediyesi tarafından düzenlenen "Uşak Halı" sergisi Uşak halısının masalsi hikayesini sanat severlere gösterecek.

*The municipality aims to reach this new goal by attending fairs both in Turkey and abroad. The subject of numerous fairy tales, the carpets will meet enthusiasts in the Beyoğlu Municipal Art Gallery July 1-12, 2014.*

## Çizginin Zarafeti

### *The Elegance of Lines*

Hat sanatçısı ve reklamcı Bilal Akkaya'nın eserlerinden oluşan "Modern Hat Sanatı" sergisi 15 Temmuz - 09 Ağustos tarihleri arasında sanatseverlerle buluşuyor. Sergide, klasik hat sanatı kullanımından farklı, inovatif tasarımlar da sergilenecek. Sanatçı, dünü ve bugünü sentezleyerek sanatseverlerin beğenisine sunacak.

A modern calligraphy exhibition prepared by calligrapher and publicist Bilal Akkaya will be displayed for visitors July 15-August 9 in the Beyoğlu Municipal Art Gallery. In the exhibition titled "The Elegance of Lines," Akkaya presents innovative designs rather than classic calligraphy.



# Mim Sanatın El İzleri

## *Handprints of Pantomime Art*

Mim Sanat Akademisi, değerli hocalarıyla birlikte 22 Mayıs - 2 Haziran tarihleri arasında Beyoğlu Belediyesi Cihangir Sanat Galerisi'nde 'Mim Sanatın El İzleri' adlı sergisiyle sanatseverleri bekliyor. Akademi Bünyesindeki Sanatçılarıyla, İstanbul'a Klasik Türk Sanatları ile (Kati', Minyatür, Tezhip ve Resim) yeni bir bakış açısından yaklaşıyor. Kıymetli hocalarıyla Klasik Türk Sanatlarını yaşatmayı hedeflemiş olan Mim Sanat Akademisi Kati' sanatında Dürdane Ünver, Minyatür sanatında Nilgün Gencer, Tezhip Sanatında Süreyya Alper ve Resimde Neslihan Can, Birol Can ile bu sergiyi sizlere sunuyor.



The Pantomime Academy awaits visitors, along with its distinguished professors, to the art exhibit titled "Handprints of Pantomime Art," which will be hosted in the Cihangir Art Gallery May 22-June 2. The Academy aims to present classical Turkish Art (Engraving, Miniatures, Ottoman Illumination and Painting) under a new perspective. In this exhibit, Dürdane Ünver will be presenting the engravings; Nilgün Gencer, the miniatures; Süreyya Alper, the Ottoman illumination; and Neslihan Can and Birol Can, the paintings.

## Beyoğlu'nda 5 bin aileye yardım yapıyor

5000 families are being helped in Beyoğlu



Ramazan'ın feyiz ve bereketine uygun sosyal çalışmalara imza atan Beyoğlu Belediyesi, muhtaç ailelerin yanında olmaya ve onların ihtiyaçlarına cevap vermeye devam ediyor. 2010 yılında Kasımpaşa'da hizmet vermeye başlayan 'Sosyal Market' ile ihtiyaç sahiplerinin kıyafet, gıda malzemesi ve kırtasiye ürünlerini temin eden Beyoğlu Belediyesi, Ramazan Ayı'nda da alan ile veren el arasında köprü kurarak, toplumsal kardeşliğe birlik ve beraberliğe davet ediyor.

*The Beyoğlu Municipality continues to respond to needy families in the month of Ramadan. The Municipality has been supplying clothing, food supplies, and stationery products through the 'Social Market' established in 2010 in Kasımpaşa.*

## ARDEV Vakfı açıldı

ARDEV Foundation Opened



Beyoğlu Belediye Başkanı Ahmet Misbah Demircan'ın babası İlahiyatçı Ali Rıza Demircan tarafından kurulan Araştırma Dayanışma ve Eğitim Vakfı (ARDEV)'in açılışına Hükümet Sözcüsü ve Başbakan Yardımcısı Bülent Arınç, Beyoğlu Belediye Başkanı Ahmet Misbah Demircan, Fatih Belediye Başkanı Mustafa Demir, Bilal Erdoğan ve çok sayıda davetli katıldı. Süleymaniye'de gerçekleştirilen iftar yemeği ile açılışını yapan vakıf, ilim, düşünce, sanat ve siyaset dalında bilimsel araştırma ve çalışmalara hizmet edecek.

*Founded by theologian Ali Rıza Demircan- the father of Beyoğlu Mayor, Ahmet Misbah Demircan- the "Research, Solidarity, and Education Foundation" (ARDEV) had its grand opening with the participation of the Government Spokesman and Deputy Prime Minister, Bülent Arınç; Beyoğlu Mayor, Ahmet Misbah Demircan; Fatih Mayor, Mustafa Demir; Bilal Erdoğan; and a large number of guests. The Foundation- which will serve to aid scientific research in the areas of science, art and politics- was inaugurated with an iftar dinner held in Süleymaniye.*

## Taksim Meydanı'nda kardeşlik sofrası

### *Fraternal Banquet in Taksim Square*

Beyoğlu Belediyesi Taksim Meydanı'nda 3 bin kişinin katıldığı bir iftar verdi. Toplumun tüm kesimlerinin yer aldığı iftarda barış mesajları verildi. Ramazan Ayı'nın manevi ikliminde huzurun hakim olduğu iftar yemeğine İstanbul Valisi Hüseyin Avni Mutlu, İstanbul Büyükşehir Belediye Başkanı Kadir Topbaş, Ak Parti İstanbul İl Başkanı Aziz Babuşcu, Beyoğlu Belediye Başkanı Ahmet Misbah Demircan, İstanbul Müftüsü Rahmi Yaran, Fener Türkiye Musevileri Hahambaşı Rav İsak Haleva, Süryani Ortodoks Cemaati Ruhani Lideri ve Patrik Vekili Metropolit Yusuf Çetin, Ermeni Patrikhanesi Dinlerarası İlişkiler Sorumlusu Episkopos Sahak Maşalyan'ın yanı sıra gazeteciler, yazarlar, sanat ve spor camiasından tanınmış simalar ile çeşitli ülkelerin temsilcileri de katıldı.



*The Beyoğlu Municipality gave an iftar meal in Taksim Square for 3000. A message of peace was given in the meal attended by all segments of society. The dinner was attended by the Istanbul Governor, Hüseyin Avni Mutlu; Istanbul Metropolitan Municipality Mayor, Kadir Topbaş; the AK Party Istanbul Provincial Chairman, Aziz Babuşcu; Beyoğlu Mayor, Ahmet Misbah Demircan; Istanbul Mufti, Rahmi Yaran; Chief Rabbi of Jews in Turkey, Isak Haleva; the Spiritual Leader of the Syrian Orthodox Community and Deputy Patriarch, Yusuf Çetin; Officer of the Interfaith Relations of the Armenian Patriarchate, Bishop Sahak Maşalyan; as well as journalists, writers, prominent personalities from the world of sports and art, and representatives of various countries.*

## Beyoğlu'nda gıda denetimleri sürüyor

### *Food inspections continue in Beyoğlu*

Beyoğlu Belediyesi, düzenli olarak sürdürdüğü gıda denetimlerine Ramazan Ayı'nda hız verdi. Sağlık İşleri Müdürlüğü ve Zabıta Müdürlüğü ekipleri ilçede gıda üretimi yapan işyerlerinde hijyen denetimleri yapıyor. Et, süt ve unlu mamulleri üreten, işleyen ve dağıtımını yapan çok sayıda iş yeri yetkililer tarafından denetlendi. Hijyen şartlarına uymayan işletmeler yetkililer tarafından uyarıldı.

*The Beyoğlu Municipality gave impetus to its regular food in the month of Ramadan. Teams from the Health Affairs Directorate and the Police Directorate engaged in hygiene inspections in several workplaces. Numerous businesses processing and distributing meat, dairy and baked goods were supervised by the authorities. Businesses that did not comply with hygiene requirements were warned.*



## Kefken Çevre ve Yaz Kampı 11'inci sezonunu açtı

### *The Kefken Environment Summer Camp inaugurates its 11th season*



Kefken Çevre ve Yaz Kampı dans, müzik ve tiyatro gösterileri ile bu yıl 11. kez kapılarını açtı. Beyoğlu Belediye Başkanı Ahmet Misbah Demircan'ın da katıldığı açılış programında, öğrenciler hazırladıkları gösterilerle konuklara unutulmaz bir gece yaşattı. Doğa'nın eşsiz güzelliği içinde birbirinden güzel aktivitelerle eğlenen öğrenciler, unutamayacakları bir yaz tatili geçiriyor.

*The Kefken Environment Summer Camp opened its doors this year for the 11th with dance, music, and theater performances. Beyoğlu Mayor, Ahmet Misbah Demircan, participated in the inaugural program prepared by students who delighted their guests with memorable night. Students spend an unforgettable summer vacation filled with fun activities in nature.*

## Beyoğlu'nda Ramazan coşkusu

### Ramadan Joy in Beyoğlu

Beyoğlu Belediyesi her yıl düzenlediği Ramazan etkinlikleriyle ilçede yaşayan binlerce insanı sıcak bir ortamda bir araya getirdi. Sadece dostluğun ve kardeşliğin konuşulduğu günlerde birbirini tanıyan tanımayan herkesin aynı sofrada bulunduğu Ramazan Ayı'nda tüm vatandaşlar, bu mübarek günlerin bereketine ortak oldu.

*With its Ramadan activities organized every year, the Beyoğlu Municipality brings together thousands of residents in warm environment. Friendship and fraternity is what is being spoken nowadays as citizens meet at tables and enjoy the blessing of the religious festivities.*



## Beyoğlu Belediyesi Novi Grad ile işbirliği anlaşması imzaladı

### The Beyoğlu Municipality has signed a cooperation agreement with Novi Grad



Beyoğlu Belediye Başkanı Ahmet Misbah Demircan, Beyoğlu Kaymakamı Osman Ekşi ve Beyoğlu Belediyesi meclis üyelerinden oluşan bir heyet, Bosna Hersek'in başkenti Saraybosna'ya bir dizi resmi ziyarette bulundu. Başkan Demircan, Novi Grad Belediyesi ile işbirliği anlaşması imzaladı. Başkan Demircan, ziyaretinin ilk gününde Türkiye'nin Bosna Hersek Büyükelçiliği, Novi Grad Belediye Başkanı Samir Efendiç ve Uluslararası Saraybosna Üniversitesi Rektörü Prof. Dr. Yücel Oğurlu'yu ziyaret etti.

*Beyoğlu Mayor, Ahmet Misbah Demircan; Beyoğlu Municipality Governor, Osman Ekşi; and a committee composed of members of the city council made an official visit to Bosnia and Herzegovina's capital Sarajevo. Mayor Demircan signed a cooperation agreement with the Novi Grad Municipality. On the first day of his visit, Mayor Demircan visited Turkey's Embassy in Bosnia and Herzegovina; Novi Grad Municipality Mayor, Mr. Samir Efendiç; and Rector of the International University of Sarajevo, Dr. Yücel Oğurlu.*

## Geleceğin sinemacılarına Beyoğlu'ndan büyük destek

### Great support to filmmakers of the future from Beyoğlu



Kültür ve Turizm Bakanlığı ile Beyoğlu Belediyesi'nin destekleriyle düzenlenen 11. TÜRSAK Vakfı "Geleceğin Sinemacıları" ödülleri sahiplerini buldu. Ödül töreninde Beyoğlu Belediye Başkanı Ahmet Misbah Demircan ile aralarında Selçuk Yöntem, Cansel Elçin ve Murat Şeker gibi isimlerin bulunduğu jüri üyeleri de başarılı olan 20 projeye ödül verdi.

*The 11th TÜRSAK "Future Filmmaker" awards were presented to the winners with the support of the Ministry of Culture and Tourism and the Municipality of Beyoğlu. The jury composed of Beyoğlu Mayor Ahmet Misbah Demircan; Selçuk Yöntem; Cansel Elçin; and Murat Şeker awarded 20 successful short film projects created by students.*

## Tiyatroculardan son perde “Meraki”

*The last act of “Meraki”*

Beyoğlu Belediyesi Gençlik Merkezi Tiyatro grubu, Büyük usta Ahmet Vefik Paşa'nın dilimize uyarlanan “Meraki” oyunu ile yıl sonu kapanışını yaptı. Bir yıl boyunca devam eden çalışmalar neticesinde sezon sonu kapanışını yapan genç tiyatrocular, sahneye koyduğu performans ile konuklar tarafından büyük alkış aldı.

*The Beyoğlu Municipality Youth Center Theater group closed the season with Vefik Ahmet Pasha's adopted masterpiece of the Imaginary Invalid: “Meraki.” The young actors were applauded by guests with their performance on stage.*



## Çevre ve Şehircilik Bakanı İdris Güllüce, kentsel dönüşüm çalışmalarını yerinde inceledi

*Environment and Urban Planning Minister Idris Güllüce, examines the urban renewal projects*

Çevre ve Şehircilik Bakanı İdris Güllüce, Beyoğlu Belediye Başkanı Ahmet Misbah Demircan'ı ziyaret ederek ilçedeki kentsel dönüşüm çalışmalarını yerinde inceledi. Beyoğlu'ndaki kentsel dönüşüm çalışmalarında bir noktanın çok dikkatini çektiğini söyleyen Bakan Güllüce “En az yüzde 85 kesimin kentsel dönüşüme “Evet” dediği ve vatandaşlarının ısrarıyla yapılmasına neden olan bir ilçeden bahsediyoruz. Ben bunun için Beyoğlu Belediyesi'ni tebrik ediyorum.” dedi.

*Environment and Urban Planning Minister, Idris Güllüce, visited Beyoğlu Mayor, Ahmet Misbah Demircan, and examined the urban renewal projects on site. Minister Güllüce highlighted: “We speak of a district in which at least 85% said ‘yes’ to the urban transformation. I would like to congratulate the Beyoğlu Municipality for it.”*

## Semt Konakları'ndan yılın “En”leri seçildi

*District Residencies select the “best” of the year*

Beyoğlu Belediyesi Semt Konakları'nın her yıl geleneksel olarak yaptığı “Yıl Sonu Kapanış Programı” Hasköy Sahil'de yapıldı. Yapılan çalışmalar sergilendi. Yıl sonu sergi törenine Beyoğlu Belediyesi Başkanı Ahmet Misbah Demircan, İlçe Milli Eğitim Müdürü Cemal Sarıcı ve çok sayıda vatandaş katıldı.

*The “Year-End Closing Program” traditionally held every year by the Beyoğlu Municipality District Residencies took place in the coast Hasköy. Several studies were presented. The exhibition was attended by the Beyoğlu Mayor, Ahmet Misbah Demircan; District Director of Education, Cemal Sarıcı; and many other citizens.*



## Okçular Tekkesi'nde Sünnet Şöleni

*Circumcision celebrated in the Archery Lodge*



Beyoğlu Belediyesi tarafından sünnet ettirilecek 450 çocuk için şölen düzenlendi. Okçular Tekkesi'nde düzenlenen törene, sünnet kıyafetleri giyen çocuklar ve aileleri katıldı. Şöleninde, belediyenin semt konaklarında eğitim gören çocuklar, çocuk oyunları oynadı. Ayrıca, sünnet olacak çocuklar için Karagöz-Hacivat oynatıldı. Beyoğlu Belediye Başkanı Ahmet Misbah Demircan törende yaptığı konuşmada, 450 çocuğu sünnet ettirmenin mutluluğunu yaşadıklarını söyledi.

*The Municipality organized a banquet for 450 children that were to be circumcised. In the ceremony held in the Archery Lodge, children wearing their circumcison outfits attended with their families. Children who study at the District Residencies attended and performed in the banquet. The Turkish shadow play Karagöz-Hacivat was also performed. Beyoğlu Mayor, Ahmet Misbah Demircan, expressed his happiness at the circumcison 450 children in his speech.*

## Bosna Büyükelçisi'nden teşekkür ziyareti

*A Thank You visit from the Ambassador of Bosnia*

Bosna Hersek Ankara Büyükelçisi Damir Dzanko, sel felaketinin ardından yardım elini ilk uzatan belediyelerden biri olan Beyoğlu Belediyesi'ne teşekkür ziyaretinde bulundu. Dzanko, "Bosna Hersek, Türkiye olduğu sürece yalnız değil." dedi.

*Ambassador of Bosnia and Herzegovina, Damir Dzanko, visited the Beyoğlu Municipality in gratitude for the aid extended after the floods. Dzanko said: "As long as Turkey remains, Bosnia and Herzegovina is not alone."*



## Beyoğlu'nda anlamlı Dünya Çevre Günü etkinliği

*A Meaningful "World Environment Day" in Beyoğlu*



Dünya Çevre Günü'nde çevre bilincini çocuklarımıza aşlamak ve çevre duyarlılığının artırılması amacıyla Beyoğlu'ndaki değişik okullarda okuyan öğrenciler Sütlüce Sahil'de toplandı. Beyoğlu Belediye Başkanı Ahmet Misbah Demircan ve ilçe Milli Eğitim Müdürü Cemil Salıcı'nın da katıldığı programda öğrenciler saksılara meşe palamudu ektiler, Sütlüce Sahili'nde fidan ekimi yaptı.

*Students studying in different schools in Beyoğlu met in the Sütlüce coast to raise environmental awareness in "World Environment Day." In an event attended by Beyoğlu Mayor, Ahmet Misbah Demircan, and district Director of Education, Cemil Salıcı, students planted acorns in pots and planted seedlings along the Sütlüce coast.*



## Boğaz'ın yeni başkanı Ahmet Misbah Demircan

*The Bosphorus' new president is Ahmet Misbah Demircan*



İstanbul Boğazı'nın çevresinde bulunan ilçelerin oluşturduğu İstanbul Boğazı Belediyeler Birliği Mayıs Ayı Olağan Toplantısı, Üsküdar Belediyesi Meclis Salonu'nda yapıldı. Toplantıda Beyoğlu Belediye Başkanı Ahmet Misbah Demircan oybirliği ile yeni başkan seçildi.

*The Association of Municipalities of the Bosphorus held its month of May General Assembly in the Üsküdar Municipality Assembly Hall. At the meeting, Beyoğlu Mayor, Ahmet Misbah Demircan, was unanimously elected as the new president.*

## Lübnan Aydamun Belediye Başkanı'ndan ziyaret

*Visit from the Mayor of Aydamun, Lebanon*

Lübnan Aydamun Belediye Başkanı Rami Haddad ve Başkan Yardımcısı Mustafa İbrahim, Beyoğlu Belediye Başkanı Ahmet Misbah Demircan'ı makamında ziyaret etti.

*The Mayor of Aydamun, Lebanon- Rami Haddad- and Vice Mayor Mustafa Ibrahim visited Beyoğlu Mayor, Ahmet Misbah Demircan, in his office.*



## Haliç Yelken Yarışları ödülleri dağıldı

*Prizes awarded in the Golden Horn Sailing Race*

9. Geleneksel Haliç Yelken Yarışları büyük çekişmelere sahne oldu. Optimist genel klasman, optimist kızlar klasmanı, ve optimist junior genel klasmanı olarak 3 kategoride düzenlenen yarışlarda, İstanbul Yelken Kulübü'nden Efe Uçar ve Çağla Özerdik ile Marina Dragos Yelken İhtisas Kulübü'nden de Tahir Balçık rakiplerini geçerek derecelendirmede birinci oldular. Beyoğlu Yelken Kulübü adına yarışan H. Bilal Telci ise yarıştan ikincilikle ayrıldı.

*The 9th Traditional Golden Horn Sailing Race was the scene of some great competition. Races were held in three categories: the Optimist general classification, the Optimist girls' championship, and the Optimist junior general classification. Efe Uçar and Çağla Özerdik from the Istanbul Sailing Club, and Tahir Balçık from the Marina Dragos Sailing Club sailed past the competition to become the winners. Bilal Telci, sailing on behalf of the Beyoğlu Sailing Club, finished second in his category.*



## Sağlıklı Yaşam Yürüyüşü'ne Sağlık Bakanı da katıldı

*The “Healthy Lifestyle Walk” was attended by the Minister of Health*

Sağlık Bakanlığı'nın obezite ile mücadele kapsamında 2014 yılını “Hareketli Yaşam Yılı” ilan etmesinin ardından Beyoğlu'nda her cumartesi günü yapılan sağlıklı yaşam yürüyüşlerine pazar günü Sağlık Bakanı Mehmet Müezzinoğlu da katıldı. Beyoğlu Belediye Başkanı Ahmet Misbah Demircan ve Beyoğlu sakinleriyle parkura çıkan Müezzinoğlu, yürüyüşün ardından bisiklete binerek pedal çevirdi.

*The Ministry of Health has declared 2014 the year of “Active Life” in an effort to combat obesity. Following this, Health Minister Mehmet Müezzinoğlu attended the “Healthy Lifestyle Walk” that takes place in Beyoğlu every Saturday. Muezzinoglu walked in the circuit along Beyoğlu Mayor Ahmet Misbah Demircan and residents. After walking he also rode a bicycle.*



## Beyoğlu'nun yeni “İyilik Kapısı” açıldı

*Beyoğlu's new “Gate of Kindness” opened*



Beyoğlu Belediyesi Sosyal Yardım İşleri Müdürlüğü ve Sosyal Market Vakfı tarafından kurulan yeni hizmet binası ve Lojistik Destek Merkezi, Aile ve Sosyal Politikalar Bakanı Ayşenur İslam, Beyoğlu Kaymakamı Osman Ekşi, Beyoğlu Belediye Başkanı Ahmet Misbah Demircan ve çok sayıda vatandaşın katılımıyla hizmete açıldı.

*The Beyoğlu Municipality Social Assistance Works Department and the Social Market Foundation established a new Logistics Support Center. The building was inaugurated with the participation of Family and Social Policy Minister, Ayşenur İslam; Beyoğlu Governor, Osman Ekşi; Beyoğlu Mayor, Ahmet Misbah Demircan; and numerous citizens.*

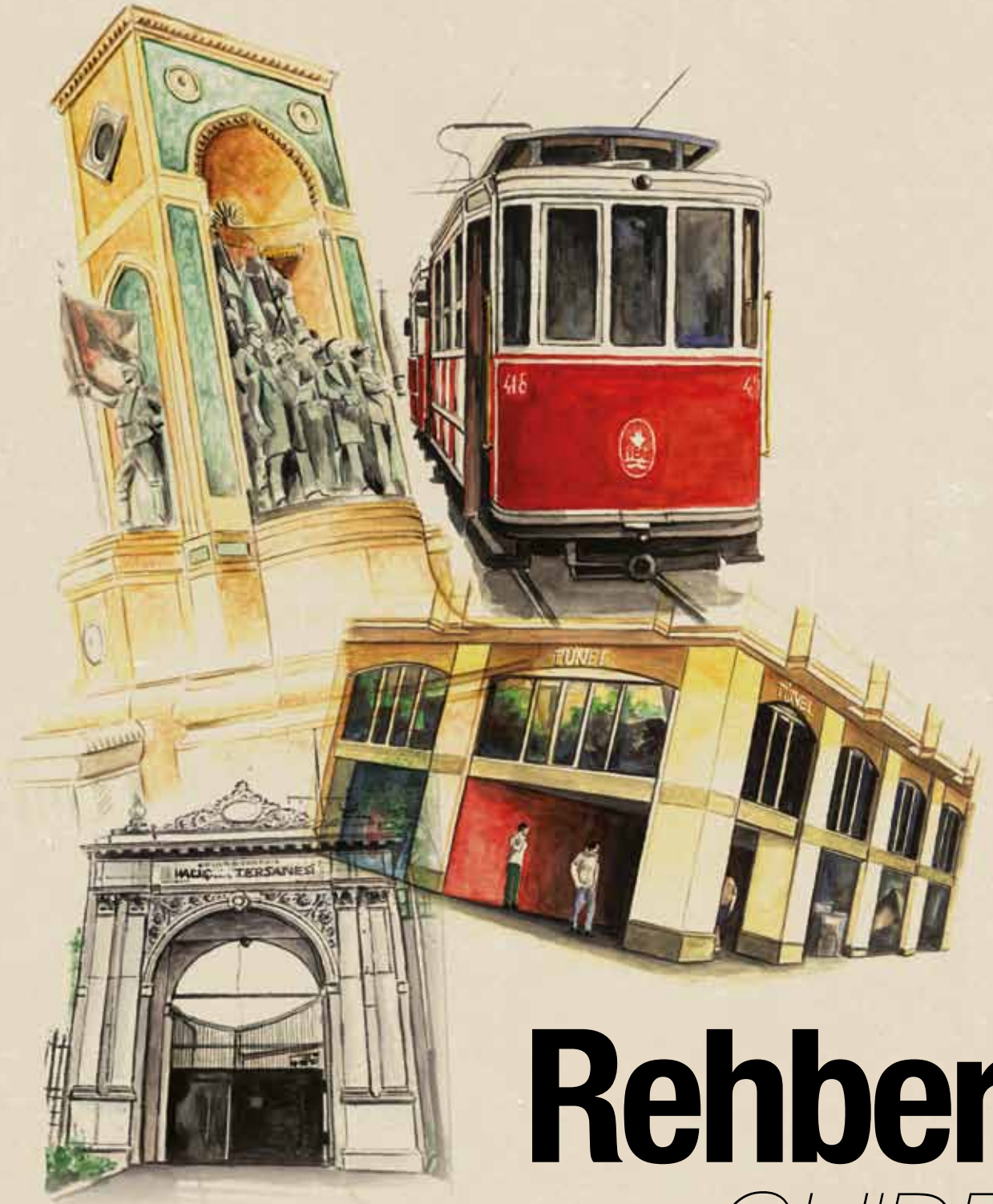
## Beyoğlu Belediyesi'nin yardım TIR'ı Bosna'ya ulaştı

*Beyoğlu Municipality's aid truck reached Bosnia*

Bosna Hersek'te meydana gelen sel felaketinde mağdur olan binlerce Bosnalı vatandaşa yardım eli uzatan Beyoğlu Belediyesi, Sosyal Yardım İşleri Müdürlüğü ve Sosyal Market Vakfı tarafından hazırlanan temel ihtiyaç malzemelerini Bosna'nın Prijedor bölgesine ulaştırdı.

*Thousands of victims of the Bosnia and Herzegovina flood disaster were lent a helping hand by the Beyoğlu Municipality. Basic supplies prepared by the Social Aid Directorate and the Social Market Foundation reached their destination in Bosnia's Prijedor region.*





# Rehber

## GUIDE

TARİHİ YERLER / HISTORICAL PLACES • MÜZELER / MUSEUMS • SİNEMALAR / CINEMAS  
TİYATROLAR / THEATERS • GALERİLER / ART GALLERIES • KÜLTÜR MERKEZLERİ / CULTURAL CENTERS  
KÜTÜPHANELER / LIBRARIES • EĞLENCE MERKEZLERİ / ENTERTAINMENT • ANTİKACILAR / ANTIQUES  
KONAKLAMA / ACCOMMODATION • RESTORAN VE KAFELER / RESTAURANTS AND CAFES  
HAVA YOLU ŞİRKETLERİ / AIRLINES • KONSOLOSLUKLAR / CONSULATES • SAĞLIK KURULUŞLARI / HOSPITALS

## TARİHİ YERLER HISTORICAL PLACES

### Arap Camii Arabian Mosque



IV. Haçlı Seferi'nde Kudüs yerine Konstantinopolis'i ele geçirmeyi yeğleyen Katolikler (Latinler), 1200'lerin başlarında San Paolo'ya adadıkları bir kiliseyi ve yanına Dominiken mezhebine bağlı bir manastırı Galata'da yaptırmışlardır. 1475 yılında Fatih Sultan Mehmet, kiliseyi camiye çevirterek vakfına katmıştır. Haliç'in Galata yakasındaki en büyük camidir.

*The Catholics preferring to invade Constantinopolis instead of Jerusalem during the fourth Crusades, built a church in Galata that they vowed to Saint Paul and a Dominican monastery next to that. This building being the unique church in Gothic style before the conquest was turned into mosque by Fatih Sultan Mehmet in 1475.*

### Avrupa Pasajı (Aynalı Çarşı) (The Avrupa Passage Passage of Mirrors)



Avrupa Pasajı, 1870 Pera yangınında yok olan Naum Tiyatrosu'nun yerine, 1874 yılında Mimar Pulgher tarafından Neo-Rönesans üslubunda inşa edilmiştir. Değişik meslekleri sembolize eden 30 kadın heykelinin süslediği yapı, 1995 yılında kapsamlı bir restorasyondan geçirilmiştir. Paris pasajlarına benzerliği ile dikkat çeken mekanda antikacılar, gümüşçüler ve sahaflar bulunuyor.

*The Avrupa Passage or Arcade was built by the architect Pulgher in 1874, in*

*the Neo-Renaissance style to replace Naum Theater which had burned down in the 1870 Pera fire. Graced by 30 statues of women each symbolizing a profession, the building underwent comprehensive restoration in 1995. Noteworthy for its resemblance to arcades in Paris, the structure is home to antique dealers. Silver shops and secondhand book stores.*

### Aynalıkavak Kasrı The Aynalıkavak Kasrı



17. yüzyılda inşa edilen Aynalıkavak Kasrı, Haliç'te bulunuyor. Venedik Cumhuriyeti'nin armağanı dev aynalarla süslü olduğundan Aynalıkavak adını alan yapı, Osmanlı döneminden kalan en güzel eserlerden biri.

*Built in the 17th century, the Aynalıkavak Kasrı stands on the Golden Horn and has undergone many restorations. Named Aynalıkavak (ayna means mirror) because it is decorated with gigantic mirrors that were a gift of the Venetian Republic.*

### Cihangir Camii Cihangir Mosque



Kanuni Sultan Süleyman'ın genç yaşta ölen oğlu Cihangir için Mimar Sinan'a 1559 yılında yaptırdığı bir cami. Bulunduğu semte de adını vermiştir. Geçirdiği çeşitli yangınların ardından, 1889 yılında Sultan II. Abdülhamid tarafından yeniden yapılmıştır.

*Built by the architect Sinan in 1559 to honor the memory of*

*Cihangir, Süleyman the magnificent's son who died at an early age, this mosque also has given its name to the district in which it is located. After being through several fires, it was rebuilt at the command of Sultan Abdülhamid II in 1889.*

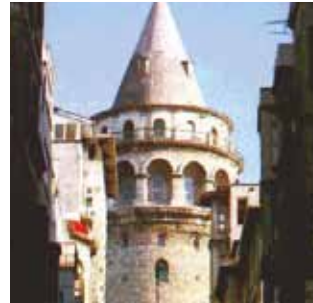
### Çiçek Pasajı The Çiçek Passage



Eski adı "Cite de Pera" olan Çiçek Pasajı, 1856'da İtalyan mimar Michel Capello tarafından inşa edilmiştir. İlk esnafları yüzünden Çiçek Pasajı adını alan yapı, bugün çok sayıda restorana ev sahipliği yapmaktadır.

*Once known as 'Cite de Pera,' the Çiçek (Flower) Passage was built in 1856 by the Italian architect Michel Capello. Named the Flower Passage because its first tradepeople were florists. The arcade today is home to numerous restaurants.*

### Galata Kulesi Galata Tower



Fetihe kadar iki yüzyılı aşkın süre boyunca bir Ceneviz kolonisi olan Galata'nın bir kaç kez büyütülen kentsel savunma sistemindeki yirmi dört kuleden ayakta kalabilen tek yapıdır. Bugün, Türk mutfağından lezzetlerin sunulduğu bir restorana da ev sahipliği yapmaktadır.

*For more than two centuries prior to the Turkish conquest of Istanbul, Galata was a Genoese colony. At present it boasts a restaurant offering the delicious flavors of Turkish cuisine.*

### İngiliz Bahriye Hastanesi British Naval Hospital



Günümüzde Sağlık Bakanlığı'na bağlı bir hastane olarak işlevini sürdüren İngiliz Bahriye Hastanesi; 20. yy. başları Galata'sının ilginç yapılarından biri olarak İstanbul'un çevresindeki tarihsel yerine çoktan yerleşmiştir.

*British Naval Hospital functioning as a hospital, dependant on Health Ministry, has already got a historic place in the architectural environment of Istanbul, as one of the interesting constructions in Galata of 20th century.*

### Neve Şalom Sinagogu The Neve Shalom Synagogue



Beyoğlu Kuledibi'nde Büyük Hendek Caddesi üzerinde yer alan ve barış vahası anlamına gelen Neve Şalom Sinagogu, bir Musevi ilkokulundaki jimnastik salonunun yeniden düzenlenmesiyle yapılmıştır.

*Located on Büyük Hendek Caddesi (Avenue) in Beyoğlu's Kuledibi, the Neve Shalom Synagogue has a name that means 'Oasis of Peace' and was built by remodeling the gymnasium of a Jewish primary school.*

**Piyale Paşa Külliyesi**  
The Piyale Pasha  
Mosque Complex



Kasımpaşa'da Kaptan Mahallesi'ndedir. 1573 yılında Kaptan-ı Derya Mehmed Piyale Paşa tarafından Mimar Sinan'a yaptırılmıştır.

*This group of buildings is located in Kasımpaşa in the Kaptan Mahallesi (neighborhood) and was built in 1573 by the architect Sinan at the behest of Admiral Mehmet Piyale Pasha.*

**Saint Antoine Kilisesi**  
St. Antuan Church



İnşasına 1906 yılında başlanan ve 1912 yılında tamamlanan Saint Antoine Kilisesi'nin mimarı, Giulio Mongeri'dir. İtalyan rahipler tarafından yönetilen kilise, İstanbul'daki en büyük ve cemaati en geniş Katolik kilisesidir. Betonarme olarak, İtalyan Neogotik üslubunda inşa edilmiştir.

*Construction of the Church of Saint Antuan commenced in 1906 and was completed in 1912, with Giulio Mongeri as the architect. Run by Italian priests, this is the largest Catholic church in Istanbul with the biggest Congregation. Built of reinforced concrete, it is in the Italian Neogotic style.*

**Sokullu Mehmed Paşa Camii**  
The Sokullu Mehmed  
Pasha Mosque



Haliç'in Galata yönündeki kıyısında, Unkapanı Köprüsü'nün ayağında yer alır. Mimar Sinan'ın eserlerinden olan cami, 1578 yılında Sadrazam Sokullu Mehmed Paşa tarafından yaptırılmıştır. Kapı ve pencerelerindeki ahşap işçiliği çok dikkat çekicidir. Mermer minberi ise türünün en güzel örneklerindedir.

*This mosque is on the Galata shore of the Golden Horn at the foot of the Unkapanı Bridge. Designed by the architect Sinan, it was built in 1578 at the behest of the Grand Vizier Sokullu Mehmed Pasha. The wood carving on the doors and windows are remarkable, while the marble minber (pulpit) is among the most beautiful of its genre.*

**Tophane-i Amire**  
The imperial Arsenal



15. yüzyılda Osmanlı İmparatorluğu'nun savaş sanayii ve top üretimi için kurduğu Tophane-i Amire, bugün Mimar Sinan Üniversitesi'ne bağlı; İstanbul Bienali'nin de aralarında olduğu pek çok uluslararası kültür ve sanat etkinliğine ev sahipliği yapıyor.

*Established in the 15th century to meet the Ottoman Empire's needs in war industry and the production of ordnance, the imperial Arsenal today belongs to Mimar Sinan University and numerous international cultural and art events, including the Istanbul biennial.*

**MÜZELER**  
MUSEUMS

**500. Yıl Vakfı Türk Musevileri Müzesi**  
500th Year Foundation,  
Jewish Museum of Turkey



Karaköy Meydanı Perçemli Sok. Karaköy  
Tel: (212) 292 63 33

Türk Musevilerinin kültür mirasıyla ilgili verileri korumayı, derlemeyi ve sergilemeyi amaçlayan 500. Yıl Vakfı Türk Musevileri Müzesi, restore edilen Zülfaris Sinagogu'nda, 2001 yılında hizmete açıldı. cumartesi hariç pazartesi-perşembe günleri 10:00-16:00 saatleri arasında ziyaret edilebilen müze, cuma ve pazar günleri ise 10:00-14:00 saatleri arasında açık.

*The 500th Year Foundation, Jewish Museum of Turkey, which aims at preserving, collecting and exhibiting data related to the cultural legacy of Turkish Jews, was opened to the public in 2001, at the Zulfaris Sinagogue.*

**Masumiyet Müzesi**  
The Museum of Innocence



Çukurcuma Cad. Dalgıç Çıkmaşı No:212 Beyoğlu  
Tel: 252 97 38

**Doğançay Müzesi**  
The Dogancay Museum



Balo Sok. No: 42 Beyoğlu  
Tel: (212) 244 77 70

Türkiye'nin ilk kişisel çağdaş sanat müzesi olan Doğançay Müzesi, Beyoğlu'nda 150 yıllık beş katlı tarihi bina içinde yer alıyor. Türkiye'nin önde gelen sanatçısı Burhan Doğançay'a ait eserlerin sergilendiği müzenin bir katı, sanatçının babası ressam Adil Doğançay'a ayrılmış.

*The first museum of contemporary art in Turkey to be founded by an individual the Dogancay Museum is housed in a historical five-story building 150 years old in Beyoğlu. Works by leading Turkish artist Burhan Dogancay are on display in the museum with one floor devoted to his father, the painter Adil Dogancay.*

**Galata Mevlevihanesi**  
The Galata Mevlevi Lodge



Galip Dede Cad. No: 15  
Tünel  
Tel: (212) 245 41 41

Divan Edebiyatı Müzesi ve Halet Sait Efendi Kütüphanesi'ne ev sahipliği yapıyor ve bahçesinde birçok ünlü Mevlevi dervişinin mezarı bulunuyor.

*The Museum of Divan Literature and the Halet Sait Efendi Library while also having the tombs of renowned Mevlevi dervishes in its grounds, this Mevlevi lodge offers sema ceremonies.*

**İstanbul Modern**  
İstanbul Modern



Meclis-i Mebusan Cad.  
Liman İşl. Sahası Antrepo  
No: 4 Karaköy  
Tel: (212) 243 43 18

İstanbul'un ilk modern sanat müzesinde 20. yüzyılın başından günümüze Türk modern ve çağdaş sanatının seçilmiş yapıtları sergileniyor. Ayrıca müzenin kafesi, sineması ve kütüphanesi de bulunuyor.

*Istanbul's first modern art museum features select works of Turkish modern and contemporary art from the turn of the 20th century to the present. The museum also boasts a cafe, movie theater and library.*

**Miniaturk**  
Miniaturk



İmrahor Cad. Söğütözü  
Tel: (212) 222 28 82

İstanbul Büyükşehir Belediyesi'nin girişimleriyle kurulan Miniaturk'te Aspendos Antik Tiyatrosu'ndan Nemrut heykellerine ve Selimiye Camii'ne kadar, Anadolu-Osmanlı coğrafyasından seçilen yüzü aşkın eserin maketi sergileniyor.

*Established through the initiative of the Istanbul Metropolitan Municipality, Miniaturk features models of more than a hundred landmarks selected from Anatolian and Ottoman history: the Aspendos Ancient Theater, the Mt. Nemrut statues, Selimiye Mosque, and many more.*

**Orhan Kemal Müzesi**  
The Orhan Kemal Museum



Akarsu Cad. No: 32 Cihangir  
Tel: (212) 292 92 45

Türk edebiyatının en ünlü kalemlerinden Orhan Kemal'in kişisel eşyaları sergileniyor.

*Featuring the personal effects of Orhan Kemal, one of Turkish literature's most famous authors.*

**Osmanlı Bankası Müzesi**  
Museum of Ottoman Bank



Voyvoda Cad. No: 35 Karaköy  
Tel: (212) 334 22 70

Osmanlı Bankası'nın veya o zamanki adıyla Bank-ı Osman-i Şahane'nin genel müdürlüğü olarak inşa edilen binanın mimarı Fransız asıllı Alexandre Vallaur'y'dir.

**Galatasaray Müzesi**  
Galatasaray Museum



İstiklal Cad. No: 90  
Beyoğlu Tel: (212) 293 49 86

**Pera Müzesi**  
The Pera Museum



Meşrutiyet Cad. No: 141  
Tepebaşı.  
Tel: (212) 334 99 00

1893'te mimar Achille Manoussos tarafından yapılan ve mimar Sinan Genim tarafından restore edilen binada yer alan Pera Müzesi'nin beş katı da sergi salonlarından oluşuyor. Suna ve İnan Kıraç çiftinin koleksiyonlarıyla kurulan müzede, Anadolu ağırlık ve ölçüleri, Kütahya çini ve seramikleri, Avrupalı oryantalist ressamların eserleri yer alıyor.

*Housed in a building constructed in 1893 by the architect Achille Manoussos, and restored by the architect Sinan Genim, the Pera Museum has exhibition halls on all five floors. Founded with the collections of Suna and İnan Kıraç, who are wife and husband. The museum features Anatolian weights and Measures, Kütahya, China, and Ceramics, and the works of European orientalist Painters.*

**Rahmi M. Koç Müzesi**  
Rahmi M. KOÇ Museum



(Lengerhane)  
Hasköy Cad No: 5 Hasköy  
Tel: (212) 369 66 00

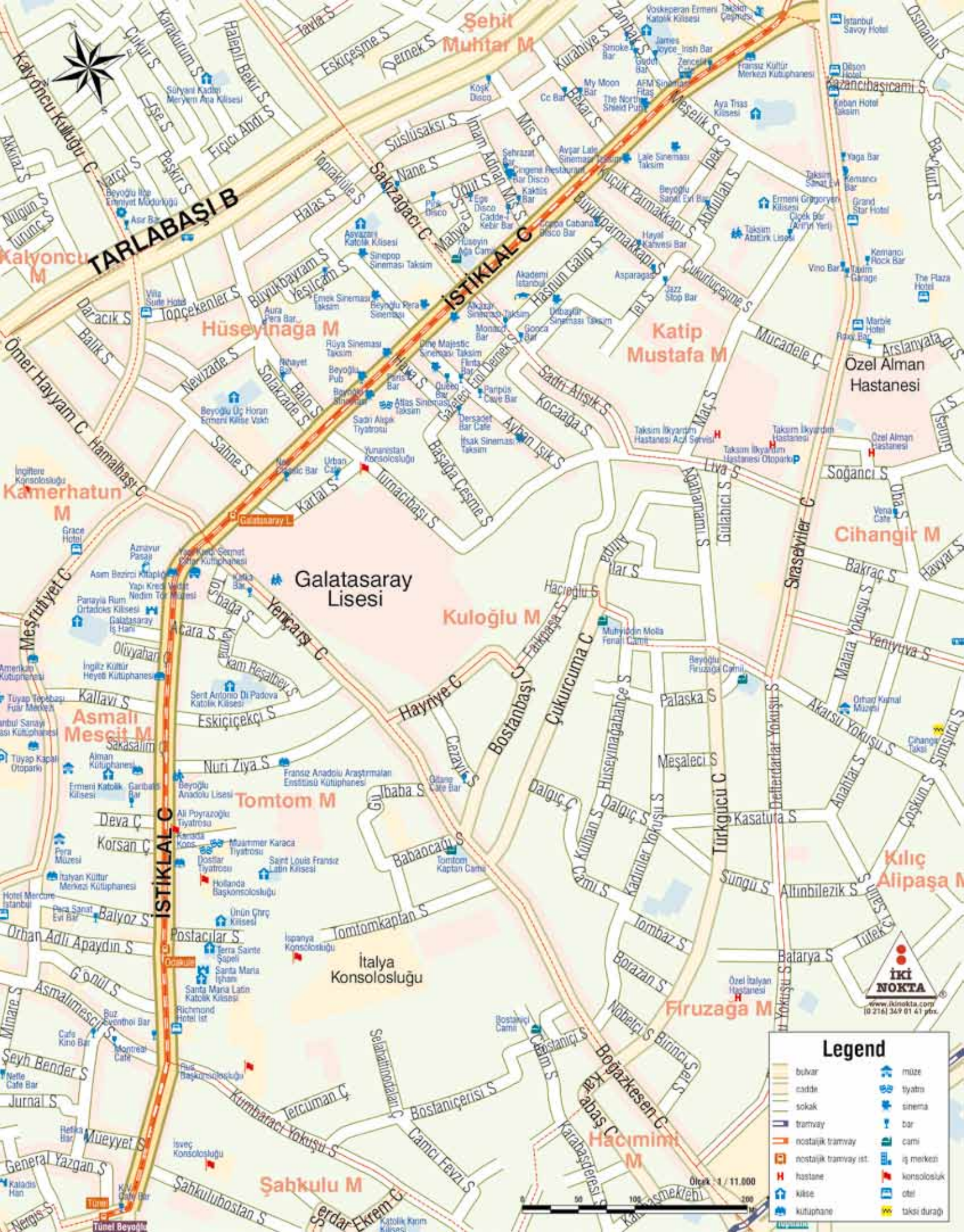
Hasköy'de, Tersane-i Amire'ye bağlı bir kuruluş olan Lengerhane, Osmanlı donanmasının kalyonlarında kullanılan büyük çapaları dökmekte kullanılıyordu. Uzun yıllar başka amaçlarla da kullanılan yapı 1990'larda Rahmi Koç'un girişimiyle bir endüstri tarihi müzesine dönüştürüldü.

*Located at Hasköy and once belonging to the imperial Shipyards, Lengerhane was employed in casting the great anchors used by the battle ships of the Ottoman Navy. Devoted over the years to other uses. The other building was converted into a museum of industrial history in 1990 through the efforts of Rahmi Koç.*

**Adam Mickiewicz Müzesi**  
The Adam Mickiewicz Museum



Dolapdere Tatlı Badem Sok.  
Beyoğlu  
Tel: (212) 253 66 98



### Legend

- bulvar
- cadde
- sokak
- tramvay
- nostalgik tramvay
- nostalgik tramvay ist.
- müze
- tiyatro
- sinema
- bar
- cami
- iğ merkezi
- hastane
- konsolosluk
- cafe
- taksi durağı

Ölçek 1 / 11.000



## SİNEMALAR CINEMAS

### Atlas Sineması

İstiklal Cad. No: 209 Beyoğlu  
Tel: 252 85 76

### Beyoğlu Sineması

İstiklal Cad. No: 140/C  
Tel: 251 32 40

### Cinemaximum Beyoğlu Fitas

İstiklal Cad. No: 24/26  
Tel: 251 20 20

### Beyoğlu Cinemajestik

Ayhan Işık Sok. No: 10  
Tel: 244 97 07

### Sinepop

Yeşilçam Sok. No: 4  
Tel: 251 11 76

### Yeşilçam Sineması

İmam Adnan Sok. No: 8  
Tel: 293 68 00

## TIYATROLAR THEATERS

### DOT Tiyatrosu

İstiklal Cad. Mısır Apt.  
K: 4 Taksim  
Tel: 251 45 45

### İstanbul Devlet Tiyatrosu

Küçük Sahne  
İstiklal Cad. Atlas Pasajı Taksim  
Tel: 244 52 56

### Ortaoyuncular SES-1885

İstiklal Cad. Halep İş Hanı  
No:140/90 Beyoğlu  
Tel: 251 18 66

### Sadri Alışık Tiyatrosu

İstiklal Cad. Atlas Sineması Pasajı  
Küçük Sahne  
Tel: 244 82 81

### Tiyatro Pera

Sıraselvililer Cad. No: 12 Taksim  
Tel: 245 44 60

### Ekol Drama Sanat Evi

Feridiye Cad. No: 51 Taksim  
Tel: 243 09 93

### Galata Perform

Büyük Hendek Cad. No: 37 Kuledibi  
Tel: 243 99 91

### Kumbaracı 50

kumbaracı Yokuşu No: 5/2 Taksim  
Tel: 243 50 51

## GALERİLER ART GALLERIES

### Beyoğlu Belediyesi

**Sanat Galerisi**  
İstiklal Cad No:217 Tünel  
Tel: 247 26 10

### Beyoğlu Belediyesi

**Cihangir Sanat Galerisi**  
Cihangir Cad. İspark Kat Otoparkı  
No:9 Kat:1 Cihangir-Beyoğlu  
Tel: 244 94 99

### Ada Sanat

İstiklal Cad. Aznavur Pasajı No:212  
Kat:9 Beyoğlu  
Tel: 245 56 23

### Ana Med

İstiklal Cad. Nuri Ziya Sok. Beyoğlu  
Tel: 393 60 61

### Apartment Projesi

Şehbender Sok. No: 4 Kat:1 Beyoğlu  
Tel: 292 45 81

### Arter Sanat Galerisi

İstiklal Cad. No: 211  
Beyoğlu  
Tel: 243 37 67

### Art Sümer

Kemankeş Mah. Mumhane Cad.  
Karaköy  
Tel : 249 10 35

### Art & Life Sanat Galerisi

Güneşli Sok No: 33 Cihangir  
Tel: 293 91 50

### Alan İstanbul I

Asmalı Mescit Cad. No:5/2 Tünel  
Tel: 292 04 14

### Aznavor Sanat Galerisi

İstiklal Cad. Azvur Pasajı No:108  
Tel: 249 22 10

### Bilsar

Bilsar Binası Meşrutiyet Cad.  
No: 213 Beyoğlu  
Tel: 245 90 00

### Borusan Sanat Galerisi

İstiklal Cad. No: 421 Beyoğlu  
Tel: 292 06 55

### CDA Projects

İstiklal Cad. No:163/5  
Mısır Apt. Galatasaray  
Tel: 251 12 14

### Cep Sanat Galerisi

Jurnal Sok. No:4/1 Tünel  
Tel: 245 19 96 - 245 20 57

### Çekirdek Sanat

İstiklal Cad. Rumeli Han No:48 C  
Blok K:6 D:47 Beyoğlu  
Tel: 244 51 97

### Denizati Sanat Galerisi

İstiklal Cad. Emir Nevruz Sok.  
No: 10/5 Beyoğlu  
Tel: 251 62 94

### Dirimart Garibaldi

Deva Çıkmazı No:2 Garibaldi Binası  
Asmalı Mescit  
Tel: 291 34 34

### Eller Sanat Galerisi

İstiklal Cad. Postacılar Sok.  
No: 4/A Beyoğlu  
Tel: 249 23 64

### Elipsis Galerisi

Boğazkesen Cad. No: 45 Beyoğlu  
Tel: 249 48 92

### Fotoğrafevi

Tütüncü Çıkmazı No: 4 Galatasaray  
Tel: 251 05 66

### Galata Fotoğrafhanesi

Serdar-1 Ekrem Sok. No: 5 Galata  
Tel: 243 71 87

### Garanti Galerisi

İstiklal Cad. No: 115/A Beyoğlu  
Tel: 293 63 71

### Galeri Mana

Kemankeş Mah. Ali Paşa Değirmeni  
Sok. No:16-18  
Tel: 243 66 66

### Galeri NEV

Meşrutiyet Cad. No: 59 Tepebaşı  
Tel: 252 15 25

### Galeri Zilberman

İstiklal Cad. Mısır Apt. Beyoğlu  
Tel: 251 12 14

### Galerist Tepebaşı

Meşrutiyet Cad. No: 67/1 Beyoğlu  
Tel: 252 18 96

### Harfiyat Karaköy

Necatibey Cad. No:79 Karaköy  
Tel: 245 31 68

### İFSAK

İstiklal Cad. Ayhan Işık Sok.  
Özverim Apt. No: 32/2  
Tel: 292 42 01

### İSO Odakule Sanat Galerisi

İstiklal Cad. No: 131 Beyoğlu  
Tel: 251 46 31

### İstasyon Sanat Galerisi

Bekâr Sokak No:19 Beyoğlu  
Tel: 252 92 22

### İstanbul Devlet Güzel Sanatlar Galerisi

İstiklal Cad. Atlas Pasajı No:131/49  
Beyoğlu  
Tel: 243 30 53

### İstanbul Modern

Liman İşletmeleri Sahası  
Antrepo No:4 Karaköy  
Tel: 334 73 00

### İstanbul 74

Kemankeş Cad. Galata Sarap İşkesesi  
Sok. Süha Fazlı Han No:8 D:3  
Tel: 243 39 48

### Karşı Sanat Çalışmaları

İstiklal Cad. Elhamra Pasajı  
No: 130 Beyoğlu  
Tel: 245 47 53

### Koc Müzesi Anadolu

**Medeniyetleri Araştırma Merkezi**  
İstiklal Cad. Nuru Ziya Sok. No: 5  
Tel: 393 60 61

### Manzara Galerisi

Kuledibi Mah. Tatar Beyi Sok.  
No: 27 Beyoğlu  
Tel: 252 46 00

### Marjinar

Şehitmuhtar Mah. Taksimarcası  
Sok. No:4/4 Beyoğlu  
Tel: 251 16 22

### Milk Galerisi

Balkan Çıkmazı No:8 /A Galata  
Tel: 251 57 97

### Mimar Sinan Üniv. Güzel

**Sanatlar Fakültesi**  
Meclis-1 Mebusan Cad.  
No: 24 Fındıklı  
Tel: 252 16 00

### Orhan Veli Şiir Evi

Süslü Sakı Sok. No:12 K:1 Beyoğlu  
Tel: 249 49 36

### Pera Sanat Galerisi

Sıraselvililer Cad. No: 26  
Taksim  
Tel: 245 30 08

### Pilot Galerisi

Sıraselvililer Cad. No:83/2  
Taksim  
Tel: 245 55 05

### Pi Artworks Galerisi

Boğazkesen Cad. No: 76  
Tophane  
Tel: 293 71 03

### Piramid Sanat

Feridiye Cad. No: 23-25  
Taksim  
Tel: 297 31 20-21

### Rodeo

Tütün Deposu Lüleci Hendek Cad.  
No:12 Tophane  
Tel: 293 58 00

### Sanatorium Galerisi

Postacılar Çıkmazı No: 6  
Asmalı Mescit  
Tel: 292 91 60

### SALT Galata

Bankalar Cad. No:11  
Karaköy  
Tel: 334 22 00

### Sabancı Üniversitesi

Minerva Han  
Bankalar Cad. No:11 Karaköy  
Tel: 292 49 39

### Siemens Sanat Galerisi

Meclis Mebusan Cad. No: 125  
Fındıklı  
Tel: 334 11 04

### Schneidertenpel Sanat Galerisi

Bankalar Cad. Felek Sok. No:1  
Karaköy  
Tel: 249 01 50

### Santrali İstanbul (Bilgi Üniv.)

Kazım Karabekir Cad. No:1 Sütlüce  
Tel: 311 78 09

### Sainte Pulchérie Lisesi,

**Yeni Sergi Salonu**  
Küçükparmakkapı Çukurluçeşme  
Sok. No:7 Beyoğlu  
Tel: 244 25 36

### Taksim Sanat Galerisi

Cumhuriyet Cad. No: 26/F  
Taksim  
Tel: 245 20 68

### Taksim Cumhuriyet Sanat Galerisi

Taksim Maksemi-Taksim Meydanı  
Tel: 245 78 32

### Tarihi Sümerbank Binası

Voyvoda Caddesi No:5  
Karaköy  
Tel: 243 83 83 - 293 86 44

### The Marmara Opera Sanat Koridoru

Meşrutiyet Cad. Tepebaşı  
Tel: 251 46 96 - 244 05 09

### The Empire Project

Sıraselvililer Cad. No:10 Kat.1 D.4  
Tel: 292 59 68

### Türkcell Plaza Konferans Salonu

Meşrutiyet Cad. No: 15  
Tepebaşı  
Tel: 313 10 00

### Türsak

Gazeteci Erol Dernek Sok. Hanif Han  
No:11/2 Beyoğlu  
Tel: 244 52 51 - 292 03 37

### YMMO Sanat Galerisi

İstiklal Cad. No:146  
Tel: 251 60 90 - 251 60 50

### Yapı Kredi Kazım Taşkent Sanat Galerisi

İstiklal Cad. No: 161  
Beyoğlu  
Tel: 252 47 00

### Ziraat Bankası Tünel Sanat Galerisi

Müeyyet Sok. No: 1 Tünel  
Tel: 251 42 48

## KÜLTÜR MERKEZLERİ CULTURAL CENTERS

### Beyoğlu Belediyesi Gençlik Merkezi

Şahkulu Mah. Meşrutiyet Cad.  
No:127 Şişhane Beyoğlu  
Tel: 244 30 06

### Akbank Kültür Merkezi

İstiklal Cad. Zambak Sok.  
No:1 34435 Beyoğlu  
Tel: 252 35 00

### Atilla İlhan Kültür Merkezi

Meşrutiyet Cad. No: 3/3  
Beyoğlu  
Tel: 293 42 42

### Alman Kültür Merkezi

**(Goethe Enstitüsü)**  
Yeni Çarşı Cad. No: 42 Galatasaray  
Beyoğlu  
Tel: 249 20 09

### Atatürk Kültür Merkezi

Gümüşsuyu Cad. Taksim  
Tel: 245 25 90

### Bilyay Vakfı

Pembe Çıkmazı Zarifi Apt.  
No: 4/6 Beyoğlu  
Tel: 243 18 14

### Borusan Müzik Evi

Orhan Adli Apaydın Sok. No:1  
Beyoğlu Tel: 336 32 80

### Fransız Kültür Merkezi

İstiklal Cad. No: 4 Beyoğlu  
Tel: 334 87 40

### Fransız Sokağı Kültür Merkezi

Cezayir Çıkmazı Sok. No:12/3  
Galatasaray  
Tel: 251 52 40

### Garajİstanbul

Kaymakam Reşat Bey Sok. No: 11A  
Galatasaray  
Tel: 244 44 99



**Haliç Kongre Merkezi**  
Karaağaç Cad. Sütluçe  
Tel: 440 05 00

**İstanbul Kültür ve Sanat Vakfı**  
İstiklal Cad. No: 64  
Beyoğlu  
Tel: 334 07 00

**İspanyol Kültür Merkezi  
(Cervantes)**  
Tarlabaşı Bulvarı  
Zambak Sok. No: 33  
Tel: 292 65 36

**İtalyan Kültür Merkezi**  
Meşrutiyet Cad. No: 161  
Beyoğlu  
Tel: 293 98 48

**Japon Kültür Merkezi**  
Ana Çeşme Sok. No:3 Taksim  
Tel: 293 32 49

**Maya Sanat Merkezi**  
İstiklal Cad. Halep İşhanı  
No:140/2 Beyoğlu  
Tel: 252 74 52

**Nazım Hikmet Kültür ve  
Sanat Vakfı**  
Sıraselviler Cad. No:10 Beyoğlu  
Tel: 252 63 14

**Okay Temiz Ritim Atölyesi**  
Lüleci Hendek Cad. Tatarbey Sok.  
No:15 Kuledibi  
www.ritimatolyesi.com

**Pera Güzel Sanatlar Merkezi**  
Sıraselviler Cad. No: 14  
Beyoğlu  
Tel: 245 44 50

**Platform Çağdaş Kültür  
Merkezi**  
İstiklal Cad. No: 276 Beyoğlu  
Tel: 293 23 61

**Romen Kültür Merkezi**  
Sıraselviler Cad. No: 55 Beyoğlu  
Tel: 292 43 45

**Santralistanbul**  
Kazım Karabekir Cad. No: 1 Sütluçe  
Tel: 311 70 00

**Tarık Zafer Tunaya Kültür  
Merkezi**  
Şahkulu Bostanı Sok. No: 8  
Tünel  
Tel: 293 12 70

**Türk Kültür Vakfı**  
Cumhuriyet Cad. No: 11/1  
Tel: 297 40 38

**Türsak**  
Şahkulu Bostan Sk. No: 4  
Tünel  
Tel: 293 12 70

**Yapı Kredi Kültür Merkezi**  
İstiklal Cad. No: 161 Galatasaray  
Tel: 252 47 00

**Vakıfbank Kemal Sunal Kültür  
Merkezi**  
İstiklal Cad. No: 241  
Tel: 292 50 13

## **KÜTÜPHANELER LIBRARIES**

**Beyoğlu Belediyesi  
Turabibaba Kütüphanesi**  
Camii Kebir Mah. Turabibaba Cad.  
Matbaa Arkası Sok. No:2  
Kasımpaşa Beyoğlu  
Tel: 361 33 14

**Alman Arkeoloji Enstitüsü  
Kütüphanesi**  
Ayazağa Camii Sok. No: 48  
Gümüşsuyu  
Tel: 244 07 14

**Alman Kültür Merkezi  
Kütüphanesi**  
Odakule No: 286/3  
Tel. 249 20 09

**Atatürk Kitaplığı**  
Mete Cad. No: 45 Gümüşsuyu  
Tel: 249 38 19

**Borusan Kültür ve Sanat  
Merkezi Müzik Kütüphanesi**  
İstiklal Cad. No: 421  
Beyoğlu  
Tel: 336 32 80

**ÇEKÜL Vakfı Kütüphanesi**  
Ekrem Tur Sok. No: 8  
Beyoğlu  
Tel: 249 64 64

**Fransız Kültür Merkezi  
Kütüphanesi**  
Nuruziya Sok. No: 22 Beyoğlu  
Tel: 244 17 17

## **SAHAFLAR SECOND-HAND BOOKSTORES**

**40 Ambar**  
Turnacıbaşı Sok. 13 Anabala Pasajı  
No:19 Beyoğlu  
Tel: 292 27 66

**Ada Kitabevi**  
Meşrutiyet Cad. Beyoğlu Sahaflar  
Çarşısı No: 18/33 Beyoğlu  
Tel: 252 78 16

**Ayça Kitabevi**  
Meşrutiyet Cad. Ash Han No:10  
Beyoğlu  
Tel:245 66 82

**Barış Kitabevi**  
Meşrutiyet Cad. Ashhan Pasajı  
No: 10/31 Galatasaray  
Tel: 243 08 46

**Bengi Kitabevi**  
Katip Mustafa Çelebi Mah. Hasnun  
Galip Sok. No: 2/A Beyoğlu  
Tel: 251 66 83

**Binbir Sahaf**  
Galata Han Zemin Kat Beyoğlu  
Tel: 243 88 13

**Bitap**  
Süslü Saksı Sok. No:12/1  
Beyoğlu  
Tel:249 49 36

**Cihannüma**  
Katip Mustafa Çelebi Mah. Hasnun  
Galip Sok. No:1/B Beyoğlu  
Tel: 293 96 07

**Destina**  
İstiklal Cad. Sahne Sok. Ashhan  
No: 18/35 Beyoğlu  
Tel: 252 72 61

**Doğa**  
Meşrutiyet Cad. Ashhan No: 18/44  
Beyoğlu Tel: 244 43 28

**Ege**  
Meşrutiyet Cad. No: 10/25/A  
Galatasaray

**EOS**  
Meşrutiyet Cad. Ashhan Pasajı  
No:10/11-A Beyoğlu

**Eylül**  
Meşrutiyet Cad. Ashhan No: 10/48  
Beyoğlu  
Tel: 243 58 21

**Gezegen**  
Meşrutiyet Cad. Ashhan Pasajı  
No:10/5 Beyoğlu  
Tel: 293 94 87

**Hermes**  
Meşrutiyet Cad. Sahne Sok. Ashhan  
Pasajı 55/A Beyoğlu  
Tel: 251 11 97

**Hisar**  
Meşrutiyet Cad. Ashhan Pasajı  
No: 18/47 Beyoğlu  
Tel: 249 01 60

**İlgin**  
Meşrutiyet Cad. Ashhan Pasajı  
No:10/21 Beyoğlu  
Tel: 245 40 55

**İstiklal Kozan**  
Sıraselviler Cad. No:83/3 Beyoğlu  
Tel: 245 03 22

**Kağıt Gemi**  
Meşrutiyet Cad. Ashhan Çarşısı  
No: 38 Galatasaray  
Tel: 249 80 01

**Kamer**  
Meşrutiyet Cad. No:10/1 Ashhan  
Pasajı Beyoğlu  
Tel: 252 34 65

**Kayıp Kitap**  
Meşrutiyet Cad. Ashhan Pasajı  
No:10/6 Beyoğlu  
Tel: 249 79 89

**Kibrit**  
Meşrutiyet Cad. Sahne Sok. Ashhan  
Pasajı No:18/36  
Beyoğlu  
Tel: 243 53 85

**Kitap İçin**  
İstiklal Cad. Danışman Geçidi  
No: 116/1-E  
Beyoğlu  
Tel: 244 01 77

**Kurgu**  
Meşrutiyet Cad. Ashhan Pasajı  
No: 18/34 Beyoğlu  
Tel: 292 75 35

**Levant**  
Meşrutiyet Cad. No: 64/B  
Tepebaşı Beyoğlu  
Tel: 293 63 33

**Librairie de Pera**  
Galip Dede Caddesi No: 8  
Beyoğlu  
Tel: 243 74 47

**Mihrican**  
Meşrutiyet Cad. Ashhan Pasajı  
No: 18/32 Beyoğlu  
Tel: 293 43 86

**Nar Sahaf**  
İstiklal Cad. Saka Salim Çıkmazı  
No: 3/2  
Beyoğlu  
Tel: 245 96 42

**Nazım Kitabevi / Lamelif Sahaf**  
Katip Mustafa Çelebi Mah.  
Sıraselviler Cad. Hocasade Sok.  
No: 24 Beyoğlu  
Tel: 243 10 01

**Nermin**  
Meşrutiyet Cad. Ashhan Sahaflar  
Çarşısı No:18/50  
Beyoğlu  
Tel: 249 57 87

**Pazar Mezati**  
İstiklal Cad. Hazzopulo Pasajı  
(Danışman Geçidi) Beyoğlu  
Tel: 252 90 10

**Pera Orient**  
İstiklal Cad. Tokatlıyan İş Merkezi  
Giriş Kat No: 23 Beyoğlu  
Tel: 251 11 77

**Sanat Kitabevi**  
Meşrutiyet Cad. Ashhan Sahaflar  
Çarşısı No: 19/13 Beyoğlu  
Tel: 251 90 25

**SCS**  
Hüseyin Ağa Mah. Meşrutiyet Cad.  
Sahne Sok. Ashhan Pasajı No:18/12  
Beyoğlu  
Tel: 251 39 88

**Senan Sahaf**  
Meşrutiyet Cad. Sahne Sok. Ashhan  
Pasajı No:18/39 Beyoğlu

**Simurg**  
Tarlabaşı Bulvarı Kalyoncu Kulluğu  
Cad. NO: 13/4  
Beyoğlu  
Tel: 297 87 75

**Teknik Sahaf**  
Meşrutiyet Cad. Ashhan Sahaflar  
Çarşısı No: 10/10-11 Beyoğlu  
Tel:254 55 92

**Tezgah**  
Yeniçarşı Cad. No:20/A  
Galatasaray  
Tel:244 03 53

**Turkuaz**  
Emir Nevruz Sok. No:2/D Panayia  
Apt. Galatasaray  
Tel: 245 45 88

**Volga / Buğra Turanlı**  
Meşrutiyet Cad. Ashhan Sahaflar  
Çarşısı No: 18/3 Beyoğlu  
Tel: 249 12 37

**Yaşam Kitabevi**  
Meşrutiyet Cad. No:10/7  
Beyoğlu  
Tel: 249 75 59

**Yol Kitabevi**  
Meşrutiyet Cad. Ashhan Sahaflar  
Çarşısı No: 18/25 Beyoğlu  
Tel: 244 04 32

**Denizler Kitabevi**  
İstiklal Caddesi No 199/A Beyoğlu  
Tel: 249 88 93

**Sahaf Selim Mumcu**  
Yeni Çarşı Cadesi 33/C  
Beyoğlu  
Tel: 244 96 19

**Sufi Galeri**  
Galip Dede Caddesi No 97/A  
Beyoğlu  
Tel: 293 29 67

**Turcalibris**  
Eskici Antikacılar Çarşısı Kat: 4  
Dolapdere

**Yağmur Kitabevi**  
Meşrutiyet Cad. Ashhan Sahaflar  
Çarşısı No: 18/49  
Beyoğlu

**KONAKLAMA**  
**ACCOMMODATION**

★★★★★

**5 YILDIZLI OTELLER**  
**5 + STAR HOTELS**



**Ceylan Intercontinental Istanbul**  
Asker Ocağı Cad.  
No: 1 Taksim  
Tel: 368 44 44  
www.interconti.com.tr



**Elite World Hotel**  
Şehit Muhtar Cad.  
No: 42 Taksim  
Tel: 313 83 83  
www.eliteworldhotels.com.tr



**Pera Palace Hotel**  
Meşrutiyet Cad. No: 52  
Tepebaşı  
Tel: 377 40 00  
www.perapalace.com



**Rixos Pera Istanbul**  
Kamerhatun Mahallesi  
Meşrutiyet Caddesi  
No.44 Tepebaşı  
Tel: 377 70 00  
www.rixos.com



**The Marmara Istanbul**  
Taksim Meydanı  
34437  
Tel: 334 83 00  
www.themarmarahotels.com



**Marti Istanbul Hotel**  
Abdülhak Hamit Cad.  
No: 25 Taksim  
Tel: 987 40 00  
www.martiistanbulhotel.com

★★★★

**4 YILDIZLI OTELLER**  
**4 + STAR HOTELS**



**Best Western Eresin Taxim Hotel**  
Topçu Cad.No: 16  
Tel: 256 08 03  
www.eresintaxim.com.tr



**Cartoon Hotel**  
Tarlabaşı Bulvarı  
No: 36-38 Taksim  
Tel: 238 93 28  
www.cartoonhotel.com



**City Center Hotel**  
Katip Çelebi Mah.  
Sıraselviler Cad.  
Billurecu Çıkmaşı No:1  
Taksim  
Tel : 292 27 71



**Crystal Hotel**  
Recepaşa Cad.  
No: 7 Taksim  
Tel: 237 85 00  
www.crystalhotel.net



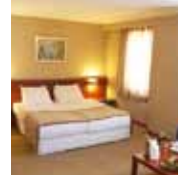
**CVK Hotels Taksim**  
Sıraselviler Caddesi  
No.11 Beyoğlu  
Taksim / İstanbul  
Tel: 393 40 00  
www.cvkhotels.com



**Elite World Prestige Hotel**  
Şehit Muhtar Cad.  
Kocatepe Mah. No: 40  
Taksim Tel: 297 13 13  
www.eliteworldprestige.com.tr



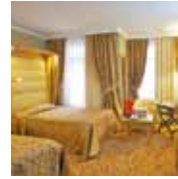
**Euro Plaza Hotel**  
Tarlabaşı Bulvarı  
No: 292 Tepebaşı  
Tel: 254 59 00  
www.europlazahotel.com



**Feronya Hotel**  
Abdülhakhamit Cad.  
No: 58 Taksim  
Tel: 238 09 01  
www.feronya.com



**Grand Öztanık Hotel**  
Topçu Cad.  
No: 9-11 Taksim  
Tel: 361 60 90  
www.grandoztanik.com



**Grand Star Hotel**  
Sıraselviler Cad. No:  
45/1 Taksim  
Tel: 252 70 70



**Golden Age-1**  
Topçu Cad. No: 10  
Taksim  
Tel: 254 49 06  
www.goldenagehotel.com



**Golden Age II**  
Abdülhakhamit Cad.  
No:42  
34437 Taksim  
Tel: 235 81 60  
www.goldenage2hotel.com



**Innpera**  
Sıraselviler Cad:  
No: 15 Taksim  
Tel: 252 96 00  
www.innpera.com



**Alkoçlar Keban Hotel**  
Sıraselviler Cad.  
No: 17/A Taksim  
Tel: 252 25 05  
www.istanbulkebanhotel.com



**Larespark Hotel**  
Topçu Cad.  
No: 23 Taksim  
Tel: 313 51 00  
www.laresparkhotel.com



**Richmond Hotel İstanbul**  
İstiklal Cad.  
No: 445 Tünel  
Tel: 252 54 60  
www.richmondhotel.com.tr



**Ramada Hotel**  
Recepaşa Cad. No: 15  
Taksim  
Tel: 238 54 60  
www.ramadaistanbultaksim.com



**Lamartine Hotel**  
Lamartine Cad.  
No: 25 Taksim  
Tel: 254 62 70  
www.lamartinehotel.com



**Riva Hotel**  
Aydede Cad. No: 8  
Taksim  
Tel: 256 44 20  
www.rivahotel.com.tr



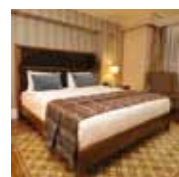
**The Peak Hotel**  
Otelier Sok. Meşrutiyet  
Cad. No: 1/3 Tepebaşı  
Tel: 252 71 60  
www.thepeakhotel.com.tr



**Lion Hotel**  
Lamartin Cad.  
No: 41 Taksim  
Tel: 256 90 90  
www.lionhotel.net



**Taksim Gönen Hotel**  
Aydede Cad. No: 15  
Taksim  
Tel: 297 22 00  
www.taksimgonenhotel.com



**Titanic City Hotel**  
Lamartin Cad.  
No: 47 Taksim  
Tel: 238 90 90  
www.titanic.com.tr



**Marble Hotel**  
Sıraselviler Cad.  
No: 41 Taksim  
Tel: 252 24 48  
www.marblehotel.com



**Taksim Metropark Hotel**  
Gümüşsuyu Mah.  
Osmanlı Sok.  
No: 4 Taksim  
Tel: 292 62 00  
www.taksimmetropark.com



**Hotel Troya**  
Meşrutiyet Cad.  
No: 45 Tepebaşı  
Tel: 251 82 06  
www.hoteltroya.com



**Midtown Hotel**  
Lamartin Caddesi  
No: 13 Taksim  
Tel: 361 67 67  
www.midtown-hotel.com



**Ottoman Palace Taksim Square Hotel**  
Sıraselviler Cad. No: 7  
Taksim  
Tel: 292 64 40  
www.taksimsquarehotel.com.tr



**Taksim Hill Hotel**  
Sıraselviler Cad. No:5  
Taksim  
Tel: 334 85 00  
www.taksimhill.com



**Nippon Hotel**  
Topçu Caddesi No:6  
Talihane  
Tel: 313 33 00  
www.nipponhotel.com.tr



**The Marmara Pera Hotel**  
Meşrutiyet Cad. Tepebaşı  
Tel: 251 46 46  
www.themarmarahotels.com



**The Pera Rose Hotel**  
Meşrutiyet Cad.  
No: 201-203  
Tepebaşı  
Tel: 243 15 00  
www.perarosehotel.com



**Pera Tulip Hotel**  
Meşrutiyet Cad. No:  
103 Tepebaşı  
Tel: 243 85 00  
www.peratulip.com



**The Green Park Hotel**  
Abdülhakhamit Cad.  
No: 34 Taksim  
Tel: 238 05 05  
www.thegreenpark.com



**Tulip City Hotel**  
Meşrutiyet Cad.  
Beyoğlu  
Tel: 243 17 28  
www.tulipcitytaksim.com



**Point Hotel**  
Topçu Cad.  
No: 2 Taksim  
Tel: 313 50 00  
www.pointhotel.com



### 3 YILDIZLI OTELLER 3 + STAR HOTELS



**Hotel Villa Zürich**  
Akarsu Yokuşu Cad.  
No: 36 / 36A  
Cihangir  
Tel: 293 06 04  
www.hotelvillazurich.com



**Interroyal Hotel**  
Nevizade Cad. No: 31  
Tel: 292 82 30  
Beyoğlu  
www.interroyal.com.tr



**Monopol Hotel**  
Meşrutiyet Cad.  
No: 93 Tepebaşı  
Tel: 251 73 26  
www.hotelmonopol.net



**Hotel Residence**  
İstiklal Cad.  
Sadri Alışık Sok.  
No: 19  
Tel: 252 76 85  
www.hotelresidence.com



**Arya Hotel**  
İstiklal Cad. Balyoz Sok.  
No: 21  
Tel: 251 94 22  
www.aryahotel.com



**Hotel Sed**  
Ömer Avni Mah.  
Beşaret Sok. No:14  
Ayazpaşa  
Tel: 252 27 10  
www.sedhotel.com



**Taksim Star Express Hotel**  
Dünya Sağlık Sokak  
No:11/13  
Gümüşsuyu  
Tel: 244 79 79



**Taksim Star Hotel**  
Sıraselviler Cad. No:37  
34437 Taksim  
Tel: 293 80 80  
www.starhotelsgroup.com



**Cihangir Hotel**  
Aslanyatağı Sok.  
No: 17 Cihangir  
Tel: 251 53 17  
www.cihangirhotel.com



**Hotel Eterno**  
Topçu Cad. No: 19  
Taksim  
Tel: 235 10 00  
www.eternohotel.com



**Büyük Londra Oteli**  
Meşrutiyet Cad.  
No:53 Beyoğlu  
Tel: 293 16 19  
www.londrahotel.net



**Bristol Hotel**  
Meşrutiyet Cad.  
No:101 Beyoğlu  
Tel: 251 38 55  
www.hotelbristol.com.tr

### BUTİK OTELLER BOUTIQUE HOTELS



**Anemon Galata**  
Bereketzade Mah.  
Büyükhendek Cad.  
No: 11 Kuledibi  
Tel: 295 23 43  
www.anemongalata.com



**Ansen 130 Suits Hotel**  
Meşrutiyet Cad.  
No:70 Tepebaşı  
Tel: 245 88 08  
www.ansensuite.com



**Golden City Hotel**  
Tersane Cad No:111  
Karaköy / Beyoğlu  
Tel: 254 77 00  
www.gchotelistanbul.com



**Gezi Hotel**  
Mete Cad. No:34  
Taksim  
Tel: 393 27 00  
www.gezibosphorus.com



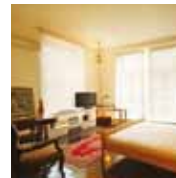
**Germir Palas Hotel**  
Cumhuriyet Cad.  
No:7 Taksim  
Tel: 361 11 10  
www.germirpalas.com



**Senator Hôtel Taksim**  
Abdülhakhamit Cad.  
No: 9  
Tel: 256 87 87  
www.senatorhoteltaksim.com



**SV Boutique Hotel**  
Topçu Cad.No:21  
Talihane Taksim  
Tel: 237 33 23  
www.sv-hotel.com



**Lush Hotel**  
Sıraselviler Cad.  
No:12 Taksim  
Tel: 243 95 95  
www.lushhotel.com



**Miapera Hotel**  
Kamerhatun Mah.  
Meşrutiyet Cad  
No:36-38 Beyoğlu  
Tel: 245 02 45  
www.miaperahotel.com



**Opera Hotel**  
Ömer Avni Mahallesi  
İnönü Cad. Beyoğlu  
Tel: 372 45 00  
www.operahotel.com.tr



**Palazzo Donizetti Hotel**  
Asmalı Mescit Mahallesi  
Asmalı Mescit Sokak  
No:55 Tepebaşı  
Tel: 249 51 51  
www.palazzodonizetti.com



**The Central Palace**  
Lamartin Street No.18  
Taksim  
Tel: 313 40 40  
www.thecentralpalace.com



**Vardar Palace Hotel**  
Sıraselviler Cad.  
No: 16 Taksim  
Tel: 252 28 88  
www.vardarhotel.com



**Stories Apart Karakol**  
Kuloğlu Mahallesi  
Sadri Alışık Sokak  
No.26 Beyoğlu  
Tel: 292 29 80  
www.storiesapart.com



**Santa Ottoman Hotel**  
Şehit Muhtar Cad.  
Taksim  
Tel: 252 28 79  
www.santaottomanhotel.com



**Gradiya Hotel**  
Bankalar Cad. No: 2/1  
Karaköy  
Tel: 249 77 00

## APART - SUİT OTELLER APARTS - SUITES



**Taksim Town**  
Tarlabaşı Bulvarı No: 6  
İspanyol Kültür  
Merkezi karşısı  
Tel: 361 05 75



**8 Istanbul Suites**  
Kuloğlu Mahallesi  
Gazeteci Erol Dernek  
Sokak No.1  
Tel: 249 89 30  
www.8istanbul.com



**Entes Apart Hotel**  
İstiklal Cad. İpek Sok.  
No: 11 Beyoğlu  
Tel: 293 22 08  
www.entesapart.com



**Galata Antique Hotel**  
Meşrutiyet Cad.  
No: 119 Tünel  
Tel: 245 59 44  
www.galataantiquehotel.com



**Galateia Residence**  
Şahkulu Bostan Sokak  
No. 9-11 Beyoğlu  
Tel: 245 30 32  
www.galateiaresidence.com



**Galata Residence  
Camondo Apart Hotel**  
Bankalar Cad.  
Bereketzade  
Mah. Felek Sok. No: 2  
Galata  
Tel: 292 48 41



**Gümüşyan Hotel**  
Asmalı Mescit Sokak  
No.9 Beyoğlu  
Tel: 293 29 97  
www.gumusyuan.com



**Mavikonak  
Apartments**  
Asmalı Mescit Mh.  
Minare Sk No:21  
Beyoğlu  
Tel: 245 33 20  
www.mavikonak.biz



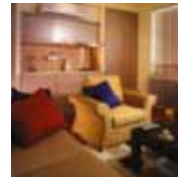
**Nuru Ziya Suites**  
Yeni Çarşı Caddesi  
Nuri Ziya Sokak No.33  
Beyoğlu  
Tel: 444 21 69  
www.nuruziya.com



**Rixos Elysium Suites**  
İnönü Mahallesi  
Yedikuyular Caddesi  
Harbiye Çayırı Sokak  
Taksim  
Tel: 373 01 00  
www.rixos.com



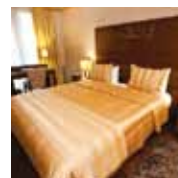
**Taxim Suites**  
Cumhuriyet Cad.  
No: 31 Taksim  
Tel: 254 77 77  
www.taximsuites.com



**The Pera Suites**  
Meşrutiyet Cad. Orhan  
Adli Apaydın Sok. No:  
17 Tepebaşı  
Tel:252 50 50



**Tomtom Suites /  
Beyoğlu**  
Boğazkesen Cad.  
Tomtom Kaptan Sok.  
No:18 Beyoğlu  
Tel: 292 49 49



**Tünel Residence**  
Şişhane Evliya Celebi  
Mah. Meşrutiyet Cad.  
No: 96 Beyoğlu

## HAVAYOLU ŞİRKETLERİ AIRLINES

### **Adria (Slovenian) Airways**

Ordu Cad. No: 206/1  
Laleli  
Tel: 512 42 31

### **Aeroflot**

Cumhuriyet Cad.  
No: 48/b Elmadağ  
Tel: 296 67 26

### **Air Algerie (Cezayir)**

Cumhuriyet Cad. No: 339  
Kat: 1 Harbiye  
Tel: 570 50 44

### **Air China**

Halaskargazi Cad.  
No: 129/3 Harbiye  
Tel: 296 53 42

### **Air France**

Atakule Emirhan Cad.  
Dikilitaş  
Tel: 310 19 19

### **Air Moldova**

Yeşil Tulumba Sok.  
Abdullah İş Merkezi.  
No: 2/3 Aksaray  
Tel: 465 33 81

### **Alia (Jordanian Airlines)**

Cumhuriyet Cad.  
Safir Apt.  
No: 203/1 Harbiye  
Tel: 231 99 09

### **Alitalia**

Cumhuriyet Cad.  
Açikhava Apt.  
No: 16/2 Nişantaşı  
Tel: 315 19 90

### **American Airlines**

Cumhuriyet Cad.  
No: 47/2 Taksim  
Tel: 237 20 03

### **Arbanian Airlines**

Cumhuriyet Cad.  
No: 21/2 Taksim

### **Austrian Airlines**

İnönü Cad. No: 18/7  
Taksim  
Tel: 293 69 05

### **Azerbaijan Airlines**

Cumhuriyet Cad. No:52  
Kervan Saray Apt.  
Harbiye  
Tel: 296 37 33

### **British Airways**

Tefken Tower. Büyükdere  
Cad. No: 209/17 Levent  
Tel: 317 66 70

### **Czech Airlines**

Cumhuriyet Cad.  
No: 163/1 Elmadağ  
Tel: 230 48 32

### **Delta Airlines**

Teşvikiye Cad. No: 103/1  
Nişantaşı  
Tel: 465 81 45

### **Egypt Air Mısır Hava**

Halaskargazi Cad.  
No: 100/A Osmanbey  
Tel: 231 11 26

### **El-Al (Israel Airlines)**

Halasgar Gazi Cad.  
Demirbay Tekin İş  
Merkezi. No:283/5 Şişli  
Tel: 219 79 97

### **Emirates Airlines**

19 Mayıs Cad. Şişli Plaza  
A Blok. K: 8  
Tel: 315 45 45

### **Finnair**

Cumhuriyet Cad.  
No: 327/1 Elmadağ  
Tel: 296 88 12

### **Gulf Air**

Cumhuriyet Cad. No. 213  
Harbiye  
Tel: 231 34 50

### **Iberia**

AHL Dış Hatlar Terminal  
Girişi D-3882 Yeşilköy  
Tel: 663 08 26

### **JAL (Japanese Airlines)**

Cumhuriyet Cad.  
No: 69 /2 Elmadağ  
Tel: 233 08 41

### **Kenya Airways**

Valikonağı Cad. No: 73/7  
Nişantaşı  
Tel: 368 33 55

### **KLM (Royal Dutch Airlines)**

Emirhan Cad. No:109/A  
Blok K:14 Atakule  
Tel: 310 19 00

### **KTHY (Kıbrıs Turkish Airlines)**

Büyükdere Cad.  
No: 56/B Mecidiyeköy  
Tel: 465 35 97

### **Lot (Polish Airlines)**

Cumhuriyet Cad.  
No: 116/4 Elmadağ  
Tel: 315 34 60

### **Lufthansa**

Büyükdere Cad.  
No: 122/5 Esentepe  
Tel: 315 34 80

### **Malaysia Airlines**

Valikonağı Cad. No: 9  
Nişantaşı  
Tel: 230 71 30

### **Malev (Hungarian Airlines)**

Cumhuriyet Cad.  
No: 87 Kat: 2  
Elmadağ  
Tel: 241 09 09

### **Qatar Airways**

Asker Ocağı Cad.  
No: 1 Taksim  
Tel: 296 61 91

### **Olympic Airlines**

Cumhuriyet Cad.  
No: 17/A Harbiye  
Tel: 296 75 75

### **Pulkovo Havayolları**

(Rusya)  
Hava Palas Apt.  
Cumhuriyet Cad.  
No: 155/1  
Taksim  
Tel: 219 27 11

### **Royal Air Moroc**

Cumhuriyet Cad.  
No: 20/2 Elmadağ  
Tel: 241 32 63

### **Sabena**

Topçu Cad. Uygun Apt.  
No: 2/1 Taksim  
Tel: 254 72 54

### **SAS Airlines**

Mete Cad. No: 24/1  
Taksim  
Tel: 334 29 00

### **Saudi Arabian Airlines**

Cumhuriyet Cad. No: 33  
İnkılap Apt. Elmadağ  
Tel: 213 09 83

### **Singapore Airlines**

Halaskargazi Cad.  
No: 113/2 Harbiye  
Tel: 232 37 06

### **South African Airways**

Valikonağı Cad. No: 3/17  
Nişantaşı  
Tel: 296 53 20

### **Syrian Arab Airlines**

Cumhuriyet Cad.  
Arzu Apt.  
No: 303 Harbiye  
Tel: 246 17 81

### **Swiss International**

İş Kuleleri, Kule 2,  
Asmakat  
4. Levent  
Tel: 319 19 19

### **Tarom Romanian Airlines**

AHL Dış Hatlar. İDL-9403  
Yeşilköy  
Tel: 465 37 77

### **Tunisair**

Valikonağı Cad. Bizim  
Apt. No: 8 Nişantaşı  
Tel: 225 88 53

### **Türk Hava Yolları (THY)**

THY Genel Yönetim  
Binası Atatürk  
Havalimanı Yeşilköy  
Tel: 663 63 00

### **Uzbekistan Airways**

Cumhuriyet Cad. No:  
141/4 Elmadağ  
Tel: 296 46 31

### **Ürdün Airlines**

Cumhuriyet Cad.  
Safir Apt  
No: 203/1 Elmadağ  
Tel: 231 99 09

**KONSOLOSLUKLAR**  
**CONSULATES**

**ABD Konsolosluğu**

İstinye Mah. Kaplıcalar  
Mevkii No: 2 İstinye  
Tel: 335 90 00

**Afganistan Konsolosluğu**

Abdülhak Hamit Cad.  
Pamuk Palas No: 1  
Taksim  
Tel: 361 55 50

**Alman Kültür Ateşeliği**

İsmet İnönü Cad. No: 16  
Gümüşsuyu  
Tel: 334 61 00

**Arnavutluk Konsolosluğu**

Valikonağı Cad. No: 4  
Nişantaşı  
Tel: 244 23 56

**Azerbaycan Konsolosluğu**

Altzeren Sok.  
No: 13 1. Levent  
Tel: 325 80 42

**Belçika Kültür Ateşeliği**

Sıraselviler Cad.  
No: 73 Taksim  
Tel: 243 33 00

**Bosna Hersek  
Konsolosluğu**

Beyaz Karanfil Sok.  
No: 45 Beyoğlu  
Tel: 245 16 16

**Bulgaristan Konsolosluğu**

Ulus Mah.  
No: 44 2. Levent  
Tel: 281 01 15

**Çek Cumhuriyeti  
Konsolosluğu**

Abdi İpekçi Cad. No: 71  
Maçka  
Tel: 230 95 97

**Danimarka Konsolosluğu**

Meygidi Sok. No: 2  
Bebek  
Tel: 359 19 00

**Fransa Konsolosluğu**

İstiklal Cad. No: 8  
Taksim  
Tel: 334 87 30

**Gürcistan Konsolosluğu**

İnönü Cad. No: 55/2  
Gümüşsuyu  
Tel: 292 81 10

**Hırvatistan Konsolosluğu**

Asmalı mescit mah.  
Oteller Sok. No : 1/ 2  
Tel: 293 54 67

**Hindistan Konsolosluğu**

Cumhuriyet Cad. No: 18  
Harbiye  
Tel: 296 21 32

**Hollanda Konsolosluğu**

İstiklal Cad. NO: 393  
Tel: 393 21 21

**İran Konsolosluğu**

Ankara Cad. No:1  
Cağaloğlu  
Tel: 513 82 30

**İngiltere Kültür Ateşeliği**

Meşrutiyet Cad.  
No: 34 Tepebaşı  
Tel: 334 64 00

**İsveç Başkonsolosluğu**

İstiklal Cad. No: 247  
Tünel  
Tel: 334 06 00

**İtalyan Kültür Ateşeliği**

Tom Tom Kaptan Sk.No:  
15 Galatasaray  
Tel: 243 10 24

**Japonya Konsolosluğu**

Tefken Tower Büyükdere  
Cad. No: 209 Kat:10  
4. Levent  
Tel: 317 46 00

**İzlanda Konsolosluğu**

Okul Yolu Cad. No: 9  
Tuzla  
Tel: 0216 394 32 10

**Kanada Başkonsolosluğu**

Büyükderel Cad. 4. Levent  
Tel: 385 97 00

**Kırgızistan Konsolosluğu**

Lamartin Cad. No: 7/3  
Taksim  
Tel: 235 67 67

**Libya Konsolosluğu**

Miralay Şefik Bey Sk. No:3  
Harbiye  
Tel: 251 81 00

**Makedonya Konsolosluğu**

İnönü Cad. No: 20/3  
Gümüşsuyu  
Tel: 249 99 77

**Malta Konsolosluğu**

İstiklal Cad. Akdeniz Apt.  
No: 6/2 Beyoğlu  
Tel: 244 28 95

**Norveç Konsolosluğu**

Bilezik Sok. No: 2 Fındıklı  
Tel: 249 97 53

**Romanya Konsolosluğu**

Sıraselviler Cad. No: 55  
Taksim  
Tel: 292 41 26

**Rusya Konsolosluğu**

İstiklal Cad No: 443  
Beyoğlu Tel: 292 51 01

**Tayland Konsolosluğu**

İnönü Cad. No: 90  
Gümüşsuyu  
Tel: 292 86 51

**Tunus Konsolosluğu**

Meşrutiyet Cad. No: 99/1  
Tepebaşı  
Tel: 293 95 78

**Yunanistan Kültür  
Ateşeliği**

Turnacıbaşı Sok. No: 32  
Galatasaray  
Tel: 245 05 96

**SAĞLIK KURULUŞLARI  
HOSPITALS**

**75. Yıl Sütüğe Sağlık  
Ocağı**

Talıpbaşı Camii Arkası  
Sok.  
No: 7 Sütüğe  
Tel: 210 50 24

**Alman Hastanesi**

Sıraselviler Cad. No: 119  
Tel: 295 21 50

**Avusurya Saint  
George Hastanesi**

Bereketzede Mah.  
Medrese Sok. No: 7  
Karaköy  
Tel: 243 25 90

**Beyoğlu Göz ve  
Araştırma Hastanesi**

Meşrutiyet Cad. No: 157  
Tepebaşı  
Tel: 251 69 10

**Beyoğlu Merkez  
Sağlık Ocağı**

Sıraselviler Cad. No: 186  
Tel: 292 57 67

**Denizcilik Bankası  
Hastanesi**

Rıhtım Cad. No: 58  
Karaköy  
Tel: 251 58 10

**Alpha Tıp Merkezi**

Aydede Cad. No: 18  
Taksim  
Tel: 297 83 83

**Gümüşsuyu Askeri  
Hastanesi**

İnönü Cad. 8050  
Taksim  
Tel: 251 85 00

**Hasköy Polikliniği**

Müverrih Ali Cad. No: 2  
Tel: 254 01 96

**İtalyan Hastanesi**

Defterdar Yokuşu No: 37  
Cihangir  
Tel: 292 90 00

**Kasımpaşa Deniz  
Hastanesi**

Kuzey Deniz Saha  
Komutanlığı  
Kasımpaşa  
Tel: 254 31 50

**Kızılay İstiklal Tıp  
Merkezi**

Tarlabası Bulvarı  
No: 79 Beyoğlu  
Tel: 292 57 47

**Kızılay Kasımpaşa  
Dispanseri**

Tabakhane Cad. No: 49  
Kasımpaşa  
Tel: 297 01 69

**Özel Kasımpaşa  
Polikliniği**

Zincirlikuyu Cad.  
No: 2 Kasımpaşa  
Tel: 250 41 64

**Özel Taksim Dental**

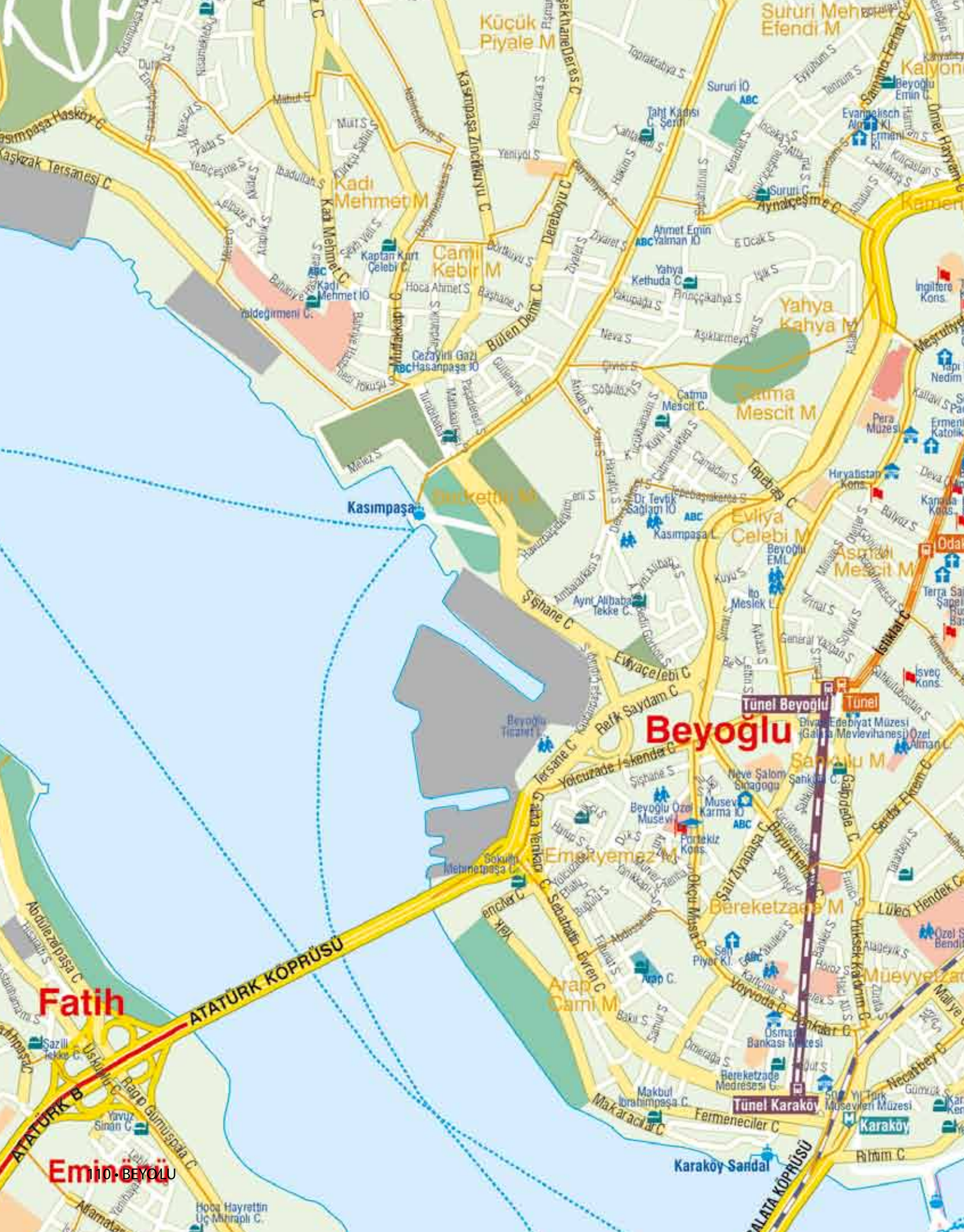
Ağız ve Diş Hastanesi  
Sıraselviler Cad. Sim. Apt.  
No: 18 Kat: 2 Taksim  
Tel: 251 23 10

**Taksim Verem  
Savaş Dispanseri**

Sağlık Sok. No: 33  
Tel: 249 29 74

**Tepebaşı Vatan  
Hastanesi**

Aynalı Çeşme İncekaş  
Sok.  
No: 45 Beyoğlu  
Tel: 254 99 57



Kıçük Piyale M

Sururi Mehmed Efendi M

Kadı Mehmet M

Camii Kebir M

Yahya Kahya M

Galata Mescit M

Kasımpaşa

Bukettili M

Eviya Çelebi M

Asrî Mescit M

Beyoğlu

Emekyemez M

Bereketzade M

Fatih

ATATÜRK KÖPRÜSÜ

Emir-i Beyoğlu

Karaköy Sandal

Tünel Karaköy

Karaköy

ALATA KÖPRÜSÜ





Ölçek : 1 / 11.000



### Legend

- |  |                   |  |                        |
|--|-------------------|--|------------------------|
|  | Bulvar            |  | nostaljik tramvay ist. |
|  | Cadde             |  | cami                   |
|  | Sokak             |  | ilköğretim             |
|  | tramvay           |  | lise                   |
|  | metro             |  | üniversite             |
|  | nostaljik tramvay |  | saray                  |
|  | tünel             |  | kilise                 |
|  | metro ist         |  | konsolosluk            |
|  | tünel ist         |  | müze                   |





**2010 Yılından Beri 4.500 Aile Ve  
20.000 Kişiyi Ulaştan Sıcak Bir El**

**Beyoğlu Belediyesi Tüm Sosyal Market  
Bağışçılara Teşekkürlerini Sunar.**



**Bu  
Kalp  
Sizi  
Unutur  
mu?**



Siz de sosyal market bağışçısı olabilir,  
kalplerde yer edinebilirsiniz.  
[www.beyoglusosyalyardim.com](http://www.beyoglusosyalyardim.com)  
[www.beyoglu.bel.tr](http://www.beyoglu.bel.tr)

İletişim Merkezi 444 0 160

# Teşekkürler Türkiye!

20 yıldır hep daha iyisi için çalıştık,  
sayenizde Türkiye'nin Turkcell'i olduk.  
Gelecekte de teknolojimizle,  
birlikte her gün daha iyiye...

